MANUEL D'INSTALLATION, D'ENTRETIEN ET DE RÉGLAGE FR

INSTALLATION, MAINTENANCE AND PROGRAMMING INSTRUCTIONS UK

MANUAL INSTALACIÓN, USO Y DE REGULACIÓN ES

INSTALLATIE-, ONDERHOUDS- EN PROGRAMMEERHANDLEIDING NL

INSTALLATIONS-, WARTUNGS- UND PROGRAMMIERHANDBUCH DE

MANUALE DI INSTALLAZIONE, MANUTENZIONE E PROGRAMMAZIONE IT

MANUAL DE INSTALAÇÃO, MANUTENÇÃO E DE PROGRAMAÇÃO PO



_____LEADER_____



FLUIDRA

Avda. Alcalde Barnils, 69 - 08174, Sant Cugat del Vallés (Barcelona) – Spain

FRANÇAIS

Avertissement

Il est indispensable de lire attentivement ce manuel qui détaille les règles de sécurité et les instructions pour l'installation et la maintenance de l'appareil.

- Ce manuel doit être conservé après installation pour des consultations ultérieures.
- A réception du matériel, veuillez-vous assurer que la pompe est en état de fonctionnement et qu'elle est complète ; en cas de problème contacter un technicien qualifié avant de tenter toute intervention.
- Avant de commencer l'installation veuillez vérifier que les données électriques indiquées sur l'étiquette de la pompe soient compatibles avec le réseau électrique présent.
- Ne jamais intervenir sur l'appareil avec les mains et/ou pieds mouillés ou pieds nus.
- Ne pas laisser l'appareil ouvert et exposé aux agents externes.
- Toute intervention sur ces appareils doit être faite par du personnel qualifié.
- En cas de problèmes ou d'anomalies en cours de fonctionnement, débrancher l'alimentation électrique de l'appareil et contacter le SAV.
- Il est très important de toujours utiliser les pièces détachées d'origine.
- La société FLUIDRA se dégage de toutes responsabilités dans le cas d'utilisation de pièces ou de matériaux non conformes et/ou incompatibles avec ces appareils.
- L'ensemble de l'installation électrique doit être conforme aux normes locales en vigueur.

La température ambiante d'utilisation ne doit pas dépasser 45 degrés celsius. La température min. dépend du liquide à doser qui doit toujours rester à l'état fluide.



Toute opération d'entretien ou de réparation doit être effectuée avec l'installation isolé électriquement et hydrauliquement.



Pendant les opérations de maintenance et de réparation de pièces en contact avec des produits chimiques, toujours utiliser des equipements de protection (gants, tablier, lunettes, etc.).

Le non respect de ces instructions peut entraîner des dommages aux équipements et, dans les cas extrêmes, aux personnes.

Normes de référence

Nos pompes sont fabriquées suivant les normes en vigueur et sont en conformité avec les directives européennes suivantes :

- 2014/30/CE «compatibilité électromagnétique» CE
- 2014/35/CE « directive sur la basse tension »
- 2014/53/EU "RED Radio Equipment Directive"

Pour obtenir les meilleures durabilité et fiabilité il est important de toujours se rapporter à ce manuel.

La Société FLUIDRA se dégage de toutes responsabilités dans la mesure ou du personnel non qualifié interviendrait sur ces appareils.

ENGLISH

Warnings

Please read carefully the instructions given below, as they supply you with all the needed information, necessary for installation, use and maintenance.

- Once you receive the pump check out for the pump integrity and all of its components, in case of any anomalies, please consult a skilled staff before making any operation.
- This manual has to be preserved with care in order to be consulted as needed.
- Before installing the pump make sure that the electrical data reported on the pumps' label correspond to those of your electrical plant.
- Do not operate on the pump with wet hands or feet
- Do not leave the equipment exposed to the action of atmospheric agents.
- The equipment has to be operated by skilled persons.
- In case of an improper functioning of the pump switch off and contact our technical assistance for any reparation request.
- For a correct functioning it is necessary to use original spare parts and original FLUIDRA accessories. declines whatever responsibility in reference to break down due to tampering or the use of not original spare parts and accessories.
- The electrical plant has to be in conformity with the rules of the country where it is realised.

The usage room temperature can't over take 45° C. The minimum temperature depends on the chemical that must remain in the liquid state.



All maintenance or repairing must be carried out with the plant isolated both electrically and hydraulically.



During maintenance and repairing of parts in contact with chemicals, it is mandatory to use personal protection measures (gloves, apron, glasses, etc.). **Ignoring the instructions can result in equipment damage and, in extreme cases, injury to persons.**

Design standard

Our pumps are built accordingly to the current general standards endowed with CE mark in conformity with the following European directives:

- 2014/30/CE "regarding "electromagnetic compatibilities"
- 2014/35/CE regarding "low voltages",
- 2014/53/EU "RED Radio Equipment Directive"

Granted this we think that in order to obtain an high trustworthiness and a lasting functioning of the pump it is necessary to follow with attention our manual particularly in reference to the maintenance.

FLUIDRA declines all responsibility in reference to any intervention on the equipment from a non skilled staff.

ESPANOL

Advertencias

Es muy importante leer atentamente las advertencias ya que proporcionan todas las indica-ciones concernientes a la seguridad de instalación, uso y mantenimiento.

- Guardar debidamente este manual para consultas futuras.
- Al recibir la bomba dosificadora asegurarse que esta completa con los accesorios corres-pondientes; en caso de cualquier anomalía consultar a su distribuidor antes de cualquier otra operación.
- Antes de conectar la bomba verificar que las características indicadas en la placa de iden-tificación de la bomba coinciden con las de la instalación eléctrica.
- No tocar el aparato con las manos o pies mojados, húmedos o descalzos.
- No dejar el aparato expuesto a los agentes atmosféricos.
- El equipo tiene que ser instalado y puesto en marcha por parte de un técnico especialista.
- En caso de malfuncionamiento de la bomba, apagarla, no manipularla y consultar a su distribuidor o centro de asistencia técnica para cualquier reparación.
- Es indispensable para un correcto funcionamiento de la bomba utilizar recambios origina-les.
- El fabricante no asumirá ninguna responsabilidad ante casos debidos a mala manipu-lación o utilización de repuestos y accesorios que no sean conformes.
- La instalación eléctrica deberá ajustarse a la normativa vigente en el país en que se reali-ce,la instalación.

Temperatura ambiente máx.de 45°C . La temperatura mínima dependerá del líquido a dosificar que debe permanecer en estado fluido.



Todo el mantenimiento o reparación debe realizarse con la planta aislada tanto eléctricamente como hidráulicamente.



Durante el mantenimiento y la reparación de las partes en contacto con productos químicos, utilice siempre las medidas de protección personal (guantes, delantal, gafas, etc.).

Ignorar las instrucciones puede resultar en daños al equipo y, en casos extremos, a las personas.

Normas de referencia

Nuestras bombas están construidas según la normativa vigente y la marca CE, conforme a las siguientes directivas europeas**:**

- 2014/30/CE compatibilidad electromagnética
- 2014/35/CE directiva de baja tensión
- 2014/53/EU “RED Radio Equipment Directive”

Para obtener una buena duración y fiabilidad de la bomba es necesario seguir este manual sobre todo en lo que corresponde al mantenimiento.

FLUIDRA no asumirá ninguna responsabilidad por cualquier intervención sobre el equipo efectuado por personal que no esté cualificado.

NEDERLANDS

Waarschuwingen

Lees de onderstaande waarschuwingen aandachtig door, want deze geven alle nodige informatie voor een veilige installatie, gebruik en onderhoud

- Controleer op het moment van ontvangst de staat van de pomp en alle onderdelen ervan, waarschuw het gekwalificeerde personeel in geval van storingen onmiddellijk voor het uitvoeren van een handeling.
- Deze handleiding moet met de uiterste zorg voor eventuele andere raadplegingen worden bewaard.
- Controleer voordat u de pomp installeert of de gegevens op het typeplaatje op de pomp overeenkomen met die op het elektrische systeem.
- Gebruik het apparaat niet met natte handen of voeten.
- Laat het apparaat niet blootgesteld aan weersinvloeden.
- De apparatuur moet worden bediend door gekwalificeerd personeel.
- Als er onregelmatigheden worden geconstateerd tijdens het gebruik van de pomp, stop dan de stroomtoevoer en neem contact op met onze servicecentra voor eventuele reparaties.
- Het is van essentieel belang voor de werking van de pomp dat originele reserveonderdelen of accessoires worden gebruikt. FLUIDRA onthoudt zich van alle verantwoordelijkheid voor eventuele storingen als gevolg van knoeien met of gebruik van niet-conforme reserveonderdelen en accessoires.
- Het elektrische systeem moet voldoen aan de voorschriften die gelden in het land waar het is geïnstalleerd.

De omgevingstemperatuur bij gebruik mag 45 ° C niet overschrijden. De minimumtemperatuur hangt af van de te doseren vloeistof die in de vloeibare toestand moet blijven.



Alle onderhouds- of reparatiewerkzaamheden moeten worden uitgevoerd met het systeem geïsoleerd, zowel elektrisch als hydraulisch.



Gebruik tijdens het onderhoud en de reparatie van onderdelen die in contact komen met chemische producten altijd de persoonlijke bescherming (handschoenen, schort, bril, enz.).

Het niet opvolgen van de instructies kan leiden tot schade aan de apparatuur en, in extreme gevallen, aan mensen

Referentieregels

Onze pompen zijn gebouwd volgens de geldende algemene voorschriften en in overeenstemming met de volgende Europese richtlijnen:

- 2014/30 / EC "elektromagnetische compatibiliteit"
- 2014/35 / EG "laagspanningsrichtlijn"
- 2014/53/EU “RED Radio Equipment Directive”

Dit gezegd zijnde, zijn wij van mening dat om een hoge betrouwbaarheid en een blijvende functionaliteit van de pomp te verkrijgen, het noodzakelijk is om zorgvuldig te volgen wat is geschreven in deze handleiding, in het bijzonder met betrekking tot onderhoud. **FLUIDRA wijst alle verantwoordelijkheid**

DEUTSCH

Warnungen

Lesen Sie die aufgelisteten Warnungen unten, wie sie für die sichere Installation, Gebrauch alle notwendigen Informationen zur Verfügung stellen und die Wartung

- Nach Eingang der Pumpe und überprüfen Sie die Integrität aller Komponenten, im Falle von Anomalien sofort an den Fachmann, bevor sie Maßnahmen.
- Dieses Handbuch ist mit Sorgfalt für jede weitere Beratung zu halten.
- Vor der Installation der Pumpe sicherstellen, dass die Daten in der Klebeetikett auf der Pumpe enthaltenen elektrischen Systems entsprechen.
- Stellen Sie das Gerät nicht mit nassen Händen oder Füßen nicht.
- Lassen Sie das Gerät nicht Witterungseinflüssen ausgesetzt.
- Das Gerät darf nur von qualifiziertem Personal bedient werden.
- Wenn Anomalien während des Betriebs der Pumpe zu finden sind, schalten Sie den Strom ab und kontaktieren Sie unser Service-Center zur Reparatur.
- Es ist wichtig, für den ordnungsgemäßen Betrieb der Pumpe Ersatzteile oder Original-Zubehör zu verwenden. FLUIDRA ist von jeglicher Verantwortung für Ausfälle aufgrund von Manipulation oder Verwendung von Ersatzteilen und Zubehör erhöht nicht entsprechen.
- Die elektrische Anlage muss mit den geltenden Vorschriften des Landes entsprechen, in dem er hergestellt wird.

Die Umgebungstemperatur der Verwendung darf nicht größer als 45 ° C Die Mindesttemperatur wird auf der Flüssigkeit abhängen dosiert werden, die im flüssigen Zustand bleiben müssen.

Alle Wartungs- oder Reparaturarbeiten müssen mit der Anlage sowohl elektrisch als auch hydraulisch getrennt durchgeführt werden.

Während Wartungs- und Reparaturarbeiten von Teilen in Kontakt mit Chemikalien, verwenden Sie immer persönliche Schutzausrüstung zur Verfügung gestellt (Handschuhe, Schürzen, Schutzbrillen , etc.).
Die Nichtbeachtung kann zu Materialschäden und, in extremen Fällen, die Menschen zur Folge haben.

Referenzstandards

Unsere Pumpen sind nach den allgemeinen Vorschriften in Kraft gebaut und in Übereinstimmung mit den Richtlinien:
• 2014/30 / EC "Elektromagnetische Verträglichkeit"
• 2014/35 / EC "Niederspannungsrichtlinie "
• 2014/53/EU “RED Radio Equipment Directive”
Unter diesen Umständen sind wir der Meinung, dass eine äußerst zuverlässige und dauerhafte Funktionalität der Pumpe ist notwendig, sorgfältig befolgen Sie die Anweisungen, um die in diesem Handbuch insbesondere vorgesehen, zu erhalten, wie die Wartung betrifft.

FLUIDRA lehnt jegliche Haftung für Arbeiten an der Steuerung durch nicht qualifiziertes Personal durchgeführt werden.

ITALIANO

Avvertenze

Leggere attentamente le avvertenze sotto elencate in quanto forniscono tutte le indicazioni necessarie per la sicurezza di installazione, uso e manutenzione

- Al momento del ricevimento assicurarsi dell’integrità della pompa e di tutte le sue componenti, in caso di anomalie avvisare immediatamente il personale qualificato prima di compiere qualsiasi operazione.
- Il presente manuale è da conservare con estrema cura per eventuali altre consultazioni.
- Prima di effettuare l’installazione della pompa accertarsi che i dati riportati nella targhetta adesiva posta sulla pompa corrispondano a quelli dell’impianto elettrico.
- Non manovrare l’apparecchiatura con mani o piedi bagnati.
- Non lasciare esposto l’apparecchio ad agenti atmosferici.
- L’apparecchiatura deve essere manovrata da personale qualificato.
- Qualora venissero riscontrate anomalie durante il funzionamento della pompa, interrompere l’alimentazione e rivolgersi ai nostri centri di assistenza per eventuali riparazioni.
- È indispensabile per un corretto funzionamento della pompa utilizzare parti di ricambio o accessori originali. FLUIDRA si solleva da qualsiasi responsabilità per quanto riguarda eventuali guasti dovuti a manomissioni o utilizzo di ricambi e accessori non conformi.
- L’impianto elettrico deve essere conforme alle normative vigenti nel paese dove esso è realizzato.

La temperatura ambiente di utilizzo non deve superare i 45 °C. La temperatura minima dipenderà dal liquido da dosare che deve rimanere allo stato fluido.

Ogni intervento di manutenzione o riparazione deve essere eseguito con l’impianto isolato sia elettricamente che idraulicamente.

Durante le operazioni di manutenzione e riparazione di parti a contatto con prodotti chimici, utilizzare sempre le protezioni personali previste (guanti, grembiule, occhiali, ecc.).

Il mancato rispetto delle istruzioni può provocare danni alle apparecchiature e, in casi estremi, alle persone

Normative di riferimento

Le nostre pompe vengono costruite secondo le normative generali vigenti ed in conformità alle seguenti direttive europee:

- 2014/30/CE "compatibilità elettromagnetica"
- 2014/35/CE "direttiva di bassa tensione"
- 2014/53/EU “RED Radio Equipment Directive”

Ciò premesso riteniamo che per ottenere un elevata affidabilità e una duratura funzionalità della pompa sia necessario seguire attentamente quanto riportato sul presente manuale in modo particolare per quel che riguarda la manutenzione. **FLUIDRA declina da ogni responsabilità per qualunque intervento sull’apparecchiatura eseguito da personale non qualificato.**

PORTUGUÊS

Avisos



Leia os avisos listados abaixo com cuidado, pois fornecem todas as informações necessárias para instalação, uso e manutenção seguros

- Após o recebimento, verifique a integridade da bomba e todos os seus componentes; em caso de anomalias, notifique o pessoal qualificado imediatamente antes de executar qualquer operação.
- Este manual deve ser mantido com extremo cuidado para quaisquer outras consultas.
- Antes de instalar a bomba, verifique se os dados mostrados na placa adesiva na bomba correspondem aos do sistema elétrico.
- Não opere o aparelho com as mãos ou pés molhados.
- Não deixe o aparelho exposto a agentes atmosféricos.
- O equipamento deve ser operado por pessoal qualificado.
- Se forem encontradas anomalias durante a operação da bomba, corte a fonte de alimentação e entre em contato com nossos centros de serviço para qualquer reparo.
- É essencial para a operação correta da bomba usar peças de reposição ou acessórios originais. A FLUIDRA se isenta de qualquer responsabilidade por qualquer falha devido a adulteração ou uso de peças sobressalentes e acessórios não compatíveis.
- O sistema elétrico deve estar em conformidade com os regulamentos em vigor no país onde é construído.
- A temperatura ambiente de uso não deve exceder 45 ° C. A temperatura mínima dependerá do líquido a ser dosado, que deve permanecer no estado fluido.



Qualquer trabalho de manutenção ou reparo deve ser realizado com o sistema isolado eletricamente e hidraulicamente.



Durante a manutenção e reparo de peças em contato com produtos químicos, use sempre a proteção pessoal fornecida (luvas, avental, óculos, etc.).

O não cumprimento das instruções pode causar danos ao equipamento e, em casos extremos, às pessoas



Regulamentos de referência

Nossas bombas são fabricadas de acordo com os regulamentos gerais em vigor e em conformidade com as seguintes diretrizes européias:

- 2014/30 / CE "compatibilidade eletromagnética"
- 2014/35 / CE "diretiva de baixa tensão"
- 2014/53/EU “RED Radio Equipment Directive”

Dito isto, acreditamos que, para obter alta confiabilidade e funcionalidade duradoura da bomba, é necessário seguir cuidadosamente as instruções contidas neste manual, principalmente em relação à manutenção. **A FLUIDRA declina toda a responsabilidade por qualquer intervenção no equipamento realizada por pessoal não qualificado.**

FRANÇAIS

DONNÉES TECHNIQUES

-Température ambiante maximale: **45°C**

-IP: **55**

-Matériel: **boîtier en polypropylène, glissière PC**

-Caractéristiques électriques: **se référer à la plaque signalétique sur la pompe**

-Fréquence de transmission: **canal n ° 5 IEEE 802.11 2,4 GHz**

-Puissance: **20dB**

ENGLISH

TECHNICAL DATA

-Maximum ambient temperature: **45°C**

-IP: **55**

-Material: **polypropylene case, PC front panel**

-Electrical data: **see type plate on the unit**

-Transmission frequency: **channel No. 5 IEEE 802.11 2.4 GHz**

-Power: **20dB**

ESPANOL

DATOS TÉCNICOS

-Temperatura ambiente máxima: **45°C**

-IP: **55**

-Material: **caja de polipropileno, panel frontal en PC**

- Datos eléctricos: **consulte la placa de identificación de la bomba**

-Frecuencia de transmisión: **canal No. 5 IEEE 802.11 2,4 GHz**

-Potencia: **20dB**

NEDERLANDS

TECHNISCHE DATA

-Maximale omgevingstemperatuur: **45°C**

-IP: **55**

-Materiaal: **polypropyleen koffer, PC-schuif**

- Elektrische gegevens: **zie het typeplaatje op de pomp**

- Transmissiefrequentie: **kanaal 5 IEEE 802.11 2,4 GHz**

- Vermogen: **20dB**

DEUTSCH

TECHNISCHE DATEN

-Maximale Umgebungstemperatur: **45°C**

-IP: **55**

-Material: **Polypropylengehäuse, PC-Objektträger**

-Elektrische Daten: **Siehe Typenschild an der Pumpe**

-Übertragungsfrequenz: **Kanal Nr. 5 IEEE 802.11 2,4 GHz**

-Power: **20dB**

ITALIANO

DATI TECNICI

-Temperatura ambiente massima: **45°C**

-IP: **55**

-Materiale: **cassa polipropilene, vetrino PC**

-Dati elettrici: **riferirsi alla targhetta identificativa sulla pompa**

-Frequenza di trasmissione: **canale n°5 IEEE 802.11 2,4 GHz**

-Potenza: **20dB**

PORTUGUÊS

DADOS TÉCNICOS

-Temperatura ambiente máxima: **45°C**

-IP: **55**

-Material: **caixa de polipropileno, corrediça PC**

-Dados elétricos: **consulte a placa de identificação na bomba**

-Frequência de transmissão: **canal n. 5 IEEE 802.11 2,4 GHz**

-Poder: **20dB**

MICRODOS S.R.L.
Via Maestri del Lavoro,5 - 02100 Vazia (RI) – ITALY
Tel.:+ 39(0)746-229064; Fax:+39(0)746-221224
e-mail: info@microdos.it ; Web site: www.microdos.it

"CE" CONFORMITY DECLARATION

The undersigned Alessandro Mostarda in the role of General Manager of Microdos srl declares that the following types of pumps:

- ***LEADER***

Serial number: ***see type plate on the unit***

Are compliant with the following directives:

- Directive concerning the voltage limits (LVD) 2014/35/UE;
- Directive concerning the electromagnetic compatibility (EMC) 2014/30/UE;
- Radio Equipment Directive (RED) 2014/53/UE
- Directive concerning the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment (RoHS) 2015/863/EU;
- Regulation concerning the Registration, Evaluation, Authorisation and Restriction of Chemicals (REACH) 1907/2006/CE
- Directive concerning Waste from Electrical and Electronic Equipment (WEEE) 2012/19/EU
- Directive concerning machines (MAC) 2006/42/CE

Besides, the following harmonized standards have been applied:

- LVD 2014/35/UE EN 60335-2-41
- EMC 2014/30/UE EN 61000-6-1; EN 61000-6-2; EN 61000-6-3; EN 61000-6-4
- RED 2014/53/UE EN 300 328 V2.1.1
- MAC 2006/42/CE EN 809

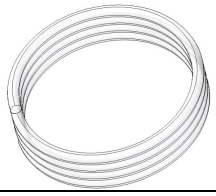
Rieti, 09/10/2023

L'AMMINISTRATORE DELEGATO
Mostarda Alessandro

Reg. Imprese di Rieti Cod. Fisc. – Part. IVA 00989430574
REA 60039 - Cap. Soc. 100.000,00 euro i.v.

FR ACCESSOIRES FOURNIS
ES ACCESORIOS SUMINISTRADOS
DE LIEFERBARES ZUBEHÖR
PO ACESSÓRIOS FORNECIDOS PADRÃO

UK STANDARD SUPPLIED ACCESSORIES
NL STANDAARD MEEGELEVERDE ACCESSOIRES
IT ACCESSORI IN DOTAZIONE

			
FR Filtre d'aspiration	**FR** Clapet d'injection	**FR** 2m de tuyau d'aspiration (PVC souple)	**FR** 2m de tuyau de refoulement (PE rigide)
UK Foot valve	**UK** Injection valve	**UK** 2m PVC sunction hose	**UK** 2m PE delivery hose
ES Filtro de aspiración	**ES** Válvula de inyección	**ES** 2m tubo de aspiración (PVC)	**ES** 2m tubo de impulsión (PE)
NL Aanzuigfilter	**NL** Injectieklep	**NL** 2m PVC-aanzuigslang	**NL** 2m PE-toevoerslang
DE Saugfilter	**DE** Einspritzventil	**DE** PVC-Schlauch, 2 Meter lang	**DE** PE-Zuführungsschlauch, 2 Meter lang
IT Filtro di aspirazione	**IT** Valvola iniezione	**IT** 2m tubo aspirazione PVC	**IT** 2m tubo mandata PE
PO Filtro de aspiração	**PO** Válvula de injeção	**PO** 2m mangueira de sucção de PVC	**PO** Tubo de entrega de 2m PE

			
FR Porte-sonde	**FR** Solution tampon	**FR** Sonde	**FR** Nr. 2 Collier de prise en charge
UK Probe holder	**UK** Buffer solution	**UK** Probe	**UK** Nr. 2 probe loading collier
ES Porta sonda	**ES** Filtro de aspiración	**ES** Sonda	**ES** Nr. 2 Collier de carga de la sonda
NL Sondehouder	**NL** Buffer oplossing	**NL** Sonde	**NL** Nr. 2 Grip kraag
DE Sondenhalter	**DE** Pufferlösung	**DE** Sonde	**DE** Nr. 2 Griffkragen
IT Portasonda	**IT** Soluzione tampone	**IT** Sonda	**IT** Nr. 2 Collare di presa
PO Porta-sonda	**PO** Solução de buffer	**PO** Sondar	**PO** Nr. 2 Colarinho de aperto

FR SOLUTION A INJECTER

Cette pompe doseuse a été conçue pour injecter chlore liquide.
La nature du tube péristaltique et des éléments constituant la partie hydraulique de la pompe sont prévus pour une utilisation exclusive avec de l'acide sulfurique (H2SO4) ou du chlore liquide. Il est interdit d'utiliser tout autre produit, l'acide chlorhydrique par exemple, car il peut détériorer la pompe. Aucune garantie ne sera assurée sur une pompe ayant fonctionné avec un produit autre que l'acide sulfurique ou du chlore liquide.

UK DOSING CHEMICAL
This pump was designed to inject liquid chlorine.
The nature of the peristaltic hose and other components constituting the hydraulics are planned to dose sulfuric acid (H2SO4) or liquid chlorine. All other products, such as hydrochloric acid for example, are banned from use because they can damage the pump. No guarantee can be provided on a pump containing a differing product from sulphuric acid and liquid chlorine.

ES PRODUCTO CHIMICO
Esta bomba fue diseñada para inyectar cloro líquido.
El tubo y otros componentes que constituyen el sistema hidráulico se planifican a la dosis de ácido sulfúrico (H2SO4) o cloro líquido. Todos los demás productos, como el ácido clorhídrico, por ejemplo, están prohibidos de usar, ya que puede dañar la bomba. No se puede garantizar en una bomba que contiene un producto distinto de ácido sulfúrico o cloro líquido.

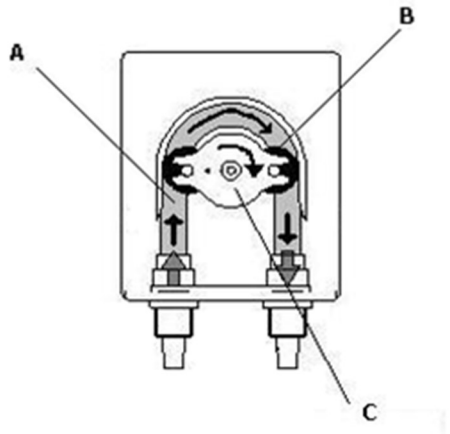
NL CHEMISCH PRODUCT DAT MOET WORDEN DOSED
Deze pomp is ontworpen om vloeibaar chloor te doseren. De peristaltische buis en de andere componenten zijn daarom geschikt voor het doseren van alleen zwavelzuur (H2SO4) of vloeibaar chloor. Alle andere chemicaliën, zoals zoutzuur, kunnen de pomp beschadigen. Het gebruik van andere chemicaliën dan zwavelzuur en vloeibaar chloor maakt de garantie ongeldig.

DE CHEMISCHES PRODUKT DOSIEREN
Diese Pumpe wurde entwickelt, um flüssiges Chlor zu dosieren. Das Peristaltikrohr und die anderen Komponenten eignen sich daher nur zum Dosieren von Schwefelsäure (H2SO4) oder von flüssigem Chlor. Alle anderen Chemikalien wie Salzsäure können die Pumpe beschädigen. Bei Verwendung anderer Chemikalien als Schwefelsäure und flüssigem Chlor erlischt die Garantie.

IT PRODOTTO CHIMICO DA DOSARE
Questa pompa è stata progettata per dosare cloro liquido. Il tubo peristaltico e gli altri componenti sono quindi adatti a dosare solo Acido Solforico (H2SO4) o cloro liquido. Tutti gli altri prodotti chimici, come ad esempio l'acido cloridrico, possono danneggiare la pompa. L'uso di prodotti chimici diversi dall'acido solforico e cloro liquido fa decadere la garanzia.

PO PRODUTO QUÍMICO PARA SER DOSADO
Esta bomba foi projetada para dosagem de cloro líquido. O tubo peristáltico e os outros componentes são, portanto, adequados para a dosagem apenas de ácido sulfúrico (H2SO4) ou cloro líquido. Todos os outros produtos químicos, como o ácido clorídrico, podem danificar a bomba. O uso de produtos químicos que não ácido sulfúrico e cloro líquido anulará a garantia.

FR PRINCIPE DE FONCTIONNEMENT
UK OPERATION PRINCIPLE
ES PRINCIPIO DE FUNCIONAMIENTO
PO PRINCÍPIO DE OPERAÇÃO
DE FUNKTIONSPRINZIP
NL WERKINGSPRINCIPE
IT PRINCIPIO DI FUNZIONAMENTO



FR
Le principe de fonctionnement est celui des pompes péristaltiques. Un rouleau (B), monté sur un rotor (porte-rouleau (C)), écrase un tube péristaltique (A) le long d'une paroi. L'écrasement du tube provoque une dépression, aspirant le liquide dans le tube de la pompe. Au moment où le premier rouleau se dégage du tube péristaltique, un second l'écrase, refoulant le liquide précédement aspiré dans le tube en dehors de la pompe

UK
The functioning principle of the peristaltic pump is based on the pressure and release of the hose (A) by the roller holder (C). which is moved by the motor. The double action of pressure and release of the hose generates a suction force along the hose that sucks the chemical and pushes it to the output. The flow depends on the speedy of rotation of the motor and on the diameter of the hose.

ES
El principio de funcionamiento de la bomba peristáltica se funda en la presión y la liberación del tubo (A) montado sobre unos rodillos (B) y portarrodillo (C). La presión y liberación del tubo con la rotación de los rodillos, aspira el líquido y lo empuja hacia delante. El caudal depende de la velocidad del motor y de la sección del tubo.

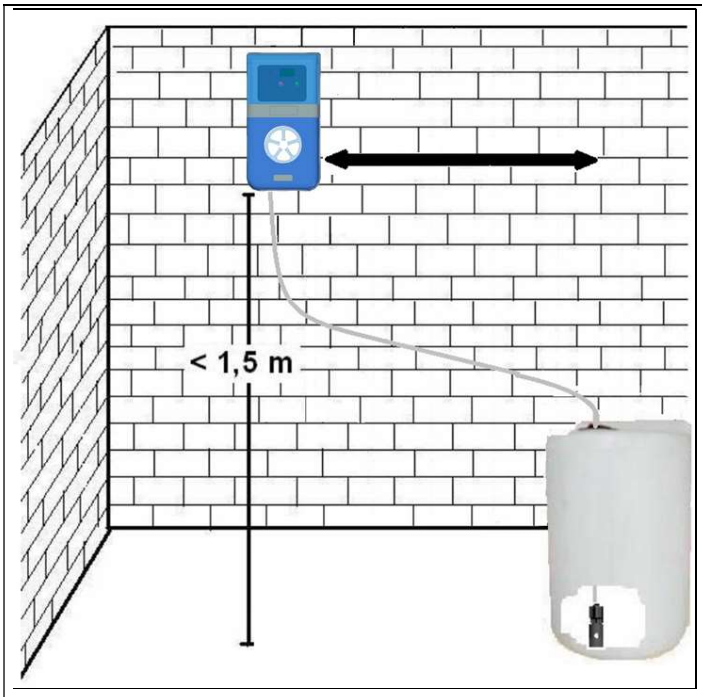
NL
Het werkingsprincipe van de peristaltische pomp is gebaseerd op de druk en daaropvolgende vrijgave van de slang (A) door de rol (B) gemonteerd op de rolhouder (C). Die wordt op zijn beurt in gang gezet door de motor. De dubbele werking van druk en loslaten van de slang genereert een zuigkracht die ervoor zorgt dat de vloeistof aanzuigt en door de slang stroomt. Het debiet is afhankelijk van motortoerental en slangsectie.

DE
Das Funktionsprinzip der Peristaltikpumpe beruht auf dem Druck und der anschließenden Freigabe des Rohrs (A) durch die am Rollenhalter (C) angebrachte Rolle (B). Dies wird wiederum vom Motor in Gang gesetzt.
Die doppelte Wirkung des Drucks und der Freigabe des Schlauches erzeugt eine Saugkraft entlang derselben, die bewirkt, dass sich die Flüssigkeit ansaugt und in die Abgabe führt. Die Durchflussmenge hängt von der Motordrehzahl und dem Rohrabschnitt ab.

IT
Il principio di funzionamento della pompa peristaltica si fonda sulla pressione e successivo rilascio del tubo (A) ad opera del rullino (B) montato sul porta-rullini (C). Questo a sua volta è messo in movimento dal motore.
La duplice azione di pressione e rilascio del tubo genera una forza di aspirazione lungo lo stesso che fa adescare il liquido e lo guida in mandata. La portata dipende dalla velocità del motore e dalla sezione del tubo.

PO
O princípio de funcionamento da bomba peristáltica baseia-se na pressão e subsequente libertação do tubo (A) pelo rolo (B) montado no suporte do rolo (C). Isso, por sua vez, é acionado pelo motor.
A ação dupla de pressão e liberação do tubo gera uma força de sucção ao longo da mesma que faz com que o líquido seja preparado e guiado na entrega. A taxa de fluxo depende da velocidade do motor e da seção do tubo.

FR INSTALLATION **UK INSTALLATION** **ES INSTALACIÓN** **NL INSTALLATIE**
DE INSTALLATION **IT INSTALLAZIONE** **PO INSTALAÇÃO**



FR Généralités
-Le boitier de la pompe doit être monté en position verticale +/- 15° sur le support de fixation murale fourni.
-Monter l'appareil au maximum 1,5 mètres au dessus du niveau du bidon de produit à doser. S'il est nécessaire de le positionner plus bas que le niveau du produit, utiliser toujours un clapet d'injection ou un clapet anti-retour afin d'éviter tout problème de siphonnage.
-Ne pas installer la pompe juste au dessus du bidon du produit pour éviter toute émanation de vapeurs d'acide ou de chlore.
-Monter l'appareil dans un local bien aéré et à une température maximum de 45 °C. Veiller à ce que l'accès pour une intervention SAV soit aisé.

UK General rules . Install the pump:
- on the pump shelf so that the pump head stays always in vertical position +/-15°.
- At a suitable height above the chemical up to a maximum height of 1.5 meters. If it's necessary to install the pump under the level of the chemical, you need to use an injection valve or an anti siphon valve.
- Do not install the pump over the tank in presence of liquids that emanate fumes unless it is hermetically closed.
- At maximum temperature of 45°C, in a ventilated place and easily accessible by an operator for periodical maintenance.

ES Normas generales . Montar la bomba:
- sobre la escuadra de fijación mural a condición que el cuerpo de la bomba esté en posición vertical (inclinación máxima15°).
- por encima del nivel del líquido que se va a dosificar dentro del límite máximo de 1,5 metros, si la instalación necesita de colocar la bomba por debajo del nivel del líquido y para evitar problemas de sifón, utilizar siempre la válvula de inyección o una válvula anti-retorno.
- nunca instalar la bomba dosificadora sobre el depósito o directamente sobre su vertical, en el caso de líquidos que emanan vapores agresivos, a menos que dicho depósito esté herméticamente cerrado.

en un lugar seco a una temperatura máxima de 45° C y fácilmente accesible para efectuar las operaciones de mantenimento

NL Algemene regels. Voer de installatie als volgt uit:
- op de muurbevestigingsbeugel zolang het pomplichaam altijd in verticale positie +/- 15 ° blijft.
- Boven het niveau van de te doseren vloeistof, op een maximale hoogte van 1,5 meter. Als de pomp onder het vloeistofniveau (onderaan) moet worden geplaatst, gebruik dan altijd de injectieklep of een tegendrukventiel om sifonproblemen te voorkomen.

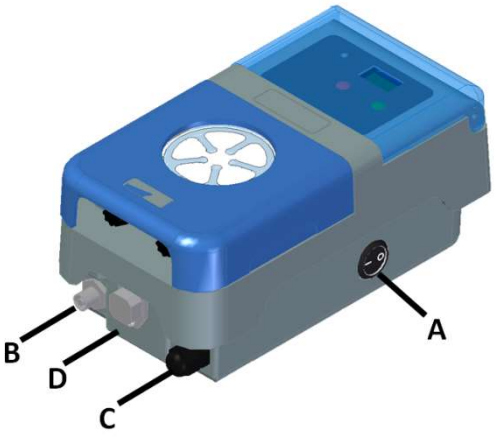
- Installeer de pomp niet boven de tank in de aanwezigheid van vloeistoffen die dampen afgeven, tenzij deze hermetisch is afgesloten.
- Bij een maximumtemperatuur van 45 ° C, in een droge omgeving en gemakkelijk toegankelijk voor de uitvoering van periodiek onderhoud.

DE Allgemeine Regeln
Führen Sie die Installation wie folgt aus:
- an der Wandbefestigungshalterung, solange der Pumpenkörper immer in senkrechter Position +/- 15 ° bleibt.
- Über dem Niveau der zu dosierenden Flüssigkeit in einer maximalen Höhe von 1,5 Metern. Wenn Sie die Pumpe unterhalb des Flüssigkeitspegels (darunter) aufstellen müssen, verwenden Sie immer das Einspritzventil oder ein Gegendruckventil, um Probleme mit dem Siphon zu vermeiden.
- Installieren Sie die Pumpe nicht in der Nähe von Flüssigkeiten, die Dämpfe abgeben, es sei denn, sie ist luftdicht verschlossen.
- Bei einer maximalen Temperatur von 45 ° C in trockener Umgebung und für den Bediener für regelmäßige Wartungsarbeiten leicht zugänglich.

IT Norme generali . Eseguire l'installazione come segue:
- sulla staffa di fissaggio a muro purché il corpo pompa rimanga sempre in posizione verticale +/- 15°.
- Al di sopra del livello del liquido da dosare, ad un'altezza massima di 1,5 metri. In caso di necessità di posizionare la pompa al di sotto del livello del liquido (sotto battente), onde evitare problemi di sifone, utilizzare sempre la valvola d'iniezione o una valvola di contropressione.
- Non installare la pompa al di sopra del serbatoio in presenza di liquidi che emanano esalazioni, a meno che esso non risulti chiuso ermeticamente.
- Ad una temperatura massima di 45 °C, in ambiente asciutto e facilmente accessibile ad operatore per effettuare la manutenzione periodica.

PO Regras gerais. Execute a instalação da seguinte maneira:
- no suporte de fixação da parede, desde que o corpo da bomba permaneça sempre na posição vertical +/- 15 °.
- Acima do nível do líquido a ser dosado, a uma altura máxima de 1,5 metros. Em caso de necessidade de colocar a bomba abaixo do nível do líquido (por baixo), para evitar problemas de sifão, use sempre a válvula de injeção ou uma válvula de contrapressão.
- Não instale a bomba acima do tanque na presença de líquidos que emitem fumaça, a menos que ela esteja hermeticamente fechada.
- A uma temperatura máxima de 45 ° C, em um ambiente seco e facilmente acessível ao operador para manutenção periódica.

FR CONNEXIONS **UK CONNECTIONS** **ES CONEXIÓNES** **NL AANSLUITINGEN**
DE CONNECTIONS **IT CONNESSIONI** **PO CONEXÕES**



FR **A** = Interrupteur d'allumage (0/1 – ON/OFF)
B = Connecteur BNC de la sonde
C = Alimentation électrique 230V,50Hz
D = Connecteur HTP (uniquement sur pompe à panneau Wi-Fi)

UK **A**= ON/OFF switch
B=BNC connector of the probe
C= electric power cable 230V,50Hz
D = HTP connector (only on Wi-Fi panel pump)

ES **A** = ON/OFF interruptor (0/1)
B = conector BNC sonda
C = cable de alimentación eléctrica de 230V-50Hz
D = Connector HTP (solo en bomba de panel Wi-Fi)

NL **A** = contactslot (0/1 - AAN / UIT)
B = aansluiting BNC-sonde
C = 230V, 50Hz elektrische kabel
D = HTP-connector (alleen op Wi-Fi-paneelpompen)

DE **A** = Zündschalter (0/1 - EIN / AUS)
B = BNC-Anschluss der Sonde
C = 230 V, 50 Hz elektrisches Kabel
D = HTP-Anschluss (nur bei Wi-Fi-Panel-Pumpen)

IT **A** = interruttore d'accensione (0/1 - ON/OFF)
B=connettore BNC della sonda
C= cavo elettrico 230V,50Hz
D = connettore HTP (solo su pompe da pannello Wi-Fi)

PO **A** = chave de ignição (0/1 - ON / OFF)
B = conector BNC da sonda
C = 230V, cabo elétrico de 50Hz
D = Conector HTP (apenas em bombas de painel Wi-Fi)

FR BRANCHEMENT ELECTRIQUE
ES CONEXIÓN ELÉCTRICA
DE ELEKTRISCHER ANSCHLUSS
PO CONEXÃO ELÉTRICA

UK ELECTRIC CONNECTION
NL ELEKTRISCHE AANSLUITING
IT COLLEGAMENTO ELETTRICO

FR ATTENTION!!!!!!!!! Vérifiez que le système de mise à la terre est bien efficace et correspondante aux normes en vigueur. Un interrupteur différentiel à haute sensibilité (0,03 A) est également recommandée. Vérifiez que les valeurs nominales de la pompe sont compatibles avec celles du réseau. Branchez les fils d'alimentation électrique au réseau et vérifiez l'affichage du display de la pompe. Ne jamais installer la pompe en parallèle à des charges inductives (p.ex. moteurs) mais, si vous avez vraiment besoin, utiliser un «relais».
À l'intérieur de la pompe, il ya deux protections: une varistance et un fusible.

UK ATTENTION!!!!!!!!! Ensure the power supply earthing system is fully functional and corresponding to laws. A high sensitivity differential switch (0.03A) is also recommended .Check that the nominal values of the pump are compatible with those of the electric plant. Connect the electrical cable to the power supply and check the lightining of the display. Never install the pump in parallel to inductive loads (eg motors), but, if this is strictly necessary, use a "relay". Inside the pump there are two protections: a varistor and a fuse.

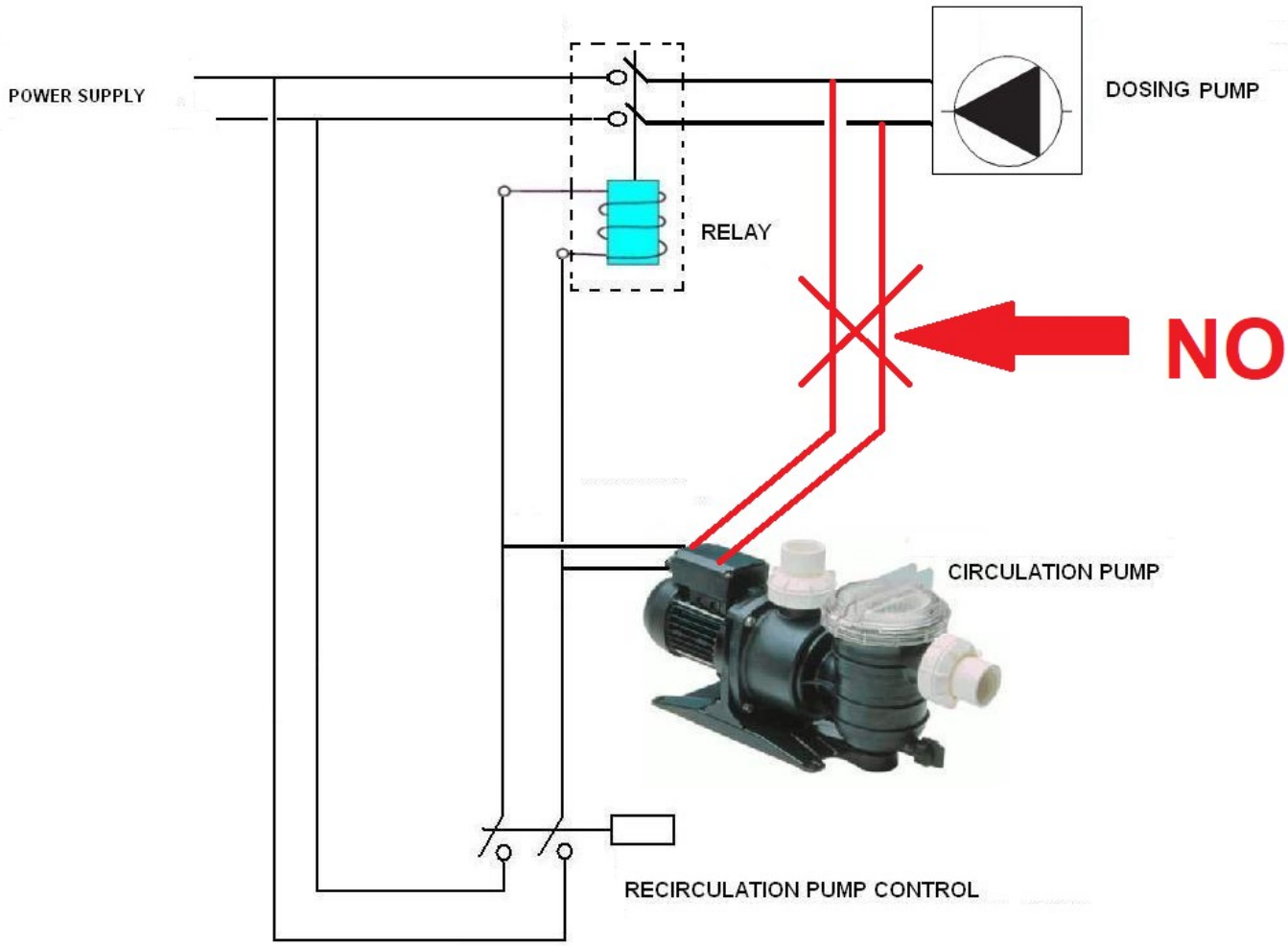
ES **ATENCIÓN!!!!!!!!** Controlar que el sistema de puesta a tierra es completamente funcional y que corresponde a las leyes. También asegurarse de la presencia de un interruptor diferencial de sensibilidad 0.03 A. Verificar que los valores nominales de la bomba son compatibles con los de la red eléctrica. Conecte los cables de alimentación eléctrica a la red y controlar que la pantalla de la bomba está iluminada. Nunca instale la bomba en paralelo a las cargas inductivas (motores, por ejemplo), pero, si es estrictamente necesario, utilice un "relé"
Dentro de la bomba hay dos protecciones: un varistor y un fusible

NL LET OP !!!!!!!!!!!!! Controleer of het aardingssysteem volledig functioneert en voldoet aan de huidige voorschriften. Zorg voor een differentiaalschakelaar met hoge gevoeligheid (0,03 A). Controleer of de waarden van het typeplaatje van de pomp compatibel zijn met die van het lichtnet. Sluit de voedingskabels aan op het elektrische systeem en controleer of het display aangaat. Installeer de pomp nooit rechtstreeks parallel met inductieve belastingen (bijv. Motoren) maar gebruik indien nodig een "relais" (externe schakelaar).
Binnenin de pomp bevinden zich twee beveiligingen: een varistor en een zekering.

DE ACHTUNG !!!!!!!!!!!!!! Prüfen Sie, ob das Erdungssystem voll funktionsfähig ist und den geltenden Vorschriften entspricht. Stellen Sie sicher, dass ein hochempfindlicher Differenzschalter (0,03 A) vorhanden ist. Überprüfen Sie, ob die Werte auf dem Typenschild der Pumpe mit denen des Stromnetzes kompatibel sind. Schließen Sie die Stromkabel an das elektrische System an und prüfen Sie, ob sich das Display einschaltet. Installieren Sie die Pumpe niemals direkt parallel zu induktiven Lasten (z. B. Motoren), sondern verwenden Sie gegebenenfalls ein "Relais" (Fernschalter).
In der Pumpe befinden sich zwei Schutzvorrichtungen: ein Varistor und eine Sicherung.

IT ATTENZIONE !!!!!!!!!!!!! Verificare che l'impianto di terra sia perfettamente funzionante e corrispondente alle normative vigenti. Accertarsi della presenza di un interruttore differenziale ad alta sensibilità (0.03 A). Verificare che i valori di targa della pompa siano compatibili con quelli della rete elettrica. Connettere i fili di alimentazione elettrica all'impianto elettrico e verificare l'accensione del display. Non installare mai la pompa direttamente in parallelo a carichi induttivi (es.: motori) ma se necessario usare un "relè" (teleruttore).
All'interno della pompa sono presenti due protezioni: un varistore ed un fusibile.

PO ATENÇÃO !!!!!!!!!!!!! Verifique se o sistema de aterramento está totalmente funcional e corresponde às regulamentações atuais. Verifique se há um interruptor diferencial de alta sensibilidade (0,03 A). Verifique se os valores da placa de identificação da bomba são compatíveis com os da rede elétrica. Conecte os fios da fonte de alimentação ao sistema elétrico e verifique se o visor liga. Nunca instale a bomba diretamente em paralelo com cargas indutivas (por exemplo, motores), mas se necessário, use um "relé" (chave remota).
Dentro da bomba existem duas proteções: um varistor e um fusível.



FR ! IMPERATIF ! La pompe ne doit injecter que lorsque de l'eau circule dans la canalisation.
Vérifier que les valeurs inscrites sur la plaque d'identification de la pompe sont compatibles avec celles de l'alimentation électrique Afin d'éviter d'endommager la pompe, ne pas l'installer directement en parallèle de l'alimentation électrique de la pompe de filtration mais utiliser un « relais ». La mise sous tension de la pompe est confirmée par l'allumage de l'affichage.

UK ! ATTENTION! The pump should inject when water flows through the pipe Verify that pump's label values are compatible with main power supply. To avoid damages to the circuit board do not install the power supply of the pump directily in parallel with filtration pump power supply but use a relay. The pump is switched on when the display is lit.

ES ! ATENCIÓN! La bomba debe inyectar cuando el agua fluye a través de la tubería.Verificar que los valores nominales de potencia corresponden a las de la instalación eléctrica. Para evitar daños en la placa de circuito no conectar directamente l' alimentación de la bomba a l' alimentación de la bomba de circulación, pero siempre use un contactor / relé. Véase la figura La bomba está activada cuando el display se ilumina.

NL ! WAARSCHUWING! De pomp moet injecteren als er water door het filtersysteem stroomt.
Controleer of de waarden van de typeplaat overeenkomen met die van het systeem. Om de electronica niet te beschadigen, sluit de voeding niet rechtstreeks parallel aan de voeding van de recirculatiepomp aan, maar gebruik altijd een schakelaar / relais. Het inschakelen van de pomp wordt bevestigd door het oplichten van het display.

DE ! ACHTUNG! Die Pumpe muss einspritzen, wenn Wasser durch das Filtersystem fließt.
Stellen Sie sicher, dass die Werte der Stromversorgungsplatte mit denen des Systems übereinstimmen. Um die Elektronikplatine nicht zu beschädigen, schließen Sie die Stromversorgung nicht direkt parallel zur Stromversorgung der Umwälzpumpe an, sondern verwenden Sie immer ein Schütz / Relais. Die Zündung der Pumpe wird durch Aufleuchten der Anzeige bestätigt.

IT ! ATTENZIONE! La pompa deve iniettare quando l'acqua scorre attraverso l'impianto di filtrazione.
Verificare che i valori di targa di alimentazione elettrica corrispondano a quelli dell'impianto. Per non danneggiare la scheda elettronica non collegare l'alimentazione elettrica direttamente in parallelo all'alimentazione elettrica della pompa di ricircolo ma utilizzare sempre un teleruttore/relè. L'avvenuta accensione della pompa è confermata dall'accensione del display.

PO ! AVISO! A bomba deve injetar quando a água flui através do sistema de filtragem.
Verifique se os valores da placa da fonte de alimentação correspondem aos valores do sistema. Para não danificar a placa eletrônica, não conecte a fonte de alimentação diretamente em paralelo com a fonte de alimentação da bomba de recirculação, mas sempre use um contator / relé. A ignição da bomba é confirmada pela iluminação do visor.

FR BRANCHEMENT HYDRAULIQUE
ES CONEXIÓN HIDRÁULICA
DE HYDRAULISCHE VERBINDUNG
PO CONEXÃO HIDRÁULICA

UK HYDRAULIC CONNECTION
NL HYDRAULISCHE VERBINDING
IT COLLEGAMENTO IDRAULICO



FR ATTENTION!!!!!!!!!
Avant d'effectuer la mise en service de la pompe de dosage, consulter au préalable les fiches toxicologiques du produit à doser pour définir les comportements et les équipements de protection individuelle les plus adaptés.

UK ATTENTION!!!!!!!!!
Before any kind of operation on the pump it is necessary to read with attention the Safety toxicological data sheets of the dosed chemical with the purpose to define the behaviors and the safety devices that must to be followed.

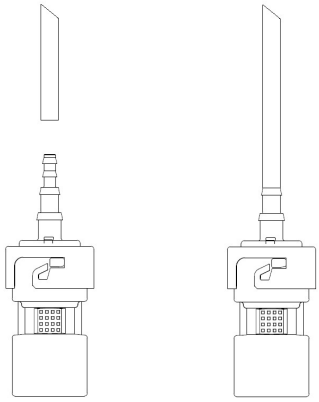
ES ATENCIÓN!!!!!!!!
Antes de efectuar cualquiera operación de misa en servicio de la bomba es necesaria examinar las fichas toxicológicas de seguridad del producto que dosificar para definir los comportamientos y los aparatos de seguridad localicé más idóneos.

NL WAARSCHUWING !!!!!!!!
Voordat u de pomp in gebruik neemt, moet u de veiligheidsinformatiebladen van het te doseren product lezen om de meest geschikte handelingen en veiligheidsvoorzieningen te definiëren.

DE BEACHTUNG!!!!!!!!!
Vor jeglichem Betrieb an der Pumpe müssen die Sicherheitsdatenblätter der dosierten Chemikalie sorgfältig gelesen werden, um die Verhaltensweisen und Sicherheitsvorkehrungen zu definieren, die zu beachten sind.

IT ATTENZIONE!!!!!!!!
Prima di effettuare qualsiasi operazione di messa in servizio della pompa è necessario prendere visione delle schede tossicologiche di sicurezza del prodotto da dosare al fine di definire i comportamenti ed i dispositivi di sicurezza individuai (D.P.I) più idonei.

PO AVISO !!!!!!!!
Antes de realizar qualquer operação de colocação em serviço da bomba, é necessário ler as fichas de dados de segurança do produto a ser dosado, para definir os comportamentos e dispositivos de segurança mais adequados.



FR Filtre d'aspiration
Relier le tuyau d'aspiration (PVC Cristal souple) au filtre d'aspiration fourni en prenant soin d'insérer le tuyau à fond.
Positionner le filtre d'aspiration au fond du bidon contenant le produit chimique à doser.

UK Foot filter
Connect the suction tube (PVC soft cristal) to the foot filter that is supplied, having care to insert the hose until the end. Put the foot filter into the liquid suction lift tank.

ES Filtro de aspiración
Conectar el tubo de aspiración (PVC transparente) al filtro suministrado teniendo cura de insertar el tubo completamente hacia abajo. Insertar el filtro de aspiración sobre el fondo del contenedor que contiene el producto químico que dosificar.

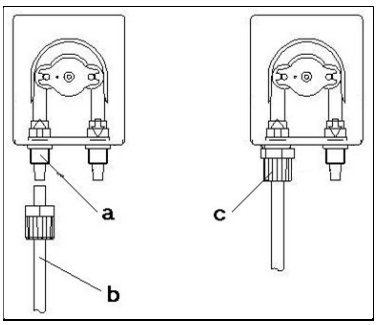
NL Aanzuigfilter
Sluit de PVC-zuigbuis (transparant) aan op het onderste filter en zorg ervoor dat de buis helemaal naar beneden wordt geschoven.

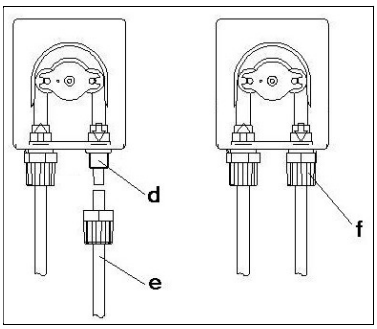
DE **Bodenfilter**
Schließen Sie den PVC-Saugschlauch (transparent) an den Bodenfilter an und achten Sie darauf, den Schlauch bis zum Anschlag einzuführen.

IT **Filtro di fondo**
Collegare il tubo di aspirazione in PVC (trasparente) al filtro di fondo avendo cura di inserire il tubo fino in fondo. Inserire il filtro di aspirazione sul fondo del contenitore che contiene il prodotto chimico da dosare.

PO **Filtro inferior**
Conecte o tubo de sucção de PVC (transparente) ao filtro inferior, tendo o cuidado de inserir o tubo totalmente.







FR **Aspiration :** Raccorder le tuyau d'aspiration (b) au raccord d'aspiration (a). Visser l'embout (c).
Refoulement : Raccorder le tuyau de refoulement (e) au raccord de refoulement (d). Visser l'embout (f).

UK **Suction:** Connect the suction hose (b) to the suction nipple (a). Tighten nut (c).
Delivery: Connect the delivery hose (e) to the delivery nipple (d). Tighten nut (f).

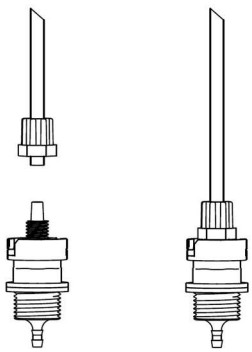
ES **Aspiración:** Conectar el tubo (b) al record de aspiración (d). Cerrar la tuerca (c).
Impulsión: Conectar el tubo (e) al record de impulsión (d). Cerrar la tuerca (f).

NL **Aanzuiging:** Verbind de aanzuigleiding (b) met de zuigaansluiting (a). Draai de ringmoer (c) vast.
Aanlevering: Sluit de persleiding (e) aan op de persaansluiting (d). Draai de ringmoer (f) vast.

DE **Absaugung:** Verbinden Sie das Absaugrohr (b) mit dem Absauganschluss (a). Die Ringmutter (c) festziehen.
Lieferung: Schließen Sie die Druckleitung (e) an den Auslassanschluss (d) an. Die Ringmutter (f) festziehen.

IT **Aspirazione:** Collegare il tubo di aspirazione (b) al raccordo di aspirazione (a). Serrare la ghiera (c).
Mandata: Collegare il tubo di mandata (e) al raccordo di mandata (d). Serrare la ghiera (f).

PO **Sucção:** Conecte o tubo de sucção (b) à conexão de sucção (a). Aperte a porca de anel (c).
Entrega: Conecte o tubo de fornecimento (e) à conexão de descarga (d). Aperte a porca de anel (f).



FR **Clapet d'injection :** Utiliser impérativement le clapet d'injection fourni pour raccorder la pompe doseuse à la canalisation. Installer le collier de prise en charge (1/2") puis percer la canalisation. Visser le clapet d'injection avec du téflon sur le collier de prise en charge. Dévisser l'embout. Insérer le tuyau de refoulement (rigide) à travers l'embout, puis la virole, puis finalement le cône. Bloquer le tout en serrant bien l'embout. Relier l'autre extrémité du tuyau au refoulement de la pompe (raccord de refoulement D) en répétant les opérations décrites pour le côté aspiration.

UK **Injection valve :** The connection of the pump to the plan has to be always done by the provided injection valve. After having applied to the tube of the plant a 1/2" Gf nipple in the point of the injection of the chemical, put some teflon around the threading of the injection valve and screw it in the tube. Unscrew the nut and purge the delivery Polyetylene hose through it, then the hose guard and finally push the hose into the conic connection rotating until the end. Screw the nut. Connect the other end of the Polyetylene hose to the delivery nipple of the pump (the delivery nipple D) following the same instruction of the suction part.

ES **Válvula de inyección** : La conexión de la impulsión de la bomba a la instalación tiene que hacerse siempre a través de la válvula de inyección, en dotación. Después de haber aplicado sobre el conducto de la instalación a tratar un racor 1/2" Gf en el punto dónde efectuar la inyección del producto, colocar teflón a la válvula de inyección y roscarla en la tubería. Destornillar

la tuerca, hacer pasar el tubo de impulsión (Polietileno rígido), por de ella por lo tanto el adaptador y por fin insertar hasta el final el tubo sobre el ataque cónico. Bloquear apretando firmemente la tuerca. Conectar el otro extremo del tubo de impulsión a la impulsión de la bomba (record de impulsión D) repitiendo la operación como se indica arriba.

NL **Injectieklep:** De aansluiting van de pomp op het systeem moet altijd worden uitgevoerd met behulp van de meegeleverde injectieklep. Na het aanbrengen van een 1/2 "Gf-verbinding op de te behandelen slang op het punt waar het product wordt geïnjecteerd, vult u de injectieklep met teflon en steekt u deze in de buis. Schroef de ringmoer los, laat de toevoerleiding (onbuigzaam polyethyleen) erdoor passeren, dan de buishouder en plaats tenslotte de slang helemaal tot aan de onderkant van de conische verbinding. Vergrendel alles door de ringmoer stevig aan te draaien. Sluit het andere uiteinde van de slang aan op de pompuitlaat (aanvoeraansluiting D) en herhaal de handelingen zoals beschreven voor de aanzuiging.

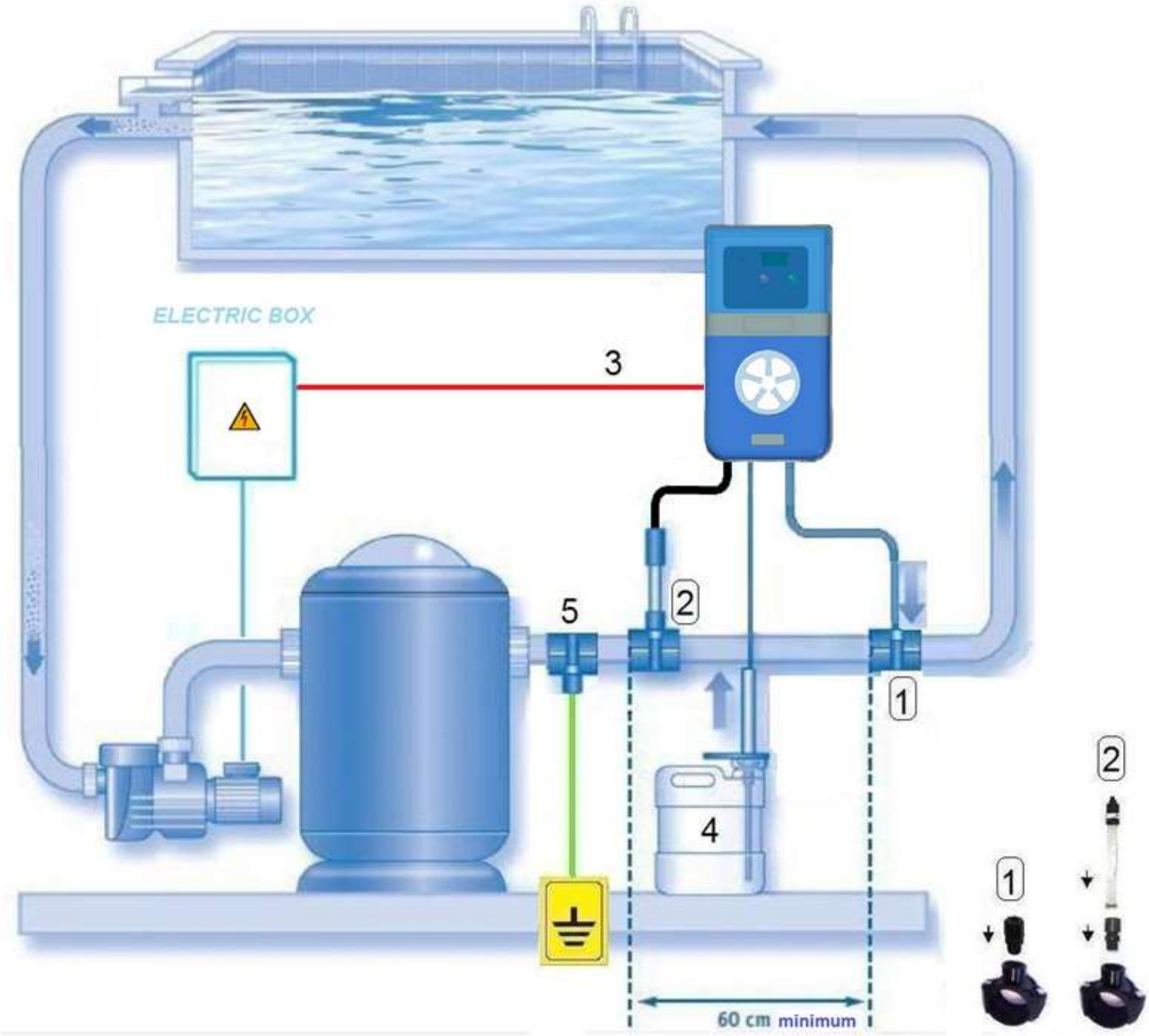
DE **Zuführung:** Den Versorgungsleitungen muss die Pumpe in jedem Fall über mitgeliefertes Einspritzventil angeschlossen werden. Nach dem Montieren des Anschlusses 1/2” G auf die Anlage, für welche die Pumpe bestimmt ist, sowie an der Stelle, wo der Stoff eingespritzt wird, Einspritzventil mit Teflon versehen und in die Rohrleitung einsetzen. Schelle abschrauben, durch die Schelle starren PE-Zuführungsschlauch durchstecken, dann Klemme und als letztes Schlauch bis zum Anschlag auf die konische Einmündung aufsetzen. Schelle zum Anschlag einschrauben und dadurch das Ganze festziehen. Entgegenliegendes Schlauchende der Zuführungsseite der Pumpe anschließen (Oberteil von Pumpegehäuse) und bei der Saugung aufgeführte Tätigkeiten wiederholen.

IT **Valvola d’iniezione :** Il collegamento della pompa all’impianto deve essere fatto sempre e comunque tramite la valvola di iniezione in dotazione. Dopo aver applicato sulla condotta dell’impianto da trattare un raccordo 1/2” Gf nel punto dove effettuare l’iniezione del prodotto, guarnire la valvola di iniezione con del teflon e inserirla nella tubazione. Svitare la ghiera, far passare il tubo di mandata (Polietilene rigido), attraverso di essa, quindi il ferma tubo ed infine inserire il tubo fino in fondo sull’attacco conico. Bloccare il tutto serrando bene la ghiera. Collegare l’altra estremità del tubo alla mandata della pompa (raccordo di mandata D) ripetendo le operazioni come descritto per l’aspirazione.

PO **Válvula de injeção:** A conexão da bomba ao sistema deve sempre ser realizada usando a válvula de injeção fornecida. Depois de aplicar uma conexão de 1/2 "Gf no tubo a ser tratado no ponto onde o produto é injetado, encha a válvula de injeção com Teflon e insira-o no tubo. Desparafuse a porca anelar, deixe o tubo de entrega (polietileno rígido) passar por ela, então o retentor do tubo e finalmente insira o tubo até a parte inferior da conexão cônica. Bloqueie tudo apertando firmemente a porca do anel. Conecte a outra extremidade do tubo à saída da bomba (conexão de fornecimento D) repetindo as operações conforme descrito para a sucção.

FR **SCHEMA D'INSTALLATION**
ES **ESQUEMA DE INSTALACION**
DE **INSTALLATIONSDIAGRAMM**
PO **DIAGRAMA DE INSTALAÇÃO**

UK **INSTALLATION SCHEME**
NL **INSTALLATIE DIAGRAM**
IT **SCHEMA INSTALLAZIONE**



1	**FR** Injection du produit chimique **UK** Chemical's injection **ES** Inyección del producto químico **NL** Injectie van het chemische product **DE** Injektion des chemischen Produkts **IT** Iniezione del prodotto chimico **PO** Injeção do produto químico
2	**FR Point de raccordement sonde de pH ou Redox pour l'analyse. ATTENTION: la sonde doit être installée en position verticale** **UK Analysis point of the pH or Rx probe. ATTENTION: the probe must be installed in a vertical position** **ES Punto de análisis de la sonda de pH o Rx. ATENCIÓN: la sonda debe instalarse en posición vertical** **NL Punt van analyse van de sonde. LET OP: de sonde moet verticaal worden geïnstalleerd** **DE Analysepunkt der Sonde. ACHTUNG: Die Sonde muss in vertikaler Position installiert werden** **IT Punto di analisi della sonda di pH o Rx. ATTENZIONE: la sonda deve essere installata in posizione verticale** **PO Ponto de análise da sonda. ATENÇÃO: a sonda deve ser instalada na posição vertical**

3	**FR** Alimentation 230Vac en parallèle avec la pompe de recirculation **UK** 230Vac power supply in parallel with the recirculation pump **ES** Alimentation 230Vac en parallèle avec la pompe de recirculation **NL** 230V-voeding parallel met de recirculatiepomp **DE** 230V Spannungsversorgung parallel zur Umwälzpumpe **IT** Alimentazione elettrica 230V in parallelo alla pompa di ricircolo **PO** Fonte de alimentação de 230V em paralelo com a bomba de recirculação
4	**FR Bac de retenue du produit chimique** **UK Chemical tank** **ES Tanque de productos químicos** **NL Chemische tank** **DE Chemikalientank** **IT Serbatoio del prodotto chimico** **PO Tanque químico**
5	**FR** Prise de terre. (Optional) **UK** Ground socket (optional) **ES** Toma de tierra. (Opcional) **NL** Aardingscontact (optioneel) **DE** Erdbuchse (optional) **IT** Presa di terra (opzionale) **PO** Soquete da Terra (opcional)

FR ENTRETIEN PÉRIODIQUE
ES MANTENIMIENTO PERIÓDICO
DE REGELMÄßIGE WARTUNG
PO MANUTENÇÃO PERIÓDICA

UK PERIODIC MAINTENANCE
NL PERIODIEK ONDERHOUD
IT MANUTENZIONE PERIODICA

FR Consignes générales

Les opérations périodiques d'entretien sont très importantes pour le bon fonctionnement de la pompe ainsi que pour sa durée de vie. Il faut les effectuer de manière systématique et méticuleuse, en suivant les conseils suivants.

Contrôler le niveau du réservoir qui contient la solution à doser	1 fois par semaine
Contrôler que les tuyaux d'aspiration et de refoulement ne contiennent pas d'impuretés	1 fois par semaine
Contrôler l'état du filtre d'aspiration, dont l'engorgement peut causer la diminution du débit.	1 fois par semaine
Vérifier avec une trousse d'analyse le taux de pH	1 fois par semaine
Vérifier l'étalonnage la sonde	1 fois tous les 3 mois ou en cas de dérive de mesure
Remplacer le tuyau péristaltique	1 fois par an

UK General maintenance comments

Regular maintenance is essential if the pump has to give good service over a long period. The following advice should be strictly followed:

Check the chemical tank level	1 time a week
Check the presence of some impurity in the suction and delivery hoses	1 time a week
Check the state of the filter	1 time a week
Check the pH in the swimming pool using the test tablets Kit	1 time a week
Calibrate of the pump	1 time every 3 months o in case of measure drift
Replace the peristaltic hose	1 time every year

ES Normas generales

Las operaciones periódicas de mantenimiento son de fundamental importancia para un correcto funcionamiento de la bomba y para la duración de la misma en el tiempo. Deben ser efectuadas de manera sistemática y respetando escrupulosamente los siguientes consejos.

Controlar el nivel del depósito que contiene la solución a dosificar	1 vez por semana
Controlar que en el tubo de aspiración y de impulsión no haya impurezas	1 vez por semana
Controlar el estrado del filtro de fondo.	1 vez por semana
Comprobar el pH en la piscina utilizando el Kit de análisis a comprimidos	1 vez por semana
Calibrar la bomba	1 vez cada 3 meses o en el caso de la deriva de la medida
Sostitución del tubo peristaltico	1 vez al año

NL Algemene regels

Periodieke onderhoudswerkzaamheden zijn van fundamenteel belang, zowel voor de goede werking van de pomp als voor de duur van hetzelfde in de tijd. Ze moeten op een systematische en nauwgezette manier worden uitgevoerd, volgens het onderstaande advies naar de letter.

Controleer het niveau van de tank met de te doseren oplossing	1 keer per week
Controleer of er geen verontreinigingen in de zuig- en persleidingen aanwezig zijn	1 keer per week
Controleer de staat van het filter, waarvan de verstopping de stroom kan doen afnemen.	1 keer per week
Controleer de pH-waarde met de Pad Analysis Kit	1 keer per week
Kalibreer de pomp opnieuw	1 keer per 3 maanden of in het geval van meetafwijking
Vervang de peristaltische slang	1 keer per jaar

DE **Allgemeine Regeln**

Periodische Wartungsarbeiten sind sowohl für das gute Funktionieren der Pumpe als auch für die Dauer derselben über die Zeit von grundlegender Bedeutung. Sie müssen systematisch und gewissenhaft ausgeführt werden, wobei den untenstehenden Anweisungen zu folgen.

Überprüfen Sie den Füllstand des Tanks mit der zu dosierenden Lösung	1 mal pro Woche
Stellen Sie sicher, dass sich keine Verunreinigungen in den Ansaug- und Auslassleitungen befinden	1 mal pro Woche
Prüfen Sie den Zustand des Filters, dessen Verstopfung dazu führen kann, dass der Durchfluss abnimmt.	1 mal pro Woche
Überprüfen Sie den pH-Wert mit dem Pad Analysis Kit	1 mal pro Woche
Die Pumpe neu kalibrieren	1 mal alle 3 Monate oder bei Messdrift
Wechseln Sie das Peristaltikrohr	1 mal pro Jahr

IT **Norme generali**

Le operazioni periodiche di manutenzione sono di fondamentale importanza sia per il buon funzionamento della pompa che per la durata della stessa nel tempo. Vanno effettuate in modo sistematico e scrupoloso rispettando alla lettera i consigli che sono riportati di seguito.

Controllare il livello del serbatoio contenente la soluzione da dosare	1 volta a settimana
Controllare che nei tubi di aspirazione e mandata non ci siano impurità di alcun tipo	1 volta a settimana
Controllare lo stato del filtro, il cui intasamento può provocare la diminuzione della portata.	1 volta a settimana
Controllare con il Kit d'analisi a pastiglie il livello di pH	1 volta a settimana
Ricalibrare la pompa	1 volta ogni 3 mesi o in caso di deriva della misura
Cambiare il tubo peristaltico	1 volta all'anno

PO **Regras gerais**

Operações de manutenção periódica são de importância fundamental tanto para o bom funcionamento da bomba quanto para a duração da mesma ao longo do tempo. Eles devem ser realizados de maneira sistemática e escrupulosa, seguindo o conselho dado abaixo à risca.

Verifique o nível do tanque que contém a solução a ser dosada	1 vez por semana
Verifique se não há impurezas de nenhum tipo nos tubos de sucção e descarga	1 vez por semana
Verifique a condição do filtro, cujo entupimento pode causar a diminuição do fluxo.	1 vez por semana
Verifique o nível de pH com o Kit de Análise de Almofada	1 vez por semana
Recalibrar a bomba	1 vez a cada 3 meses ou em caso de desvio de medição
Mude o tubo peristáltico	1 vez por ano

FR **PROBLÉMATIQUES COURANTES**
ES **PROBLEMÁTICAS MÁS COMUNES**
DE **GEMEINSAME PROBLEME**
PO **PROBLEMAS COMUNS**

UK **COMMONLY REPORTED PROBLEMS**
NL **VEEL VOORKOMENDE PROBLEMEN**
IT **PROBLEMATICHE PIU' COMUNI**

FR **LA POMPE NE S'ALLUME PAS**
Solution :
1. *Contrôlez que le raccordement au réseau électrique est effectué correctement, comme indiqué sur la petite plaque Signalétique de la pompe.*

LA POMPE FONCTIONNE CORRECTEMENT MAIS N'INJECTE PAS DE LIQUIDE DANS L'INSTALLATION.
Solution :
1. *Contrôlez le niveau du produit dans le bac.*
2. *Contrôlez que le filtre d'aspiration n'est pas obstrué.*
3. *Contrôlez que le clapet d'injection n'est pas obstrué.*

FUITES DE LIQUIDE DU CORPS DE LA POMPE
Solution :
1. *Contrôlez l'étanchéité et l'état du tube péristaltique.*

UK **THE PUMP DOES NOT SWITCH ON**
Solutions
1. *Check that the electrical connection is correctly made.*

THE PUMP FUNCTION CORRECTLY BUT NO LIQUID IS INJECTED IN THE PLANT
Solutions
1. *Check the product level in the tank.*
2. *Check the foot filter which could be closed.*
3. *Check the injection valve is not closed.*

CHEMICAL LEAKS FROM THE DOSING HEAD.
Solutions
1. *Check the integrity of the peristaltic tube.*

ES **LA BOMBA NO SE ENCIENDE**
Solución
1. *Controlar que la conexión a la red eléctrica este efectuada de manera correcta respetando lo indicado sobre la placa identificativa de la bomba.*

LA BOMBA FUNCIONA CORRECTAMENTE PERONO INYECTA LÍQUIDO ENLA INSTALACIÓN
Solución
1. *Controlar el nivel del producto en el depósito de acumulación.*
2. *Controlar que el filtro de aspiración no esté obstruido.*
3. *Controlar que la válvula de inyección no esté obstruida.*

PÉRDIDAS DE LÍQUIDO DESDE EL CUERPO DE LA BOMBA
Solución
1. *Controlar la integridad del tubo peristáltico.*

NL **DE POMP GAAT NIET AAN.**
oplossing:
1. *Controleer of de verbinding met het elektriciteitsnet correct is uitgevoerd, met inachtneming van de aanduidingen op het typeplaatje van de pomp.*

DE POMP WERKT CORRECT, MAAR INJECTEERT GEEN VLOEISTOF IN HET SYSTEEM
oplossing:
1. *Controleer het niveau van het product in de tank*
2. *Controleer of het aanzuigfilter niet verstopt is.*
3. *Controleer of de injectieklep niet verstopt is.*

VERLIES VAN VLOEISTOF VAN HET POMPLICHAAM
oplossing:
1. *Controleer de staat van de peristaltische slang.*

DE **DIE PUMPE DREHT SICH NICHT EIN.**
Lösung:
1. *Vergewissern Sie sich, dass der Anschluss an das Stromnetz korrekt ist, und beachten Sie dabei die Angaben auf dem Typenschild der Pumpe.*

DIE PUMPE FUNKTIONIERT RICHTIG ABER NICHT IN FLÜSSIGKEIT IM SYSTEM
Lösung:
1. *Prüfen Sie den Füllstand des Produkts im Tank*
2. *Stellen Sie sicher, dass der Hintergrundfilter nicht verstopft ist.*
3. *Stellen Sie sicher, dass das Einspritzventil nicht verstopft ist.*

VERLUST VON FLÜSSIGKEITEN AUS DEM PUMPENKÖRPER
Lösung:
1. *Überprüfen Sie die Unversehrtheit des Peristaltikschlauchs.*

IT **LA POMPA NON SI ACCENDE.**
Soluzione :
1. *Controllare che il collegamento alla rete elettrica sia effettuato in modo corretto rispettando quanto indicato sulla targhetta identificativa della pompa.*

LA POMPA FUNZIONA CORRETTAMENTE MA NON INIETTA LIQUIDO NELL'IMPIANTO
Soluzione:
1. *Controllare il livello del prodotto nella tanica*
2. *Controllare che il filtro di fondo non sia intasato.*
3. *Controllare che la valvola di iniezione non sia intasata.*

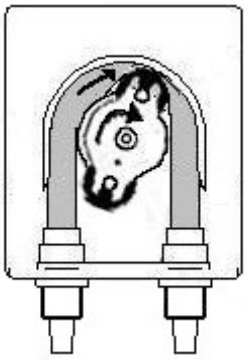
PERDITE DI LIQUIDO DAL CORPO POMPA
Soluzione:
1. *Controllare l'integrità del tubo peristaltico.*

PO **A BOMBA NÃO LIGA.**
Solução:
1. *Verifique se a conexão à rede elétrica é realizada corretamente, respeitando as indicações na placa de identificação da bomba.*

A BOMBA FUNCIONA CORRETAMENTE MAS NÃO ESTÁ LÍQUIDA NO SISTEMA
solução:
1. *Verifique o nível do produto no tanque*
2. *Verifique se o filtro de fundo não está entupido.*
3. *Verifique se a válvula de injeção não está entupida.*

PERDA DE LÍQUIDO DO CORPO DA BOMBA
solução:
1. *Verifique a integridade do tubo peristáltico.*

FR **HIVERNAGE DE LA POMPE**
ES **MANTENIMIENTO DE LA BOMBA**
DE **PUMPENSPEICHER**
PO **ARMAZENAMENTO DA BOMBA APÓS O USO**
UK **PUMP STORAGE**
NL **POMP OPSLAG**
IT **STOCCAGGIO DELLA POMPA DOPO L'USO**



FR
Le tube péristaltique de la pompe de dosage est l'élément à protéger lors de l'hivernage de l'installation. Il est conseillé de faire fonctionner la pompe avec de l'eau du robinet pour remplacer le produit présent dans l'ensemble des tuyaux par de l'eau, évitant ainsi toute attaque chimique durant la période de non utilisation. Positionner le porte-galet tel qu'indiqué sur la figure, en compression sur le refoulement et non sur le côté aspiration de la pompe doseuse.

UK
When you want to store the pump (in winter for example) you have to protect the peristaltic hose. It is recommended to dose clean water to avoid the chemical attack of the hose when the pump is stored. Rotate the roller holder in clockwise sense to move the pump to the position of the figure in fact it is recommended to not leave pressed the hose near the suction part.

ES
El tubo de la bomba es el elemento que hay que proteger en el momento del paro de funcionamiento de la instalación. Es preferible bombear agua clara para enjuagar el tubo y evitar el ataque químico al descanso. Con el fin de no dañar el tubo en la parte por la que aspira el producto, si es necesario girar el portarrodillo se debe hacer en el sentido horario para orientarla como indicada.

NL
Wanneer u het apparaat na gebruik opslaat, doseer dan schoon water om de slang te spoelen en plaats de haspelhouder in de positie die wordt weergegeven in de afbeelding door deze met de klok mee te draaien. Raadpleeg de afbeelding aan de zijkant.

DE
Wenn Sie das Gerät nach der Lagerung lagern, spülen Sie den Schlauch mit sauberem Wasser ab und bringen Sie den Rollenhalter in die in der Abbildung dargestellte Position, indem Sie ihn im Uhrzeigersinn drehen. Siehe Abbildung auf der Seite.

IT
Al momento di stoccare il dispositivo dopo l'uso dosare acqua pulita per sciacquare il tubo e posizionare il portarullino nella posizione di figura girandolo in senso orario. Riferirsi alla figura a lato.

PO
Ao armazenar o dispositivo após o uso, faça a dosagem de água limpa para enxaguar o tubo e coloque o suporte do cilindro na posição mostrada na figura, girando-o no sentido horário. Consulte a figura ao lado.

FR REMPLACEMENT DES PIECES D'USURE
ES SUSTITUCIONES DE LAS PARTES DE USO NORMAL
DE ERSATZTEILE NORMALER TRAGEN
PO ARMAZENAMENTO DA BOMBA
UK REPLACING WORN PARTS
NL VERVANGING VAN NORMALE ONDERDELEN
IT SOSTITUZIONE PARTI DI NORMALE USURA

FR *Couper l'alimentation electrique générale avant d'effectuer toute intervention sur la pompe !*
UK *Before any kind of operation on the pump disconnect it from the power supply!*
ES *Antes de efectuar cualquiera operación de la bomba es necesaria desconectar la bomba de la red de alimentación!*
NL *Koppel voor elke interventie de pomp los van het elektriciteitsnet!*
DE *Trennen Sie die Pumpe vor jedem Eingriff vom Netz!*
IT *Prima di qualsiasi intervento scollegare la pompa dalla rete di alimentazione!*
PO *Antes de qualquer intervenção, desconecte a bomba da rede elétrica!*

FR Le tube péristaltique est une pièce d'usure. De par le principe de fonctionnement de la pompe, il s'use et doit être remplacé au moins 1 fois par an. Il ne rentre donc pas dans le cadre de la garantie.
La sonde de mesure est une pièce d'usure. Elle subit en effet un vieillissement naturel lié à son utilisation. Elle ne rentre donc pas dans le cadre de la garantie.

UK The peristaltique hose is a replacing worn part and it has to be replaced after minimum 1 year.
The measuring probe is regarded as a replacing worn part too in fact it undergoes a natural aging depending on its use, therefore it does not fall under the warranty.

ES El tubo es una parte de uso normal y tiene que ser reemplazado después de mínimo 1 año.
La sonda de medición se considera como una parte de uso normal en el hecho de que sufre un envejecimiento natural en función de su uso, por lo que no entra dentro de la garantía.

NL De peristaltische slang is onderhaving aan normale slijtage en moet minstens één keer per jaar worden vervangen.
De meetsonde is onderhavig aan normale slijtage en ondergaat een natuurlijke veroudering afhankelijk van de gebruiksomstandigheden. Om deze reden maakt het geen deel uit van de garantieonderdelen.

DE Das peristaltische Röhrchen gehört zum normalen Verschleiß und sollte mindestens einmal pro Jahr ausgetauscht werden.
Die Messsonde ist ein Teil des normalen Verschleißes, da sie in Abhängigkeit von den Einsatzbedingungen einer natürlichen Alterung unterliegt. Aus diesem Grund ist es nicht Bestandteil der Garantie.

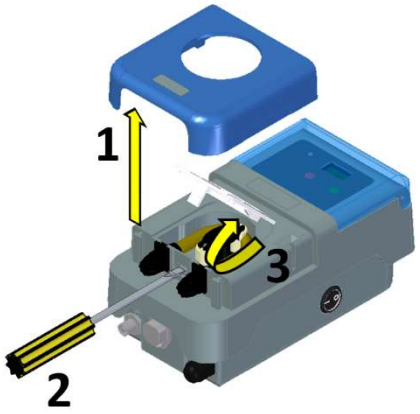
IT Il tubo peristaltico è una parte di normale usura e va sostituito almeno 1 volta l'anno.

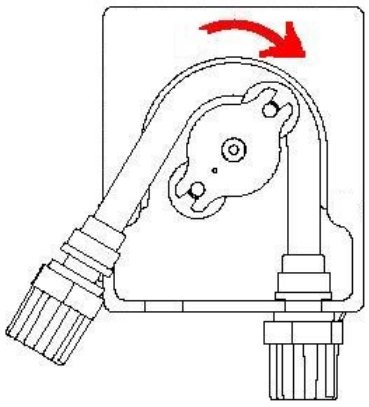
La sonda di misura è una parte di normale usura in quanto subisce un naturale invecchiamento in funzione delle condizioni di utilizzo. Per questo motivo non rientra nelle parti in garanzia.

PO O tubo peristáltico é uma parte do desgaste normal e deve ser substituído pelo menos uma vez por ano. A sonda de medição faz parte do desgaste normal, pois sofre um envelhecimento natural, dependendo das condições de uso. Por este motivo, não faz parte das peças da garantia.

FR CHANGEMENT DU TUBE
ES SOSTITUCIÓN DEL TUBO
DE ÄNDERN DES PERISTALTISCHEN ROHRES
PO MUDANDO O TUBO PERISTÁLTICO

UK HOSE REPLACEMENT
NL DE PERISTALTISCHE BUIS VERVANGEN
IT CAMBIO DEL TUBO PERISTALTICO





FR Décrochez le couvercle avant transparent en appuyant avec un point dans le trou entre les 2 raccords. Enlever le vieux tube en débloquant d'abord le raccord de gauche. Faire tourner le porte-galet dans le sens de la flèche jusqu'au raccord de droite afin de libérer le tube péristaltique.

UK Unhook the transparent front cover by pressing with a tip in the hole between the 2 fittings. Take off the old hose completely releasing the left connector, turning the roller holder in the direction of the circular arrow so that the hose is freed up to the right connector.

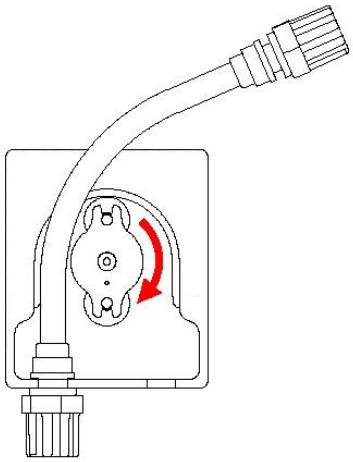
ES Desenganche la tapa frontal transparente presionando con una punta en el orificio entre los 2 racores. Sacar el viejo tubo desbloqueando primera el racor de izquierda, girando en el sentido de la flecha el portarodillo de modo que liberar el tubo hasta el racor de derecha.

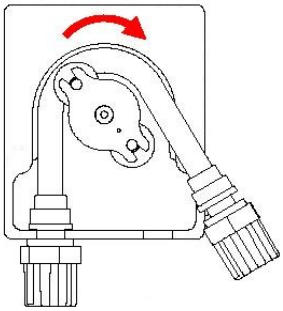
NL Verwijder de tww schroeven uit de transparante voorkant. Maak de voorkant los door met een punt in het gat tussen de 2 fittingen te drukken. Verwijder de oude slang door eerst het linker hulpstuk te deblokkeren, draai de rolhouder in de richting van de pijl om de slang tot de rechter fitting te bevrijden.

DE Heben Sie die transparente vordere Abdeckung aus, indem Sie mit einer Spitze in das Loch zwischen den beiden Beschlägen drücken. Entfernen Sie das alte Rohr, indem Sie zunächst die linke Verschraubung lösen, indem Sie das Lager in Pfeilrichtung drehen, um die Leitung bis zur rechten Verschraubung freizugeben.

IT Sganciare il coperchio trasparente frontale facendo pressione con una punta nel foro posto tra i 2 raccordi. Togliere il vecchio tubo sbloccando prima il raccordo di sinistra, girando nel senso della freccia il portarullino in modo da liberare il tubo fino al raccordo di destra.

PO Desprenda a tampa frontal transparente pressionando com um ponto no orifício entre as duas conexões. Remova o tubo antigo primeiro desentupindo o encaixe esquerdo, girando o rolamento na direção da seta para liberar o tubo até o encaixe direito.





FR Positionner le raccord de gauche du nouveau tube péristaltique dans l'encoche prévue à cet effet. Faire attention à ce que la partie arrondie soit orientée vers l'intérieur. Tourner le porte-galet dans le sens horaire de façon à ce que le tube péristaltique se mette naturellement en place. Ne jamais tourner à contre-sens.

UK Insert the left connector into the relative housing and verify that the round part of it will take his position towards the back of the pump. Turn clockwise the roller holder so that the hose will take is natural position in the pump head.

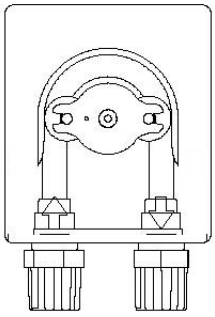
ES Introducir el racor de la izquierda en su sede.Girar el portarrodillo en el sentido de la flecha circular acompañando el tubo en la cabeza de la bomba.

NL Plaats de linkerfitting van de nieuwe slang in de zitting en zorg ervoor dat het ronde deel naar binnen is gericht. Draai de rolhouder met de klok mee zodat de slang in de natuurlijke zitting komt.

DE Setzen Sie das linke Fitting des neuen Rohrs in seinen Sitz ein und stellen Sie sicher, dass der abgerundete Teil nach innen gerichtet ist. Drehen Sie den Rollenhalter im Uhrzeigersinn, damit der Schlauch seinen natürlichen Sitz einnimmt.

IT Inserire il raccordo di sinistra del nuovo tubo, nella propria sede, facendo attenzione che la parte arrotondata si posizioni verso l'interno. Girare il portarullini in senso orario in modo che il tubo occupi la propria sede naturale.

PO Insira o encaixe esquerdo do novo tubo em sua sede, certificando-se de que a peça arredondada esteja posicionada para dentro. Gire o suporte do rolo no sentido horário para que o tubo ocupe seu assento natural.



FR Insérer le raccord de droite dans l'encoche prévue. Positionner le couvercle sur la pompe.

UK Insert the right connector into the relative housing and fix the cover.

ES Introducir el racor de la derecha en su sede. Colocar la tapa de la bomba.

NL Plaats de juiste fitting in de behuizing en plaats het deksel terug met bevestiging van de twee schroeven.

DE Setzen Sie das rechte Fitting in das Gehäuse ein und setzen Sie die Abdeckung wieder auf.

IT Inserire il raccordo di destra nella propria sede e rimontare il coperchio.

PO Insira o encaixe direito em sua caixa e recoloque a tampa.

FR NETTOYAGE DE LA SONDE PH/RX
ES LIMPIEZA DEL ELECTRODO PH/RX
DE PROBE-REINIGUNG PH/RX
PO LIMPEZA DE SONDA PH/RX

UK PH/RX ELECTRODE CLEANING
NL SONDE REINIGING PH/RX
IT PULIZIA DELLA SONDA PH/RX

FR Plonger la sonde de mesure dans une solution acide type vinaigre (max 2% acide 98% eau). Attendre cinq minutes et la rincer avec de l'eau. Ne pas laisser la sonde à l'air libre. La recouvrir avec le capuchon plastique d'origine rempli d'eau du robinet afin qu'elle reste humidifiée.

UK Dip the electrode into an acid solution like vinegar (max 2% acid 98% water). Wait five minutes and rinse it with water. It is advisable do not to leave the electrode dry; if it is stored for long time it must be covered with the plastic cap appositely filled with water to keep it with its tip wet
ES Introducir el electrodo en 2% de soluciòn acido clorhidrico (por ejemplo vinagre). Esperar 5 minutos y despues enjuagarlo con agua. Es recomendable no dejar el electrodo seco, y si se queda almacenado por mucho tiempo deberà ser cubierto con un tapòn apositamente lleno de agua para mantenerlo con la punta sumerjida en liquido.
NL Dompel de elektrode onder in een zuuroplossing zoals azijn (max. 2% zuur en 98% water). Wacht vijf minuten en spoel af met water. Het is raadzaam om de elektrode niet droog te laten; als hij voor een lange tijd moet worden opgeslagen, bedek hem dan met een plastic dop gevuld met water om hem nat te houden.
DE Tauchen Sie die Elektrode in eine saure Lösung wie Essig (max. 2% Säure und 98% Wasser). Warten Sie fünf Minuten und spülen Sie mit Wasser nach. Es wird empfohlen, die Elektrode nicht trocken zu lassen. Wenn es längere Zeit gelagert werden soll, bedecken Sie es mit einer mit Wasser gefüllten Plastikkappe, um es nass zu halten.
IT Immergere l'elettrodo in una soluzione di acido ad esempio aceto (max 2% di acido e 98% di acqua). Attendere cinque minuti e risciacquare con acqua. È consigliabile non lasciare l'elettrodo a secco; se deve essere conservato per lungo tempo coprirlo con il tappo di plastica riempito con acqua per mantenerlo bagnato.
PO Mergulhe o eletrodo em uma solução ácida, como o vinagre (máximo de 2% de ácido e 98% de água). Espere cinco minutos e enxágüe com água. É aconselhável não deixar o eletrodo seco; se for guardar por muito tempo, cubra-o com a tampa de plástico cheia de água para mantê-lo úmido.

FR HIVERNAGE DE LA SONDE PH/RX
ES ALMACENAMIENTO DE ELECTRODO PH/RX
DE PROBE LAGERUNG PH/RX
PO ARMAZENAMENTO DA SONDA PH/RX

UK PH/RX ELECTRODE STORAGE
NL SONDEOPSLAG PH/RX
IT IMMAGAZZINAMENTO DELLA SONDA PH/RX

FR Toujours conserver les électrodes dans les bouchons de protection d'origine contenant le liquide de conservation. Les électrodes laissées à sec s'endommagent ou ont une réponse lente
UK Always keep the electrodes in the original stocking caps, the liquid inside is a transparent conservation liquid. Never leave the electrodes dry, they will be damaged/ slow response,
ES Mantenga siempre los electrodos en las tapas protectoras originales que contienen el líquido conservante. Los electrodos que quedan secos están dañados o tienen una respuesta lenta
NL Bewaar de elektroden altijd in de originele beschermkappen die de onderhoudsvloeistof bevatten. De elektroden die droog zijn achtergelaten, zijn beschadigd / traag.
DE Bewahren Sie die Elektroden immer in den ursprünglichen Schutzkappen auf, die die Wartungsflüssigkeit enthalten. Die Elektroden, die trocken bleiben, sind beschädigt / langsame Reaktion.
IT Conservare gli elettrodi sempre nei tappi di protezione originali contenenti il liquido di mantenimento. Gli elettrodi lasciati a secco si danneggiano / risposta lenta.
PO Sempre mantenha os eletrodos nas tampas de proteção originais contendo o líquido de manutenção. Os eletrodos deixados secos são danos / resposta lenta.

FR DESCRIPTION DU FONCTIONNEMENT
ES DESCRIPCION DE LA OPERACION
DE FUNKTIONSBESCHREIBUNG
PO DESCRIÇÃO FUNCIONAL

FR Les pompes doseuses de la série “LEADER” peuvent mesurer le pH ou les mV au choix de l'utilisateur final.
La pompe configurée pour mesurer le pH peut doser au choix le pH- (acide sulfurique) ou le pH + (base).
La pompe configurée pour mesurer le mV peut doser le chlore.

UK The “LEADER” series dosing pumps can measure pH or mV at the choice of the end user.
The pump configured to measure the pH can dose both pH- (sulfuric acid) and pH + (base).
The pump configured to measure mV can dose chlorine.

ES Las bombas dosificadoras de la serie “LEADER” pueden medir pH o mV a elección del usuario final.
La bomba configurada para medir el pH puede dosificar tanto pH- (ácido sulfúrico) como pH + (base).
La bomba configurada para medir mV puede dosificar cloro.

NL De doseerpompen van de serie “LEADER” kunnen pH of mV meten, naar keuze van de eindgebruiker.
Als de pomp ingesteld is om pH te meten kan de pomp zowel pH- (zuur) als wel pH + (base) doseren.
Als de pomp ingesteld is om mV te meten kan chloor worden gedoseerd.

DE Die Dosierpumpen der Serie “LEADER” können nach Wahl des Endbenutzers den pH-Wert oder den mV-Wert messen.
Die zur Messung des pH-Werts konfigurierte Pumpe kann sowohl pH- (Schwefelsäure) als auch pH + (Base) dosieren.
Die zur Messung von mV konfigurierte Pumpe kann Chlor dosieren.

IT Le pompe dosatrici serie “LEADER” possono misurare il pH oppure i mV a scelta dell’utilizzatore finale.
La pompa configurata per misurare il pH può dosare sia pH- (acido solforico) che pH+ (base).
La pompa configurata per misurare i mV può dosare cloro.

PO As bombas dosadoras da série “LEADER” podem medir o pH ou mV à escolha do usuário final.
A bomba configurada para medir o pH pode dosar pH- (ácido sulfúrico) e pH + (base).
A bomba configurada para medir mV pode dosar cloro.

FR DESCRIPTION DE L'AFFICHAGE
ES DESCRIPCIÓN DE LA PANTALLA
DE BESCHREIBUNG DER ANZEIGE
PO DESCRIÇÃO DO VISOR

UK DISPLAY DESCRIPTION
NL BESCHRIJVING VAN HET BEELDSCHERM:
IT DESCRIZIONE DEL DISPLAY



FR La figure montre l’affichage de la pompe pH et de la pompe RX.
1. indique le type de dosage:
   pH- = acide
   pH + = base
2. indique si la pompe est en train de doser ou non:
   si la goutte est présente = la pompe dose
   si la goutte n'est pas présente = la pompe ne dose pas.

UK The figure shows the display of the pH pump and the RX pump.
1. indicates the type of dosage:
   pH- = acid
   pH + = base
2. indicates whether the pump is dosing or not:
   if the drop is present = the pump is dosing
   if the drop is not present = the pump is not dosing

ES La figura muestra la pantalla de la bomba de pH y la bomba RX.

1. Indica el tipo de dosificación:
   pH- = ácido
   pH + = base
2. indica si la bomba está dosificando o no:
   si la gota está presente = la bomba está dosificando
   si la gota no está presente = la bomba no está dosificando

NL De afbeelding toont de pH en de RX pomp.
1. Geeft het type dosering aan:
   pH- = zuur
   pH+ = base
2. Geeft aan of de pomp doseert of niet:
   als de druppel zichtbaar is = de pomp doseert
   als de druppel niet zichtbaar is = de pomp doseert niet

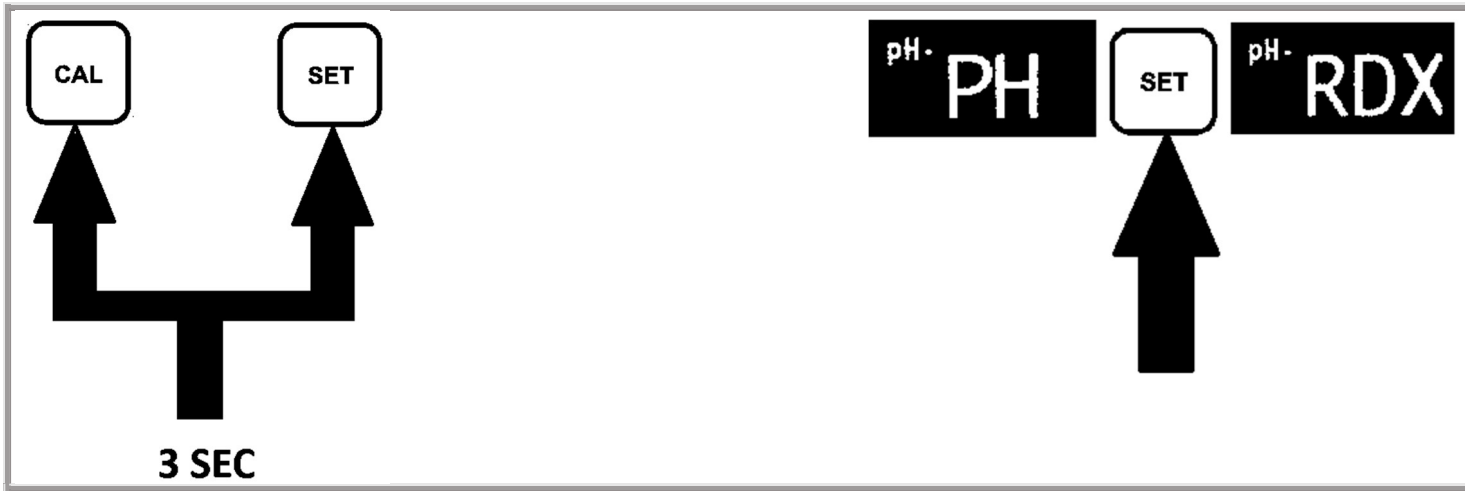
DE Die nebenstehende Abbildung zeigt das Display der pH-Pumpe und der RX-Pumpe.
1. Gibt die Art der Dosierung an:
   pH- = Säure
   pH + = Base
2. zeigt an, ob die Pumpe dosiert oder nicht:
   Wenn der Tropfen vorhanden ist = die Pumpe dosiert
   Ist der Tropfen nicht vorhanden, dosiert die Pumpe nicht

IT In figura a lato il display della pompa pH e della pompa RX.
1. indica il tipo di dosaggio:
   pH- = acido
   pH+= base
2. indica se la pompa sta dosando oppure no:
   se la goccia è presente = la pompa dosa
   se la goccia non è presente = la pompa non dosa

PO A figura ao lado mostra a exibição da bomba de pH e da bomba RX.
1. indica o tipo de dosagem:
   pH- = ácido
   pH + = base
2. indica se a bomba está em dosagem ou não:
   se a queda estiver presente = as doses da bomba
   se a gota não estiver presente = a bomba não dosa

FR CHOIX DE MESURE
ES ELECCIÓN DE LA MEDIDA
DE GRÖSSENWAHL
PO ESCOLHA DE TAMANHO

UK CHOICE OF MEASURE
NL KEUZE VAN DE METING
IT SCELTA DELLA MISURA



FR Appuyer pendant 3 secondes sur les boutons CAL et SET jusqu'à ce que la mesure en cours d'utilisation apparaisse à l'écran. Appuyez brièvement sur le bouton SET pour le changer et l'autre mesure apparaîtra à l'écran.
À ce stade, n'appuyez sur aucun bouton. La mesure sélectionnée sera automatiquement mémorisée et la pompe commencera à fonctionner en conséquence. NB: le changement de mesure restaure les paramètres d'usine (pages 9 et 15).

UK Keep both CAL and SET buttons pressed for 3 seconds until the measure currently in use appears on the display. Press the SET button briefly to change it and the other measurement will appear on the Display.
Once the desired value is selected do not press any button and wait. The selected measure will be automatically memorized and the pump will start to work accordingly. NB: changing the measure restores the default parameters (pag.6 and 10).

ES Mantenga presionados los botones CAL y SET durante 3 segundos hasta que la medición actualmente en uso aparezca en la pantalla. Presione el botón SET brevemente para cambiarlo y la otra medición aparecerá en la pantalla.
En este punto no presione ningún botón. La medición seleccionada se memorizará y la bomba comenzará a funcionar en consecuencia. NB: el cambio de medición restaura los parámetros de fábrica (páginas 9 y 15).

NL Druk de knoppen CAL en SET tegelijkertijd in voor 3 seconden totdat de huidige instelling in beeld verschijnt. Druk kort op de SET knop om deze te veranderen in de andere instelling. Als de juiste instelling is geselecteerd geen knoppen indrukken. De geselecteerde instelling wordt opgeslagen en de pomp zal werken volgens deze instelling. NB: met de verandering van instelling worden de fabrieksinstellingen weer ingesteld. (pag. 9 en 15).

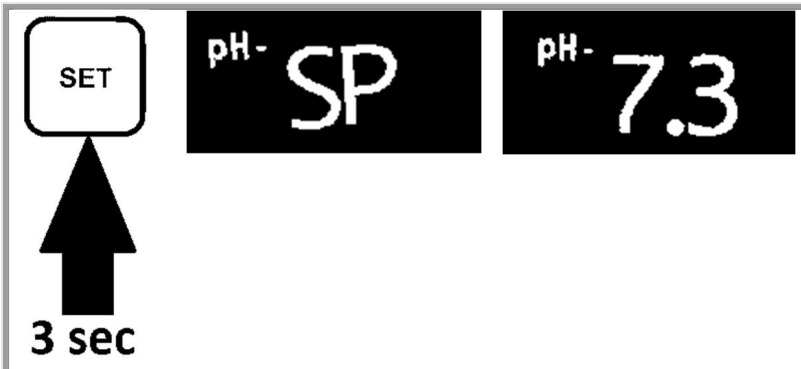
DE Halten Sie die Tasten CAL und SET 3 Sekunden lang gedrückt, bis die aktuell verwendete Messung im Display angezeigt wird. Drücken Sie kurz die SET-Taste, um die Einstellung zu ändern. Die andere Messung wird im Display angezeigt.
Drücken Sie zu diesem Zeitpunkt noch keine Taste. Die gewählte Messung wird gespeichert und die Pumpe startet entsprechend. HINWEIS: Im Messschritt werden die werkseitigen Parameter wiederhergestellt (Seiten 9 und 15).

IT Tenere premuti ambedue i tasti CAL e SET per 3 secondi finchè sul display non compare la misura attualmente in uso. Premere brevemente il pulsante di SET per cambiarla e sul Display comparirà l'altra misura.
A questo punto non premere alcun pulsante. La misura scelta verrà memorizzata e la pompa inizierà a funzionare di conseguenza. NB: nel passaggio di misura vengono ripristinati i parametri di fabbrica (pag.9 e 15).

PO Mantenha as teclas CAL e SET pressionadas por 3 segundos até que a medição atualmente em uso apareça no mostrador. Pressione brevemente o botão SET para alterá-lo e as outras medições aparecerão no visor.
Neste ponto, não pressione nenhum botão. A medição escolhida será armazenada e a bomba começará a funcionar de acordo. Nota: na etapa de medição, os parâmetros de fábrica são restaurados (páginas 9 e 15).

PH

FR PROGRAMMATION DE POINT DE CONSIGNE
ES PROGRAMACIÓN DEL PUNTO DE AJUSTE
DE SETPOINT-PROGRAMMIERUNG
PO PROGRAMAÇÃO SETPOINT
UK SETPOINT PROGRAMMING
NL PROGRAMMERING VAN DE WENSWAARDE
IT PROGRAMMAZIONE DEL SETPOINT



FR Appuyez sur le bouton SET pendant 3 secondes. Le message SP apparaît à l'écran, puis la valeur du point de consigne précédemment définie (7,3 pH par défaut). En appuyant toujours plusieurs fois sur le bouton SET, sélectionnez la valeur souhaitée entre 6,0 et 8,0, attendez sans appuyer sur aucun bouton pendant 5 secondes, la valeur sélectionnée sera automatiquement mémorisée.

UK Push and hold the SET button for 3 seconds, on the display SP will appear and then the previously stored value of Setpoint. Continue pushing the SET button to select the setpoint value in a range between 6,0 and 8,0. Once the desired value selected, wait for 5 seconds without pushing any button and the value will automatically be stored.

ES Oprima el botón SET por 3 segundos, en el display aparecerá SP y luego el valor memorizado previamente. Siempre empujando el botón SET puede seleccionar el valor del Set-Point en un rango entre 6,0 y 8,0. Una vez que el valor esté seleccionado, espere durante 5 segundos sin pulsar ningún botón, y el valor se memoriza automáticamente.

NL Houd de SET knop 3 seconden ingedrukt. Op het beeldscherm verschijnt SP en vervolgens de wenswaarde zoals ingesteld (standaard 7,3 pH). Druk herhaaldelijk de SET knop in om de wenswaarde te selecteren in een range tussen 6,00 pH en 8,00 pH. Als de juiste wenswaarde is geselecteerd 5 seconden wachten om deze waarde op te slaan.

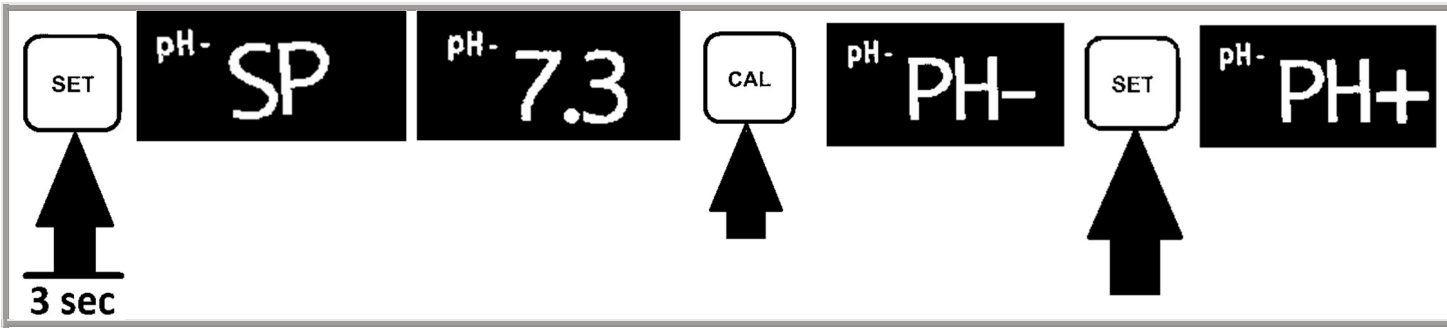
DE Halten Sie die SET-Taste 3 Sekunden lang gedrückt. Das Display zeigt SP und dann den zuvor eingestellten Sollwert (Standardeinstellung 7.3pH) an. Wenn Sie die SET-Taste wiederholt drücken, wählen Sie den gewünschten Wert zwischen 6.0 und 8.0. Warten Sie 5 Sekunden lang, ohne eine Taste zu drücken. Der ausgewählte Wert wird automatisch gespeichert.

IT Tenere premuto il pulsante di SET per 3 secondi, sul Display comparirà la scritta SP e successivamente il valore di Setpoint precedentemente impostato (default 7.3pH). Sempre premendo ripetutamente il pulsante di SET selezionare il valore desiderato compreso tra 6,0 e 8,0 attendere senza premere alcun pulsante per 5 secondi, il valore selezionato verrà automaticamente memorizzato.

PO Pressione e segure o botão SET por 3 segundos, o visor exibirá SP e o valor do ponto de ajuste definido anteriormente (padrão 7.3pH). Sempre pressionando o botão SET, selecione repetidamente o valor desejado entre 6,0 e 8,0, aguarde sem pressionar nenhum botão por 5 segundos, o valor selecionado será automaticamente memorizado.

FR PROGRAMMATION DU TYPE DE DOSAGE
ES PROGRAMACIÓN DEL TIPO DE DOSIFICACIÓN
DE PROGRAMMIERUNG DES DOSIERTYPS
PO PROGRAMAÇÃO DO TIPO DE DOSAGEM

UK PROGRAMMING OF THE DOSAGE TYPE
NL PROGRAMMERING TYPE DOSERING
IT PROGRAMMAZIONE DEL TIPO DI DOSAGGIO



FR Le dosage de la pompe par défaut est pH- (acide).
Si vous souhaitez modifier le dosage et passer à pH + (base), après avoir choisi la valeur du point de consigne comme dans le paragraphe précédent, confirmez simplement la valeur du point de consigne avec la touche CAL et changez le type de dosage (pH-; pH +) avec la touche SET. Une fois que le dosage souhaité a été défini, attendez 5 secondes sans appuyer sur aucune touche, la valeur sélectionnée sera automatiquement mémorisée.

UK The default pump dosage is pH- (acid).
If you want to change the dosage and go to pH + (base), after choosing the setpoint value as in the previous paragraph, simply confirm the set point value with the CAL key and change the dosage type (pH-; pH +) with the SET button. Once the desired dosage has been set, wait 5 seconds without pressing any key, the selected value will be automatically memorized.

ES La dosis predeterminada de la bomba es pH- (ácido).
Si desea cambiar la dosis e ir a pH + (base), después de elegir el valor de consigna como en el párrafo anterior, simplemente confirme el valor de consigna con la tecla CAL y cambie el tipo de dosis (pH-; pH +) con la tecla SET. Una vez que se haya configurado la dosis deseada, espere 5 segundos sin presionar ninguna tecla, el valor seleccionado se memorizará automáticamente.

NL De standaard dosering is pH- (zuur).
Als deze ingesteld dient te worden op pH+ (base) verander dan na instelling van de wenswaarde zoals beschreven in vorige paragraaf met de knop SET. Na selectie van de juiste instelling 5 seconden wachten. De ingestelde waarde wordt automatisch opgeslagen.

DE Die Pumpendosierungsart ist der werkseitige pH-Wert (Säure).
Wenn Sie die Dosierung ändern und zu pH + (Basis) wechseln möchten, bestätigen Sie nach Auswahl des Sollwerts wie im vorherigen Abschnitt einfach den Sollwert mit der Taste CAL und ändern Sie die Dosierungsart (pH-; pH) +) mit der SET-Taste. Nachdem die gewünschte Dosierung eingestellt wurde, warten Sie 5 Sekunden, ohne eine Taste zu drücken. Der ausgewählte Wert wird automatisch gespeichert.

IT Il tipo di dosaggio della pompa è di fabbrica pH- (acido).
Se si desidera modificare il dosaggio e passare a pH + (base), dopo aver scelto il valore di setpoint come nel paragrafo precedente, è sufficiente confermare il valore del set point con il tasto CAL e cambiare il tipo di dosaggio (pH-; pH +) con il

tasto SET. Una volta impostato il dosaggio desiderato, attendere 5 secondi senza premere alcun tasto, il valore selezionato verrà automaticamente memorizzato.

PO O tipo de dosagem da bomba é o pH de fábrica (ácido).
Se você deseja alterar a dosagem e ir para pH + (base), após escolher o valor do ponto de ajuste como no parágrafo anterior, basta confirmar o valor do ponto de ajuste com a tecla CAL e alterar o tipo de dosagem (pH-; pH +) com a tecla SET. Uma vez definida a dosagem desejada, aguarde 5 segundos sem pressionar nenhuma tecla, o valor selecionado será automaticamente memorizado.

FR ETALONNAGE **UK CALIBRATION** **ES CALIBRATIÓN** **NL KALIBREREN**
DE KALIBRIERUNG **IT CALIBRAZIONE** **PO CALIBRAÇÃO**

FR Attention,
pour permettre à la pompe de mémoriser la date d'étalonnage correcte, il est important de connecter la pompe à un smartphone via l'application, puis de procéder à l'étalonnage.
Pour une pompe neuve il est indiqué une date d'étalonnage fictif.
Si vous ne faites pas la connexion à la pompe à travers l'application, avant le calibrage, la pompe ne stocke pas une date d'étalonnage correcte.
(1) La procédure d'étalonnage de l'électrode nécessite quelques minutes, pour une lecture très précise, il est très important de suivre l'ordre des opérations indiquées ci-dessous.
(2) S'assurer que la solution tampon utilisée pour l'étalonnage correspond à la valeur indiquée et qu'elle ne soit pas polluée ou périmée.

UK Attention,
to allow the pump to memorize the correct calibration date it is important to connect the pump with a smartphone via the app and then proceed with the calibration.
When the pump is new, it shows a fictitious calibration date.
If you do not connect to the pump through the app, before calibrating, the pump will not store a correct calibration date.
(1) the electrode calibration procedure may require several minutes, for a very accurate reading, it is important to follow the operation sequence indicated here below.
(2) Be sure that the buffer solution used in calibration always matches the indicated value and that they're not soiled.

ES Atención,
para permitir que la bomba memorice la fecha de calibración correcta, es importante conectarla con un teléfono inteligente a través de la aplicación y luego continuar con la calibración.
La bomba nueva de fábrica muestra una fecha de calibración ficticio.
Si no se conecta a la bomba a través de la aplicación, antes de calibrar, la bomba no almacenará una fecha de calibración correcta.
(1) El procedimiento de la calibración del electrodo puede requerir algunos minutos, para una lectura muy exacta; él es muy importante seguir la secuencia de la operación indicada aquí abajo.
(2) Ser seguro que la solución tapón usada en la calibración empareja siempre el valor indicado, y que no están contaminados.

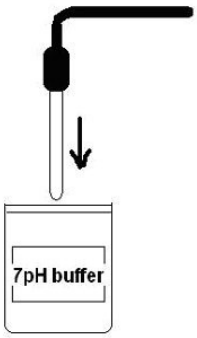
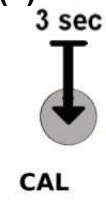
NL Attentie,
Om de pomp de juiste kalibratiedatum te laten weergeven is het belangrijk de pomp met de app te verbinden en vervolgens de kalibratie uit te voeren. De kalibratiedatum van de nieuwe pomp is 2019. Als de pomp niet aan de app wordt verbonden voor kalibratie zal de pomp niet de juiste kalibratiedatum opslaan.
(1) de procedure van het kalibreren van de sensor duurt enkele minuten. Om een maximale precisie te garanderen is het noodzakelijk volgorde van de hierna volgende handelingen te handhaven.
(2) Verzeker u ervan dat de bufferoplossing overeenstemt met de aangegeven waarde en dat deze niet verontreinigd is.

DE Achtung,
Damit sich die Pumpe das richtige Kalibrierungsdatum merken kann, ist es wichtig, über die App eine Verbindung mit einem Smartphone zur Pumpe herzustellen und anschließend mit der Kalibrierung fortzufahren.
Die neue Pumpe zeigt ein fiktives Kalibrierungsdatum an.
Wenn Sie vor dem Kalibrieren keine Verbindung zur Pumpe über die App herstellen, speichert die Pumpe kein korrektes Kalibrierungsdatum.
(1) Die Sondenkalibrierung kann einige Minuten dauern, um die Ablesegenauigkeit zu erhöhen. Beachten Sie unbedingt die unten angegebene Reihenfolge der Vorgänge.
(2) Stellen Sie sicher, dass die bei der Kalibrierung verwendete Pufferlösung immer dem angegebenen Wert entspricht und nicht verschmutzt ist.

IT Attenzione,
per permettere alla pompa di memorizzare la data di calibrazione corretta è importante collegarsi con uno smartphone alla pompa attraverso la app e quindi procedere alla calibrazione.
La pompa da nuova riporta una data di calibrazione fittizia.

Se non si fa il collegamento alla pompa attraverso la app, prima di calibrare, la pompa non memorizzerà una data di calibrazione corretta.
(1) la procedura di calibrazione della sonda può richiedere alcuni minuti, per una maggiore precisione di lettura;
è indispensabile rispettare la sequenza delle operazioni indicate qui di seguito.
(2) Assicurarsi che la soluzione tampone usata nella calibrazione corrisponda sempre al valore indicato e che non sia inquinata.

PO Atenção,
para permitir que a bomba memorize a data de calibração correta, é importante conectar-se a um smartphone na bomba por meio do aplicativo e prosseguir com a calibração.
A nova bomba mostra uma data de calibração fictícia.
Se você não se conectar à bomba por meio do aplicativo, antes de calibrar, a bomba não armazenará uma data de calibração correta.
(1) o procedimento de calibração da sonda pode levar alguns minutos, para maior precisão de leitura;
é essencial respeitar a sequência de operações indicada abaixo.
(2) Verifique se a solução tampão usada na calibração corresponde sempre ao valor indicado e se não está poluída.

(1) 	**FR** Insérer la sonde de pH dans la solution tampon au pH 7. Attendre quelques secondes pour la stabilisation de la lecture. **UK** Dip the probe in the pH7 buffer solution. Wait a few seconds before reading. **ES** Insertar la sonda de pH en la solución a pH 7. Espere algunos segundos por estabilización de la lectura. **NL** Dompel de sensor in de buffervloeistof met pH 7. Wacht enkele seconden alvorens te lezen. **DE** Setzen Sie die pH-Sonde in die pH-7-Pufferlösung ein und warten Sie einige Sekunden, bis sich der Messwert stabilisiert hat. **IT** Inserire la sonda di pH nella soluzione tampone a pH 7. Attendere qualche secondo la stabilizzazione della lettura. **PO** Insira a sonda de pH na solução tampão de pH 7. Aguarde alguns segundos para a leitura estabilizar.
(2)  CAL 	**FR** Appuyer pendant 3 secondes sur le bouton CAL, la valeur 7.0 commencera à clignoter sur le Display. L'étalonnage du pH 7.0 est automatique et il se termine quand la valeur sur le Display redevient fixe **UK** Push the CAL button for 3 seconds, the value 7.0 will start blinking on the display. Calibration is done automatically and the display stops blinking when finished. **ES** Oprima el botón CAL para 3 segundos, su el Display el valor 7,0 comenzará a parpadear, y una vez que la calibración de la sonda es hecha, dejará de parpadear y se convierte en fijo. **NL** Druk op de CAL knop voor 3 seconden. De waarde 7,0 begint te knipperen in het scherm. De kalibratie is werkt automatisch en het beeldscherm stopt met knipperen als deze is voltooid. **DE** Drücken Sie die Cal-Taste für 3 Sekunden. Der Wert 7.0 beginnt im Display zu blinken. Wenn die Sondenkalibrierung abgeschlossen ist, wird der Wert auf dem Display festgelegt **IT** Premere il tasto Cal per 3 secondi , sul Display il valore di 7.0 comincerà a lampeggiare. Quando la calibrazione della sonda sarà terminata, il valore sul Display diventerà fisso **PO** Pressione a tecla Cal por 3 segundos, o valor 7.0 começará a piscar no visor. Quando a calibração da sonda for concluída, o valor no visor ficará fixo
(3)	**FR** Si à la fin de l'étalonnage le display affiche **"rc",** appuyer sur le bouton Cal pour revenir à la lecture. Répéter la procédure d'étalonnage, si le message **"rc"**



réapparait, cela signifie que l'électrode n'est pas en bon état et qu'elle doit être changé.

UK If at the end of calibration, the display shows the message "**rc**", push the Cal button to exit and return to reading. Repeat the procedure, if after the second try the writing "**rc**" reappears, the probe is not working correctly and should be changed.

ES Si por la fin de la calibración el Display mostrará el valor "**rc**", oprima el botón Cal para salir y regresar a la lectura. Repita el procedimiento de calibración, si después de la segunda prueba el valor "**rc**" aparecerá de nuevo, sustituir la sonda que no está funcionando bien.

NL Als aan het einde van de kalibratie het beeldscherm "rc" vertoont, de procedure opnieuw starten. Als bij de tweede poging het beeldscherm wederom "rc" vertoont, is de sensor defect en dient te worden vervangen.

DE Wenn am Ende der Kalibrierung das Wort "**rc**" angezeigt wird, drücken Sie die Taste CAL, um die Kalibrierung zu beenden und zum Lesen zurückzukehren. Wiederholen Sie den Kalibrierungsvorgang. Wenn nach dem zweiten Versuch immer noch die Meldung "**rc**" angezeigt wird, tauschen Sie die Sonde aus, die sich in einem schlechten Zustand befindet und ausgetauscht werden muss.

IT Se alla fine della calibrazione il display mostrerà la scritta "**rc**", premere il tasto CAL per uscire dalla calibrazione e tornare in lettura. Ripetere la procedura di calibrazione e se dopo il secondo tentativo comparirà ancora la scritta "**rc**", cambiare la sonda che non è in buona salute e va sostituita.

PO Se, no final da calibração, o visor exibir a palavra "**rc**", pressione a tecla CAL para sair da calibração e voltar à leitura. Repita o procedimento de calibração e se a mensagem "**rc**" ainda aparecer após a segunda tentativa, troque a sonda que não esteja em boas condições de saúde e precise ser substituída.

FR FONCTIONNEMENTS ET VISUALISATION
ES FUNCIONAMIENTOS Y VISUALIZACIONES
DE BETRIEB UND ANZEIGEN
PO OPERAÇÕES E EXIBIÇÕES

UK FUNCTIONING AND VISUALIZATION
NL FUNCTIES EN VISUALISATIE
IT FUNZIONAMENTI E VISUALIZZAZIONI



FR Pendant le fonctionnement, la valeur de pH mesurée par la sonde sera visible sur le Display.
Le fonctionnement de la pompe est proportionnel (débit variable en fonction de l'écart entre le point de consigne et la lecture de la sonde). Le débit est régulé par une alternance de temps de pause et de temps d'injection.
La valeur maximum de proportionnalité est fixée à une valeur d'un point de pH (1,0).
Exemple : **Setpoint 7.3**
La valeur mesurée est au-dessus de 8,3, la pompe fonctionne en continue.
La valeur mesurée est de 7.8, la pompe fonctionne pendant 75 secondes suivie d'une pause de 75 secondes.
La valeur mesurée est de 7,3 la pompe s'arrête.
Le temps de travail minimum de la pompe est de 7.5 secondes.

UK During the functioning, the actual pH-value is visible on the display. The functioning of the pump is proportional, with pause/work time. The maximum proportionality value will be factory set to a value of pH 1,0.
Example: **Setpoint 7,3**
Reading value higher than 8,3, the pump works continuously.
Reading value 7,8, the pump works for 75 seconds alternated to a 75 seconds pause.
Reading value 7,2, the pump stops working.
The minimal working time of the pump is 7.5 seconds.

ES Durante el funcionamiento, el valor de la lectura de pH será visible su el display, El funcionamiento de la bomba es proporcional, con un tiempo de pausa y de trabajo. El valor máximo de la proporcionalidad fijado de fábrica por un valor de pH 1,0.
Ejemplos de funcionamiento: **Setpoint 7,3**
Lectura de valor superior a 8,3, la bomba trabaja en continuo.
Lectura de valor 7,8, la bomba funciona durante 75 segundos alterna a 75 segundos de pausa.
Lectura de valor 7,2, la bomba se para.

El tiempo de trabajo minimal de la bomba serà de 7.5 segundos.

NL Gedurende de werking is de actuele meetwaarde van de pH zichtbaar op het beeldscherm. De werking van de pomp is proportioneel met pauze/werk-tijd. De fabrieksinstelling van de maximale proportionaliteitswaarde is 1,0 pH.
Voorbeeld: **wenswaarde 7,3**
Actuele metingswaarde boven 8,3, de pomp draait continu.
Actuele metingswaarde 7,8, de pomp draait gedurende 75 seconden afwisselend met 75 seconden pauze.
Actuele metingswaarde 7,2 de pomp schakelt uit.
De minimale draaitijd van de pomp is 7.5 seconden.

DE Während des Betriebs wird der abgelesene pH-Wert auf dem Display angezeigt. Der Betrieb der Pumpe ist proportional mit Pausenzeiten. Der maximale Proportionalitätswert wird werksseitig auf einen pH-Wert von 1,0 eingestellt
Betriebsbeispiele: **Sollwert bei 7,3; pH- (Säure-) Dosierung:**
Wenn der Wert größer als 8,3 ist, läuft die Pumpe immer.
Wenn der Wert bei 7,8 abgelesen wird, läuft die Pumpe ca. 75 Sekunden lang im Wechsel mit einer Pause von 75 Sekunden.
Wenn der Wert 7.2 abgelesen wird, wird die Pumpe angehalten.
Die Mindestarbeitszeit der Pumpe beträgt 7,5 Sekunden.

IT Durante il funzionamento, Il valore di pH letto sarà visibile sul Display. Il funzionameto della pompa è proporzionale, con tempi di pausa-lavoro. Il valore di proporzionalità massima sarà impostato di fabbrica pari a un valore di pH 1,0
Esempi di funzionamento: **Setpoint a 7,3; dosaggio pH- (acido):**
Valore di lettura superiore a 8,3, la pompa funziona sempre.
Valore di lettura a 7,8 la pompa funzionerà per 75 secondi circa alternata con 75 secondi di pausa.
Valore di lettura pari a 7,2, la pompa sarà ferma.
Il tempo di lavoro minimo della pompa sarà pari a 7.5 secondi.

PO Durante a operação, o valor do pH lido será visível no visor. O funcionamento da bomba é proporcional, com tempos de pausa de trabalho. O valor máximo de proporcionalidade será definido na fábrica igual a um valor de pH de 1,0
Exemplos de operação: **Setpoint em 7.3; Dosagem de pH- (ácido):**
Lendo um valor maior que 8,3, a bomba sempre funciona.
Lendo o valor em 7.8, a bomba funcionará por cerca de 75 segundos, alternando com 75 segundos de pausa.
Lendo o valor 7.2, a bomba será parada.
O tempo mínimo de trabalho da bomba será de 7,5 segundos.

FR RÉGLAGE D'USINE
ES PARÁMETROS ESTÁNDAR
DE STANDARDWERTE
PO VALORES PADRÃO

UK DEFAULT SETTINGS
NL STANDAARD INSTELLINGEN
IT VALORI DI DEFAULT

FR SETPOINT : **Set = 7.3 pH**
- PROPORTIONNALITÉ MAXIMAL : **1,0 pH** (*non - modifiable)*
- PRÉDISPOSITION DOSAGE : **ACIDE SULFURIQUE H2SO4 ou pH+**

UK SETPOINT: **Set = 7.3 pH**
- MAXIMUM PROPORTIONALITY: **1,0 pH**
- PREARRANGEMENT FOR DOSING: **SULFURIC ACID H2SO4**

ES SETPOINT: **Set = 7.3 pH**
- PROPORCIONALIDAD MÁXIMA: **1,0 pH**
- DOSAJE: **ACIDO SULFURICO H2SO4**

NL WENSWAARDE: **Set = 7.3 pH**
- MAXIMALE PROPORTIONALITEIT: **1,0 pH**
- DOSERING: **ZWAVELZUUR H2SO4**

DE SETPOINT: **Set = 7,3 pH**
- MAXIMALE PROPORTIONALITÄT: **1,0 pH**
- DOSIERUNGSVORBEREITUNG: **SCHWEFELSÄURE H2SO4**

IT SETPOINT: **Set = 7.3 pH**
- MASSIMA PROPORZIONALITÁ: **1,0 pH**
- PREDISPOSIZIONE DOSAGGIO: **ACIDO SOLFORICO H2SO4**

PO SETPOINT: **Set = 7,3 pH**
- PROPORCIONALIDADE MÁXIMA**: 1,0 pH**
- PREPARAÇÃO DA DOSAGEM: **ÁCIDO SULFÚRICO H2SO4**

FR Fonction alarme
La fonction alarme permet d'éviter un dosage continu alors que le réservoir de produit est vide ou d'éviter un surdosage suite à un éventuel mauvais fonctionnement de la sonde. Si la mesure n'a pas atteint le point de consigne après une injection de

3 litres de produits, la pompe se mettra directement en pause et la LED rouge « ALARM » s'allumera pour signaler le problème. Il est possible de débloquer l'alarme en appuyant sur le bouton SET pendant 3 secondes. Vérifier tout de même le niveau du produit de dosage avant de redémarrer la pompe.

UK Alarm function
The alarm function avoids the pump dosing when the chemical product is finished or the overdosing after an eventual bad functioning of the probe. If the measure does not reach the setpoint after 3 liters of chemicals dosing, the pump will go into an Alarm mode. It will stop dosing, the display shows the message "AL" and a red led will light up as an alarm signal. It is possible to unlock this protection pushing the button SET for 3 seconds. Verify anyway the level of product to dose before restarting the pump.

ES Función de alarma
La bomba está configurado con una función de alarma, para evitar la continuación de la dosificación cuando el producto es terminado, o la sobredosis de un evenctual mal funcionamiento de la sonda.
Si la medida no alcanza el punto de referencia después de 3 litros de productos químicos de dosificación, la bomba se van en el modo de alarma. No se detendrá la dosificación, la bomba mostrará la lectura "AL" y el LED de alarma se iluminará.
Es posible desbloquear esta protección presionando el botón SET para 3 segundos.
Verificar el nivel de producto a la dosis antes de volver a arrancar la bomba.

NL Alarmfunctie
De alarmfunctie behoedt de pomp voor dosering als de te doseren vloeistof beëindigd is, en voorkomt overdosering bij een verkeerd werkende sensor. Als na dosering van circa 2 liter vloeistof de wenswaarde niet is bereikt, zal de pomp in alarm springen en stoppen met doseren. Het beeldscherm toont "AL" en het alarm led brandt. Het alarm is op te heffen door 3 seconden de knop SET in te drukken. Controleer hoe dan ook het niveau van de te doseren vloeistof alvorens de pomp op te starten.

DE Alarmfunktion
Die Alarmfunktion wird verwendet, um eine Dosierung zu vermeiden, wenn das zu dosierende Produkt fertig ist, und um eine Überdosierung aufgrund einer Fehlfunktion der Sonde zu vermeiden. Wird nach dem Dosieren von ca. 3 Litern Produkt der Sollwert nie erreicht, geht die Pumpe in Alarm und stoppt die Dosierung. Das Display zeigt die Aufschrift "AL" und die Alarm-LED leuchtet auf. Sie können diese Funktion entsperren, indem Sie die SET-Taste 3 Sekunden lang drücken. Überprüfen Sie jedoch den Füllstand des zu dosierenden Produkts, bevor Sie die Pumpe erneut starten.

IT Funzione di Allarme
La funzione di allarme serve ad evitare il dosaggio quando il prodotto da dosare è finito ed il sovraddosaggio dovuto a mal funzionamento della sonda. Se dopo aver dosato circa 3 litri di prodotto il setpoint non viene mai raggiunto, la pompa entra in allarme e cessa di dosare. Il display mostra la scritta "AL" ed il led di allarme si illumina. È possibile sbloccare tale funzione premendo il tasto SET per 3 secondi. Verificare comunque il livello del prodotto da dosare prima di riavviare lag pompa.

PO Função de alarme
A função de alarme é usada para evitar a dosagem quando o produto a ser dosado termina e a overdose devido ao mau funcionamento da sonda. Se, após dosar cerca de 3 litros de produto, o ponto de ajuste nunca for alcançado, a bomba entrará em alarme e interromperá a dosagem. O visor mostra a expressão "AL" e o LED do alarme acende. Você pode desbloquear esta função pressionando o botão SET por 3 segundos. No entanto, verifique o nível do produto a ser dosado antes de reiniciar a bomba.

RDX

FR PROGRAMMATION DE POINT DE CONSIGNE
ES PROGRAMACIÓN DEL PUNTO DE AJUSTE
DE SETPOINT-PROGRAMMIERUNG
PO PROGRAMAÇÃO SETPOINT
UK SETPOINT PROGRAMMING
NL PROGRAMMERING VAN DE WENSWAARDE
IT PROGRAMMAZIONE DEL SETPOINT



FR Appuyez sur le bouton SET pendant 3 secondes. Le message SP apparaît à l'écran, puis la valeur du point de consigne précédemment enregistrée (730mV par défaut). Réappuyer sur le bouton SET afin de sélectionner la valeur désirée, comprise entre 300 and 800mV. Attendre 5 secondes (sans appuyer) et la valeur sélectionnée sera automatiquement mémorisée.

UK Push and hold the SET button for 3 seconds, on the display SP will appear and then the previously stored value of Setpoint. Continue pushing the SET button to select the setpoint value in a range between 300 and 800mV. Once the desired value selected, wait for 5 seconds without pushing any button and the value will automatically be stored.

ES Oprima el botón SET por 3 segundos, en el display aparecerá SP y luego el valor memorizado previamente. Siempre empujando el botón SET puede seleccionar el valor del Set-Point en un rango entre 300 y 800mV. Una vez que el valor esté seleccionado, espere durante 5 segundos sin pulsar ningún botón, y el valor se memoriza automáticamente.

NL De SET knop voor 3 seconden ingedrukt houden. In het beeldscherm verschijnt SP en vervolgens de ingestelde wenswaarde (fabriekswaarde 730 mV). Door meermalen op de SET knop te drukken kan de wenswaarde worden geselecteerd tussen 300 en 800 mV. Als de juiste wenswaarde is bereikt gedurende 5 seconden wachten zonder een knop in te drukken. De wenswaarde wordt nu automatisch opgeslagen.

DE Halten Sie die SET-Taste 3 Sekunden lang gedrückt. Auf dem Display wird SP und dann der zuvor eingestellte Sollwert (Standard 730 mV) angezeigt. Durch wiederholtes Drücken der SET-Taste wählen Sie den gewünschten Wert zwischen 300 und 800 mV. Warten Sie 5 Sekunden lang, ohne eine Taste zu drücken. Der ausgewählte Wert wird automatisch gespeichert.

IT Tenere premuto il pulsante di SET per 3 secondi, sul Display comparirà la scritta SP e successivamente il valore di Setpoint precedentemente impostato (default 730mV). Sempre premendo ripetutamente il pulsante di SET selezionare il valore desiderato compreso tra 300 e 800mV. Attendere senza premere alcun pulsante per 5 secondi, il valore selezionato verrà automaticamente memorizzato.

PO Pressione e segure o botão SET por 3 segundos, o visor exibirá SP e, em seguida, o valor do ponto de ajuste definido anteriormente (padrão 730mV). Sempre pressionando o botão SET, selecione repetidamente o valor desejado entre 300 e 800mV. Aguarde sem pressionar nenhum botão por 5 segundos, o valor selecionado será automaticamente memorizado.

FR ETALONNAGE **UK CALIBRATION** **ES CALIBRATIÓN** **NL KALIBRATIE**
DE KALIBRIERUNG **IT CALIBRAZIONE** **PO CALIBRAÇÃO**

FR Attention,
pour permettre à la pompe de mémoriser la date d'étalonnage correcte, il est important de connecter la pompe à un smartphone via l'application, puis de procéder à l'étalonnage.
Pour une pompe neuve il est indiqué une date d'étalonnage fictif.
Si vous ne faites pas la connexion à la pompe à travers l'application, avant le calibrage, la pompe ne stocke pas une date d'étalonnage correcte.
(1) La procédure d'étalonnage de l'électrode nécessite quelques minutes, pour une lecture très précise, il est très important de suivre l'ordre des opérations indiquées ci-dessous.

(2) S’assurer que la solution tampon utilisée pour l’étalonnage correspond à la valeur indiquée et qu'elle ne soit pas polluée ou périmée.

UK Attention,
to allow the pump to memorize the correct calibration date it is important to connect the pump with a smartphone via the app and then proceed with the calibration.
When the pump is new, it shows a fictitious calibration date.
If you do not connect to the pump through the app, before calibrating, the pump will not store a correct calibration date.
(1) the electrode calibration procedure may require several minutes, for a very accurate reading, it is important to follow the operation sequence indicated here below.
(2) Be sure that the buffer solution used in calibration always matches the indicated value and that they're not soiled.

ES Atención,
para permitir que la bomba memorice la fecha de calibración correcta, es importante conectarla con un teléfono inteligente a través de la aplicación y luego continuar con la calibración.
La bomba nueva de fábrica muestra una fecha de calibración ficticio.
Si no se conecta a la bomba a través de la aplicación, antes de calibrar, la bomba no almacenará una fecha de calibración correcta.
(1) El procedimiento de la calibración del electrodo puede requerir algunos minutos, para una lectura muy exacta; él es muy importante seguir la secuencia de la operación indicada aquí abajo.
(2) Ser seguro que la solución tapón usada en la calibración empareja siempre el valor indicado, y que no están contaminados.

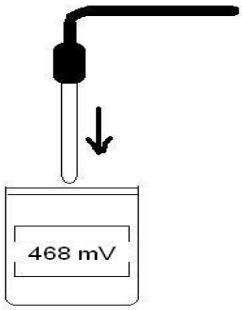
NL Attentie,
Om de pomp de juiste kalibratiedatum te laten opslaan is het van belang om de pomp middels een smartphone te verbinden en vervolgens de kalibratie uit te voeren.
Als de pomp niet wordt verbonden met de App voor de kalibratie zal de juiste datum van de kalibratie niet worden opgeslagen.
(1) de procedure van het kalibreren van de sensor duurt enkele minuten. Om een maximale precisie te garanderen is het noodzakelijk volgorde van de hiernavolgende handelingen te handhaven.
(2) Verzeker u ervan dat de bufferoplossing overeenstemt met de aangegeven waarde en dat deze niet verontreinigd is.

DE Achtung,
Damit sich die Pumpe das richtige Kalibrierungsdatum merken kann, ist es wichtig, über die App eine Verbindung mit einem Smartphone zur Pumpe herzustellen und anschließend mit der Kalibrierung fortzufahren.
Die neue Pumpe zeigt ein fiktives Kalibrierungsdatum an.
Wenn Sie vor dem Kalibrieren keine Verbindung zur Pumpe über die App herstellen, speichert die Pumpe kein korrektes Kalibrierungsdatum.
(1) Die Sondenkalibrierung kann einige Minuten dauern, um die Ablesegenauigkeit zu erhöhen. Beachten Sie unbedingt die unten angegebene Reihenfolge der Vorgänge.
(2) Stellen Sie sicher, dass die bei der Kalibrierung verwendete Pufferlösung immer dem angegebenen Wert entspricht und nicht verschmutzt ist.

IT Attenzione,
per permettere alla pompa di memorizzare la data di calibrazione corretta è importante collegarsi con uno smartphone alla pompa attraverso la app e quindi procedere alla calibrazione.
La pompa da nuova riporta una data di calibrazione fittizia.
Se non si fa il collegamento alla pompa attraverso la app, prima di calibrare, la pompa non memorizzerà una data di calibrazione corretta.
(1) la procedura di calibrazione della sonda può richiedere alcuni minuti, per una maggiore precisione di lettura; è indispensabile rispettare la sequenza delle operazioni indicate qui di seguito.
(2) Assicurarsi che la soluzione tampone usata nella calibrazione corrisponda sempre al valore indicato e che non sia inquinata.

PO Atenção,
para permitir que a bomba memorize a data de calibração correta, é importante conectar-se a um smartphone na bomba por meio do aplicativo e prosseguir com a calibração.
A nova bomba mostra uma data de calibração fictícia.
Se você não se conectar à bomba por meio do aplicativo, antes de calibrar, a bomba não armazenará uma data de calibração correta.
(1) o procedimento de calibração da sonda pode levar alguns minutos, para maior precisão de leitura; é essencial respeitar a sequência de operações indicada abaixo.
(2) Verifique se a solução tampão usada na calibração corresponde sempre ao valor indicado e se não está poluída.

(1)



FR Insérer la sonde de Rx dans la solution tampon à 468mV. Attendre quelques secondes pour la stabilisation de la lecture.

UK Dip the probe in the Rx buffer solution at 468mV. Wait a few seconds before reading.

ES Insertar la sonda de Rx en la solución a 468mV. Espere algunos segundos por estabilización de la lectura.

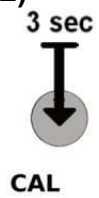
NL Dompel de Rx sensor in de bufferoplossing van 468 mV. Wacht enkele seconden om de lezing te stabiliseren.

DE Setzen Sie die Rx-Sonde in die 468-mV-Pufferlösung ein. Warten Sie einige Sekunden, bis sich der Messwert stabilisiert hat.

IT Inserire la sonda di Rx nella soluzione tampone a 468mV. Attendere qualche secondo la stabilizzazione della lettura.

PO Insira a sonda Rx na solução tampão de 468mV. Aguarde alguns segundos para a leitura estabilizar.

(2)



CAL



FR Appuyer pendant 3 secondes sur le bouton CAL, la valeur 468 commencera à clignoter sur le Display. L'étalonnage est fait automatiquement et il se termine quand la valeur sur le Display redevient fixe.

UK Push the CAL button for 3 seconds, the value 468 will start blinking on the display. Calibration is done automatically and the display stops blinking when finished.

ES Oprima el botón CAL para 3 segundos, su el Display el valor 468 comenzará a parpadear, y una vez que la calibración de la sonda es hecha, dejará de parpadear y se convierte en fijo.

NL De CAL knop voor 3 seconden ingedrukt houden. In het beeldscherm knippert de waarde 468. De kalibratie vindt automatisch plaats en als deze is afgerond stopt het beeldscherm met knipperen.

DE Drücken Sie die CAL-Taste für 3 Sekunden. Der Wert von 468 auf dem Display beginnt zu blinken. Wenn die Sondenkalibrierung abgeschlossen ist, wird der Wert auf dem Display festgelegt

IT Premere il tasto CAL per 3 secondi , sul Display il valore di 468 comincerà a lampeggiare. Quando la calibrazione della sonda sarà terminata, il valore sul Display diventerà fisso

PO Pressione a tecla CAL por 3 segundos, o valor de 468 no visor começará a piscar. Quando a calibração da sonda for concluída, o valor no visor ficará fixo

(3)



FR Si à la fin de l'étalonnage le display affiche **"rc",** appuyer sur le bouton Cal pour revenir à la lecture. Répéter la procédure d'étalonnage, si le message **"rc"** réapparait, cela signifie que l'électrode n'est pas en bon état et qu'elle doit être changé.

UK If at the end of calibration, the display shows the message "**rc**", push the Cal button to exit and return to reading. Repeat the procedure, if after the second try the writing "**rc**" reappears, the probe is not working correctly and should be changed.

ES Si por la fin de la calibración el Display mostrará el valor "**rc**", oprima el botón Cal para salir y regresar a la lectura. Repita el procedimiento de calibración, si después de la segunda prueba el valor "**rc**" aparecerá de nuevo, sustituir la sonda que no está funcionando bien.

NL Als aan het einde van de kalibratie het beeldscherm “rc” vertoont, de procedure opnieuw starten. Als bij de tweede poging het beeldscherm wederom “rc” vertoont, is de sensor defect en dient te worden vervangen.

DE Wenn am Ende der Kalibrierung das Wort "**rc**" angezeigt wird, drücken Sie die Taste CAL, um die Kalibrierung zu beenden und zum Lesen zurückzukehren. Wiederholen Sie den Kalibrierungsvorgang. Wenn nach dem zweiten Versuch immer noch die Meldung "**rc**" angezeigt wird, tauschen Sie die Sonde aus, die sich in einem schlechten Zustand befindet und ausgetauscht werden muss.

IT Se alla fine della calibrazione il display mostrerà la scritta “**rc**”, premere il tasto CAL per uscire dalla calibrazione e tornare in lettura. Ripetere la procedura di calibrazione e se dopo il secondo tentativo comparirà ancora la scritta “**rc**”, cambiare la sonda che non è in buona salute e va sostituita.

PO Se, no final da calibração, o visor exibir a palavra "**rc**", pressione a tecla CAL para sair da calibração e voltar à leitura. Repita o procedimento de calibração e se a mensagem "**rc**" ainda aparecer após a segunda tentativa, troque a sonda que não esteja em boas condições de saúde e precise ser substituída.

FR FONCTIONNEMENTS ET VISUALISATION
ES FUNCIONAMIENTOS Y VISUALIZACIONES
DE BETRIEB UND ANZEIGEN
PO OPERAÇÕES E EXIBIÇÕES

UK FUNCTIONING AND VISUALIZATION
NL FUNCTIES EN VISUALISATIE
IT FUNZIONAMENTI E VISUALIZZAZIONI



FR Pendant le fonctionnement, la valeur du Redox mesurée par la sonde sera visible sur le Display.
Le fonctionnement de la pompe est proportionnel (débit variable en fonction de l’écart entre le point de consigne et la lecture de la sonde). Le débit est régulé par une alternance de temps de pause et de temps d’injection.
La valeur maximum de proportionnalité est fixée à une valeur de 100mV de redox.
Exemple : **Setpoint 730mV**
La valeur mesurée est en-dessous de 630mV, la pompe fonctionne en continue.
La valeur mesurée est de 680mV, la pompe fonctionne pendant 75 secondes suivie d’une pause de 75 secondes.
La valeur mesurée est supérieure ou égale à 730mV, la pompe s’arrête.
Le temps de travail minimum de la pompe est de 7.5 secondes.

UK During the functioning, the actual RX-value is visible on the display. The functioning of the pump is proportional, with pause/work time. The maximum proportionality value will be factory set to a value of 100mV .
Example: **Setpoint 730mV**
Reading value below 630mV, the pump works continuously.
Reading value 680mV, the pump works for 75 seconds alternated to a 75 second pause.
Reading value 730mV, the pump stops working.
The minimal working time of the pump is 7.5 seconds.

ES Durante el funcionamiento, el valor de la lectura de rx será visible su el display,
El funcionamiento de la bomba es proporcional, con un tiempo de pausa y de trabajo.
El valor máximo de la proporcionalidad fijado de fábrica por un valor de 100mV.
Ejemplos de funcionamiento: **Setpoint 730mV**
Lectura de valor inferior a 630mV, la bomba trabaja en continuo.
Lectura de valor 680, la bomba funciona durante 75 segundos alterna a 75 segundos de pausa.
Lectura de valor superior a 730, la bomba se para.
El tiempo de trabajo minimal de la bomba serà de 7.5 segundos.

NL Gedurende de werking is de actuele meetwaarde van de Rx zichtbaar op het beeldscherm. De werking van de pomp is proportioneel met pauze/werk-tijd. De fabrieksinstelling van de maximale proportionaliteitswaarde is 100 mV.
Voorbeeld: **wenswaarde 730 mV**
Actuele metingswaarde onder 630 mV, de pomp draait continu.
Actuele metingswaarde 680mV, de pomp draait gedurende 75 seconden afwisselend met 75 seconden pauze.
Actuele metingswaarde 730 mV de pomp schakelt uit.
De minimale draaitijd van de pomp is 7.5 seconden.

DE Während des Betriebs wird der abgelesene Redoxwert auf dem Display angezeigt.
Der Betrieb der Pumpe ist proportional mit Pausenzeiten.
Der maximale Proportionalitätswert wird werksseitig auf einen Wert von 100 mV eingestellt
Betriebsbeispiele: **Sollwert bei 730mV**
Liegt der abgelesene Wert unter 630 mV, läuft die Pumpe immer.
Wenn der Wert bei 680 abgelesen wird, läuft die Pumpe ca. 75 Sekunden lang im Wechsel mit einer Pause von 75 Sekunden.
Wenn der Wert größer oder gleich 730 ist, wird die Pumpe angehalten.
Die Mindestarbeitszeit der Pumpe beträgt 7,5 Sekunden.

IT Durante il funzionamento, Il valore di Redox letto sarà visibile sul Display.
Il funzionameto della pompa è proporzionale, con tempi di pausa-lavoro.
Il valore di proporzionalità massima sarà impostato di fabbrica pari a un valore di 100mV
Esempi di funzionamento: **Setpoint a 730mV**
Valore di lettura inferiore a 630 mV , la pompa funziona sempre.
Valore di lettura a 680 la pompa funzionerà per 75 secondi circa alternata con 75 secondi di pausa.
Valore di lettura superiore o pari a 730 , la pompa sarà ferma.
Il tempo di lavoro minimo della pompa sarà pari a 7.5 secondi.

PO Durante a operação, o valor redox lido será visível no visor.
O funcionamento da bomba é proporcional, com tempos de pausa de trabalho.
O valor máximo de proporcionalidade será definido na fábrica igual a um valor de 100mV
Exemplos de operação: **Ponto de ajuste em 730mV**
Lendo um valor inferior a 630 mV, a bomba sempre funciona.
Lendo o valor em 680, a bomba funcionará por cerca de 75 segundos, alternando com 75 segundos de pausa.
Lendo um valor maior ou igual a 730, a bomba será parada.
O tempo mínimo de trabalho da bomba será de 7,5 segundos.

FR RÉGLAGE D'USINE
ES PARÁMETROS ESTÁNDAR
DE STANDARDWERTE
PO VALORES PADRÃO
UK DEFAULT SETTINGS
NL STANDAARD INSTELLINGEN
IT VALORI DI DEFAULT

FR SETPOINT : **Set = 730 mV**
- PROPORTIONNALITÉ MAXIMAL : **100mV** *(non-modifiable)*
- PRÉDISPOSITION DOSAGE : **chlore** *(non-modifiable)*

UK SETPOINT: **Set = 730mV**
- MAXIMUM PROPORTIONALITY: **100mV**
- PREARRANGEMENT FOR DOSING: **chlorine**

ES SETPOINT: **Set = 730 mV**
- PROPORCIONALIDAD MÁXIMA: **100mV**
- DOSAJE: **cloro**

NL WENSWAARDE: **Set = 730 mV**
- MAXIMALE PROPORTIONALITEIT: **100mV**
- DOSERING: **chloor**

DE SETPOINT: **Set = 730mV**
- MAXIMALE PROPORTIONALITÄT: **100 mV**
- DOSIERUNGSANORDNUNG: **Chlor**

IT SETPOINT: **Set = 730mV**
- MASSIMA PROPORZIONALITÁ: **100mV**
- PREDISPOSIZIONE DOSAGGIO: **cloro**

PO SETPOINT: **Set = 730mV**
- PROPORCIONALIDADE MÁXIMA: **100mV**
- DISPOSITIVO DE DOSAGEM: **cloro**

FR Fonction alarme
La fonction alarme permet d'éviter un dosage continu alors que le réservoir de produit est vide ou d'éviter un surdosage suite à un éventuel mauvais fonctionnement de la sonde. Si la mesure n'a pas atteint le point de consigne après une injection de 6 litres de produits, la pompe se mettra directement en pause et la LED rouge « ALARM » s'allume pour signaler le problème. Il est possible de débloquer l'alarme en appuyant sur le bouton SET pendant 3 secondes. Vérifier tout de même le niveau du produit de dosage avant de redémarrer la pompe.

UK Alarm function
The alarm function avoids the pump dosing when the chemical product is finished or the overdosing after an eventual bad functioning of the probe. If the measure does not reach the setpoint after 6 liters of chemicals dosing, the pump will go into an Alarm mode. It will stop dosing, the display shows the message "AL" and a red led will light up as an alarm signal. It is possible to unlock this protection pushing the button SET for 3 seconds. Verify anyway the level of product to dose before restarting the pump.

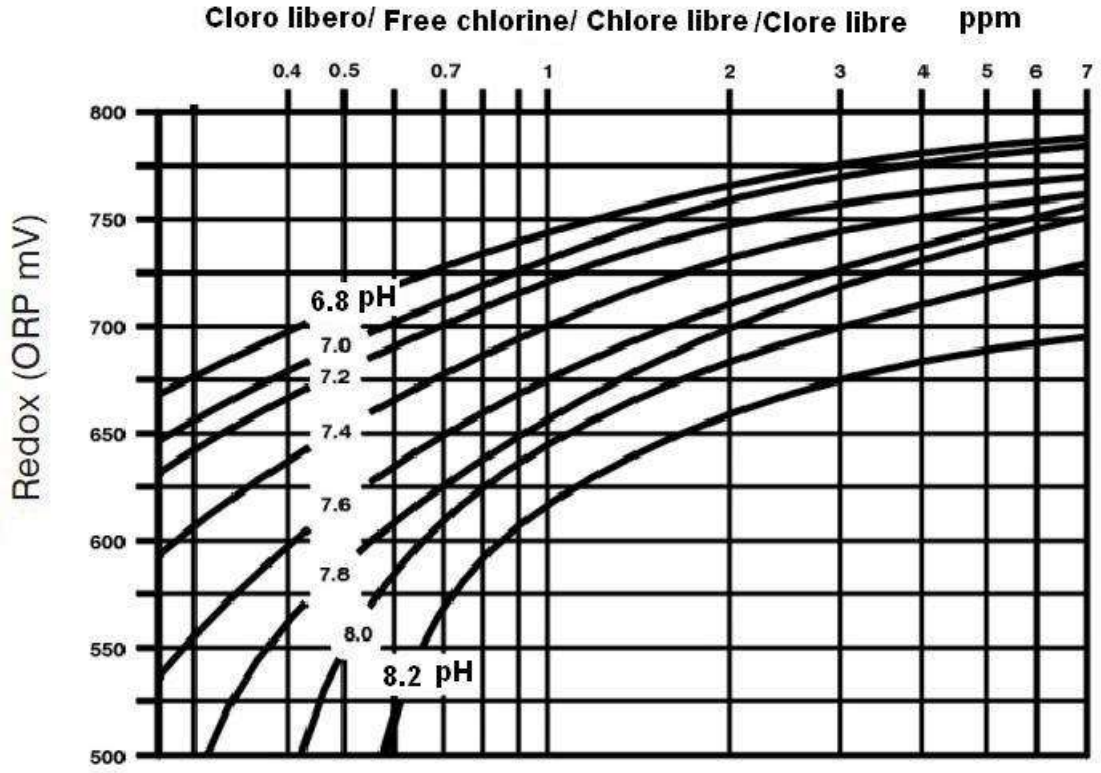
ES Función de alarma
La bomba está configurado con una función de alarma, para evitar la continuación de la dosificación cuando el producto es terminado, o la sobredosis de un evenctual mal funcionamiento de la sonda.
Si la medida no alcanza el punto de referencia después de 6 litros de productos químicos de dosificación, la bomba se van en el modo de alarma. No se detendrá la dosificación, la bomba mostrará la lectura "AL" y el LED de alarma se iluminará.
Es posible desbloquear esta protección presionando el botón SET para 3 segundos.
Verificar el nivel de producto a la dosis antes de volver a arrancar la bomba.

NL Alarmfunctie
De alarmfunctie behoedt de pomp te doseren als het chemische product op is, en bij eventueel slecht functioneren van de sensor. Als de meting na dosering van 4 liter chemisch product niet de wenswaarde heeft bereikt, zal de pomp in alarm gaan. De pomp stopt met doseren en in het beeldscherm verschijnt de melding “AL”. Daarnaast zal een rode LED branden. Het alarm kan worden opgeheven door 3 seconden op SET te drukken. Controleer het niveau van het te doseren product.

DE Alarmfunktion
Die Alarmfunktion wird verwendet, um eine Dosierung zu vermeiden, wenn das zu dosierende Produkt fertig ist, und um eine Überdosierung aufgrund einer Fehlfunktion der Sonde zu vermeiden. Wenn nach dem Dosieren von ca. 6 Litern Produkt der Sollwert nie erreicht wird, geht die Pumpe in Alarm und stoppt die Dosierung. Das Display zeigt die Aufschrift "AL" und die Alarm-LED leuchtet auf. Sie können diese Funktion entsperren, indem Sie die SET-Taste 3 Sekunden lang drücken. Überprüfen Sie jedoch den Füllstand des zu dosierenden Produkts, bevor Sie die Pumpe erneut starten.

IT Funzione di Allarme
La funzione di allarme serve ad evitare il dosaggio quando il prodotto da dosare è finito ed il sovraddosaggio dovuto a mal funzionamento della sonda. Se dopo aver dosato circa 6 litri di prodotto il setpoint non viene mai raggiunto, la pompa entra in allarme e cessa di dosare. Il display mostra la scritta “AL” ed il led di allarme si illumina. È possibile sbloccare tale funzione premendo il tasto SET per 3 secondi. Verificare comunque il livello del prodotto da dosare prima di riavviare la pompa.

PO Função de alarme
A função de alarme é usada para evitar a dosagem quando o produto a ser dosado termina e a overdose devido ao mau funcionamento da sonda. Se, após dosar cerca de 6 litros de produto, o ponto de ajuste nunca for atingido, a bomba entrará em alarme e interromperá a dosagem. O visor mostra a expressão "AL" e o LED do alarme acende. Você pode desbloquear esta função pressionando o botão SET por 3 segundos. No entanto, verifique o nível do produto a ser dosado antes de reiniciar a bomba.



Ma piscine APP



Ma piscine

FR *Cette pompe est équipée d'une transmission de données via WI-FI (iOs / Android).*
La couverture du signal, en raison à la configuration du local technique, peut se limiter à quelques mètres.
Nous vous recommandons donc, pour profiter de ce service, de vous approcher le plus près possible à la pompe.
Pour activer la connexion, suivez les instructions fournies ci-dessous.

UK *This pump is equipped with data transmission via WI-FI (iOs / Android).*
The coverage of the signal, also due to the conformation of the technical rooms, can be limited to a few meters, therefore, to take advantage of this service, we recommend getting as close as possible to the pump.
To activate the connection, follow the instructions provided in detail.

ES *Esta bomba está equipada con transmisión de datos a través de WI-FI (iOs / Android).*
La cobertura de la señal, también debido a la conformación de las salas técnicas, puede limitarse a unos pocos metros, por lo tanto, para aprovechar este servicio, recomendamos acercarse lo más posible a la bomba.
Para activar la conexión, siga las instrucciones proporcionadas en detalle.

NL *Deze pomp is uitgerust met een dataverbinding middels WI-FI. (iOs/Android). De verbinding van het signaal kan gelimiteerd worden tot enkele meters, mede door de plaatsing in een technische ruimte. Het is daarom aan te bevelen om zich zo dicht mogelijk bij de pomp te bevinden om deze service te gebruiken. Om de verbinding te activeren gelieve de gedetailleerde instructies te volgen.*

DE *Diese Pumpe ist mit einer Datenübertragung über WI-FI (iOs / Android) ausgestattet.*
Die Signalreichweite kann auch aufgrund der Beschaffenheit der Technikräume auf einige Meter begrenzt sein. Um diesen Service nutzen zu können, empfehlen wir, sich so nah wie möglich an der Pumpe zu befinden.
Befolgen Sie die Anweisungen im Detail, um die Verbindung zu aktivieren.

IT *Questa pompa è dotata di trasmissione dati via WI-FI (iOs / Android).*
La copertura del segnale, anche a causa della conformazione delle sale tecniche, può essere limitata a pochi metri, quindi, per usufruire di questo servizio, consigliamo di avvicinarsi il più possibile alla pompa.
Per attivare la connessione, seguire le istruzioni fornite in dettaglio.

PO *Esta bomba está equipada com transmissão de dados via WI-FI (iOs / Android).*
A cobertura do sinal, também devido à conformação das salas técnicas, pode ser limitada a alguns metros; portanto, para aproveitar esse serviço, recomendamos chegar o mais próximo possível da bomba.
Para ativar a conexão, siga as instruções fornecidas em detalhes.

FR COMMENT CONNECTER LE SMARTPHONE À LA POMPE

Step 1: Téléchargez l'application Ma piscine depuis l'App Store ou Google Play.

Step 2: Allumez la pompe.

Step 3: Activez la connexion Wi-Fi du smartphone et, parmi les réseaux disponibles, connectez-vous au réseau **MP1_xxxxxx** (*xxxxx* est le numéro d'identification de chaque pompe). Si vous avez plusieurs pompes, activez-les une à la fois pour pouvoir identifier chaque réseau Wi-Fi et enregistrez-le si nécessaire.

Step 4: Ouvrez l'application Ma piscine.

UK HOW TO CONNECT THE SMARTPHONE TO THE PUMP

Step 1: Download the Ma piscine app from the App Store or Google Play.

Step 2: Turn on the pump.

Step 3: Enable the Wi-Fi connection of the smartphone and, among the available networks, connect to the **MP1_xxxxxx** network (*xxxxx* is the identification number of each pump). If you have more than one pump, turn on one at a time to be able to identify each Wi-Fi network and take note of it if it's necessary.

Step 4: Open the Ma piscine app.

ES COMO CONECTAR EL SMARTPHONE A LA BOMBA

Step 1: descargue la aplicación Ma piscine desde App Store o Google Play.

Step 2: Enciende la bomba.

Step 3: Active la conexión Wi-Fi del teléfono inteligente y, entre las redes disponibles, conéctese a la red **MP1_xxxxxx** (*xxxxx* es el número de identificación de cada bomba). Si tiene más de una bomba, enciéndala de una en una para poder identificar cada red Wi-Fi y grabarla si es necesario.

Step 4: Abre la aplicación Ma piscine.

NL HOE DE SMARTPHONE AAN DE POMP TE VERBINDEN

Stap 1: Download de app Ma piscine in de App Store of Google Play.

Stap 2: Activeer de pomp.

Stap 3: Activeer de WiFi-verbinding van de smartphone en verbind met het netwerk MP1_xxxxxx (*xxxxx* ins het identificatienummer van elke pomp). Indien meerdere pompen in gebruik zijn, de pompen een voor een benaderen om de pompen te identificeren. Maak notities indien nodig.

Stap 4: Open de Ma piscine.

DE SO SCHLIESSEN SIE DAS SMARTPHONE AN DIE PUMPE AN

Schritt 1: Laden Sie die Ma piscine-App aus dem App Store oder von Google Play herunter.

Schritt 2: Schalten Sie die Pumpe ein.

Schritt 3: Aktivieren Sie die Wi-Fi-Verbindung des Smartphones und stellen Sie unter den verfügbaren Netzwerken eine Verbindung zum **MP1_xxxxxx**-Netzwerk her (*xxxxx* ist die Identifikationsnummer jeder Pumpe). Wenn Sie mehr als eine Pumpe haben, schalten Sie jeweils eine Pumpe ein, um das WLAN-Netzwerk der einzelnen zu lokalisieren und möglicherweise zu notieren.

Schritt 4: Öffnen Sie die Ma piscine App.

IT COME CONNETTERE LO SMARTPHONE ALLA POMPA

Step 1: Scaricare la app Ma piscine da App Store o Google Play.

Step 2: Accendere la pompa.

Step 3: Abilitare la connessione Wi-Fi dello smartphone e, tra le reti disponibili, collegarsi alla rete **MP1_xxxxxx** (*xxxxx* è il numero identificativo di ogni pompa). Se si possiede più di una pompa, accenderne una alla volta per poter individuare la rete Wi-Fi di ognuna ed eventualmente prenderne nota.

Step 4: Aprire la app Ma piscine.

PO COMO CONECTAR O SMARTPHONE À BOMBA

Etapa 1: faça o download do aplicativo Ma piscine na App Store ou no Google Play.

Etapa 2: Ligue a bomba.

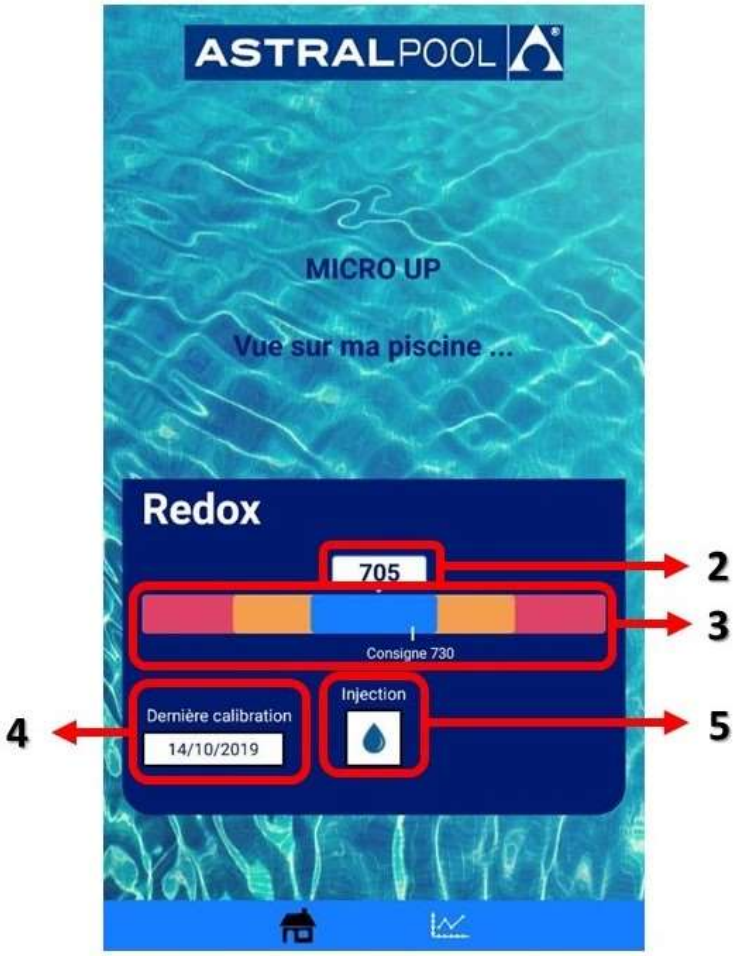
Etapa 3: habilite a conexão Wi-Fi do smartphone e, entre as redes disponíveis, conecte-se à rede **MP1_xxxxxx** (*xxxxx* é o número de identificação de cada bomba). Se você tiver mais de uma bomba, ligue uma de cada vez para poder localizar a rede Wi-Fi de cada uma delas e, possivelmente, tomar nota dela.

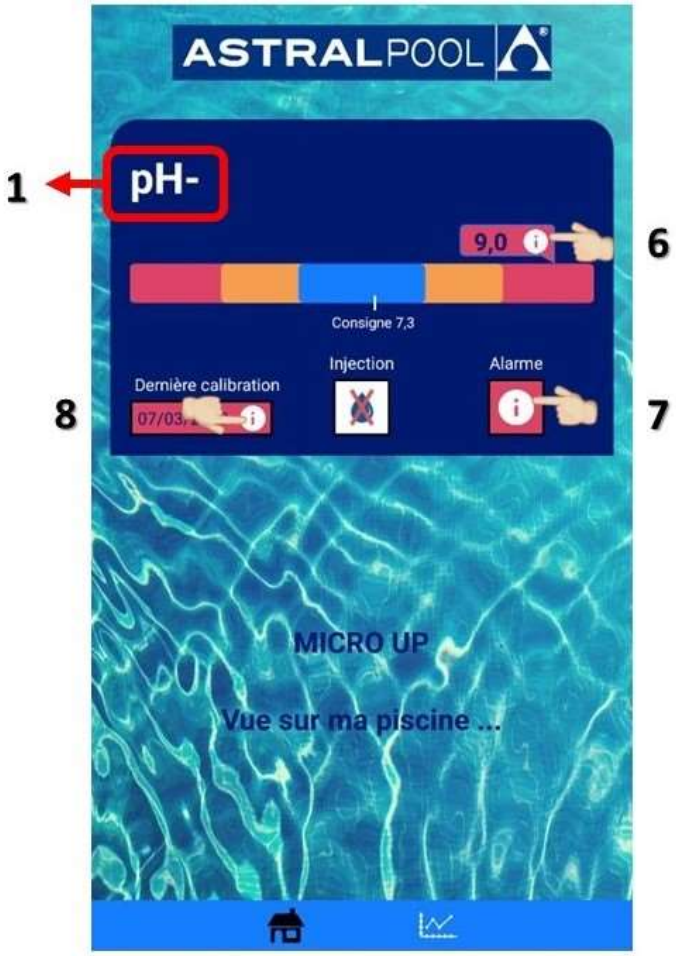
Etapa 4: abra o aplicativo Ma piscine.

FR BRÈVE DESCRIPTION DE L'APPLICATION
ES BREVE DESCRIPCIÓN DE LA APLICACIÓN
DE KURZE BESCHREIBUNG DER APP
PO BREVE DESCRIÇÃO DO APP

UK APP BRIEF DESCRIPTION
NL KORTE BESCHRIJVING VAN DE APP
IT BREVE DESCRIZIONE DELLA APP

HOME PAGE:





FR

1. Pour le pH, la direction du dosage (acide - / base +) est indiquée

2. Lecture du pH et du Rx en temps réel
Fond blanc: les valeurs lues sont dans la plage prédéfinie
Fond orange/rouge: les valeurs lues sont dans la plage supérieure / inférieure

3. Barre de lectures et barre de point de consigne avec indication des limites supérieure et inférieure.
La barre est proportionnelle à la lecture.
Barre bleu: la lecture est dans la plage prédéfinie
Barre orange/rouge: la lecture est dans la plage supérieure / inférieure.

4. Date du dernier étalonnage
Fond blanc: moins de 60 jours se sont écoulés depuis le dernier étalonnage
Fond rouge: plus de 60 jours se sont écoulés depuis le dernier étalonnage

5. Etat de dosage ou non dosage de la pompe.

6. Suggestions en cas de Under / Over Range. Cliquez sur (i)

7. Alarme de surdose ou de fin de produit.
Conseils en cas d'alarme de surdose. Cliquez sur (i)

8. Conseils d'étalonnage; Cliquez sur (i).

UK

1. For the pH, the dosage direction (acid - / base +) is indicated

2. Reading of pH and Rx in real time.
White background: the values read are within the preset range
Orange/red background: the values read are in over / under range

3. Status bar of pH and Redox readings and set point value. The bar is proportional to the reading.
Blue bar: the reading is within the preset range
Orange/red bar: the reading is in over / under range.

4. Last calibration date.
White background: less than 60 days have passed since the last calibration
Red background: more than 60 days have passed since the last calibration

5. Pump status: Dosing / No Dosing.

6. Useful suggestions in case of under / over range readings, click on (i)

7. Overdosage or product end alarm.
Useful suggestions in case of alarm; click on (i)

8. Useful suggestions for calibration; click on (i)

DE

1. Die Dosierungsrichtung ist für den pH-Wert angegeben (Säure - / Base +)

2. Ablesen von pH und Rx in Echtzeit.
Weißer Hintergrund: Die gelesenen Werte liegen innerhalb des vorgegebenen Bereichs
Orange / roter Hintergrund: Die gelesenen Werte liegen im Über- / Unterbereich

3. Anzeigeleiste und Sollwert mit Anzeige des Über- und Unterbereichs. Der Balken ist proportional zum Messwert.
Blauer Balken: Der Messwert liegt innerhalb des vorgegebenen Bereichs
Orange / roter Balken: Der Messwert liegt im Über- / Unter-Bereich.

4. Datum der letzten Kalibrierung.
Weißer Hintergrund: Seit der letzten Kalibrierung sind weniger als 60 Tage vergangen
Roter Hintergrund: Seit der letzten Kalibrierung sind mehr als 60 Tage vergangen

5. Dosierungs- oder Nicht-Dosierungsstatus der Pumpe.

6. Vorschläge bei Unter- / Überreichweite. Klicken Sie auf (i)

7. Überdosierung oder Ende des Produktalarms.
Tipps im Falle einer Überdosierung Alarm. Klicken Sie auf (i)

8. Tipps zur Kalibrierung; Klicken Sie auf (i)

IT

1. Per il pH è indicato il verso di dosaggio (acido - / base +)

2. Lettura del pH e del Rx in tempo reale.
Sfondo bianco: i valori letti sono all'interno del range prestabilito
Sfondo arancione/rosso: i valori letti sono in over/under range

3. Barra delle letture e del Setpoint con indicazione dell'Over range e Under Range. La barra è proporzionale alla lettura.
Barra blu: la lettura è all'interno del range prestabilito
Barra arancione/rossa: la lettura è in over/under range.

4. Data di ultima calibrazione.
Sfondo bianco: sono trascorsi meno di 60 giorni dall'ultima calibrazione
Sfondo rosso: sono trascorsi più di 60 giorni dall'ultima calibrazione

5. Stato di dosaggio o non dosaggio della pompa.

6. Suggerimenti in caso di under/over range. Clicca su (i)

7. Allarme di sovraddosaggio o fine prodotto.
Suggerimenti in caso di allarme di sovraddosaggio. Clicca su (i)

8. Suggerimenti sulla calibrazione; Clicca su (i)

ES

1. Para el pH se indica la dirección de dosificación (ácido - / base +).

2. Lectura de pH y Rx en tiempo real.
Fondo blanco: los valores leídos están dentro del rango preestablecido.
Fondo naranja/rojo: los valores leídos están en rango superior / inferior

3. Barra de lecturas y barra de consigna con indicación de rango excesivo y rango inferior. La barra es proporcional a la lectura.
Barra azul: la lectura está dentro del rango preestablecido
Barra naranja/roja: la lectura está en el rango superior / inferior.

4. Fecha de la última calibración.
Fondo blanco: han pasado menos de 60 días desde la última calibración
Fondo rojo: han pasado más de 60 días desde la última calibración.

5. Estado de dosificación o no dosificación de la bomba.

6. Sugerencias en caso de bajo / sobre rango. Haga clic en (i)

7. Alarma de sobredosis o de fin de producto
Consejos en caso de alarma por sobredosis. Haga clic en (i)

8. Consejos de calibración; Haga clic en (i)

NL

1. In geval van pH is de richting van de dosering (zuur - / base +).

2. Actuele lezing van de pH en Rx
Witte achtergrond: de gemeten waarde bevindt zich in de ingestelde bandbreedte.
Oranje / rode achtergrond: de gemeten waarde bevindt zich buiten de ingestelde bandbreedte

3. Staafgrafiek van pH en Redoxlezingen en wenswaarde.
De balk staat in verhouding tot de waarde.
Blauwe staaf: de gemeten waarde bevindt zich in de ingestelde bandbreedte.
Rode staaf: de gemeten waarde bevindt zich buiten de ingestelde bandbreedte

4. Datum laatste kalibratie.
Groene achtergrond: laatste kalibratie minder dan 60 dagen geleden uitgevoerd
Rode achtergrond: laatste kalibratie meer dan 60 dagen geleden uitgevoerd.

5. Doseringsstatus of niet-dosering van de pomp.

6. Suggesties in geval van metingen buiten de bandbreedte. Klik op (i).

7. Overdosering of einde product-alarm.
Aanbevelingen in geval van overdoseringsalarm. Klik op (i).

8. Aanbeveling voor kalibratie. Klik op (i).

PO

1. A direção da dosagem é indicada para o pH (ácido - / base +)

2. Leitura de pH e Rx em tempo real.
Fundo branco: os valores lidos estão dentro da faixa predeterminada
Fundo laranja / vermelho: os valores lidos estão acima / abaixo da faixa

3. Barra de leituras e ponto de ajuste com indicação da faixa acima e abaixo da faixa. A barra é proporcional à leitura.
Barra azul: a leitura está dentro da faixa predeterminada
Barra laranja / vermelha: a leitura está acima / abaixo da faixa.

4. Data da última calibração.
Fundo branco: menos de 60 dias se passaram desde a última calibração
Fundo vermelho: mais de 60 dias se passaram desde a última calibração

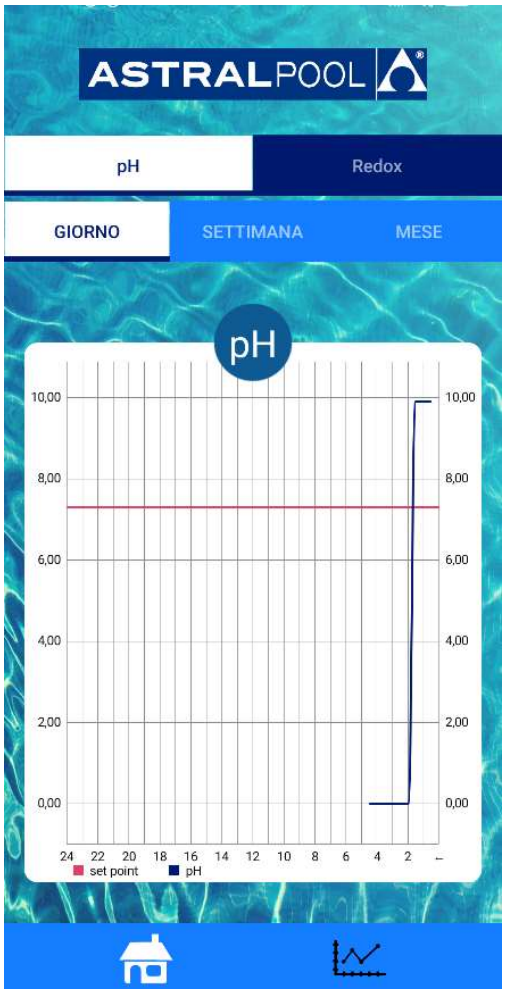
5. Status de dosagem ou não dosagem da bomba.

6. Sugestões em caso de sub / acima da faixa. Clique em (i)

7. Sobredosagem ou alarme de fim de produto.
Dicas em caso de alarme de overdose. Clique em (i)

8. Dicas sobre calibração; Clique em (i)

GRAFIC PAGE:



FR La pompe enregistre dans la mémoire 1 échantillon toutes les 30 minutes de travail.
Il est possible d'afficher graphiquement l'historique de la pompe sur 24 heures, 7 jours et 30 jours.
Ligne rouge: point de consigne
Courbe bleue: historique de lecture

UK The pump stores 1 sample every 30 minutes of work.
It is possible to view the 24-hours, 7-days, 30-days pump history graphically.
Red line: setpoint
Blue curve: samples history

ES La bomba almacena 1 muestra cada 30 minutos de trabajo.
Se puede visualizar gráficamente los históricos 24 horas, 7 días, 30 días de trabajo de la bomba.
Línea roja: consigna
Curva azul: historia de lectura

NL De pomp slaat 1 meting op per 30 minuten. Het is mogelijk de geschiedenis grafisch weer te geven per 24 uur, 7 dagen of 30 dagen.
Rode lijn: wenswaarde
Blauwe lijn: geschiedenis van de metingen

DE Die Pumpe speichert alle 30 Minuten 1 Probe.
Sie können den Verlauf von 24 Stunden, 7 Tagen und 30 Arbeitstagen grafisch anzeigen.
Rote Linie: Sollwert
Blaue Kurve: historische Lesung

IT La pompa memorizza 1 campione ogni 30 minuti di lavoro.
È possibile visualizzare in forma grafica lo storico di 24 ore, 7 giorni e 30 giorni di lavoro.
Retta rossa: setpoint
Curva blu: storico lettura

PO A bomba armazena 1 amostra a cada 30 minutos de trabalho.
Você pode visualizar graficamente o histórico de 24 horas, 7 dias e 30 dias úteis.
Linha vermelha: ponto de ajuste
Curva azul: leitura histórica

FR ATTENTION!
En l'absence d'obstacles, le signal Wi-Fi a une couverture maximale de 20 mètres. Cependant, il est important d'être près de la pompe pour faciliter la connexion.
Plusieurs appareils (smartphone/tablette) ne peuvent pas être connectés à la même pompe simultanément.
En cas de difficulté pour afficher les graphiques, il est utile de changer l'affichage (Jour, Semaine, Mois).
En cas de perte de connexion, il est nécessaire de fermer complètement l'application et de la rouvrir.

UK ATTENTION!
In the absence of obstacles, the Wi-Fi signal has a maximum coverage of 20 meters. However, it is important to be near the pump to facilitate connection.
Multiple devices (smartphone/tablet) cannot be connected to the same pump simultaneously.
In case of difficulty in the graph screen it is useful to change the display (Day, Week, Month).
In case of loss of connection it is necessary to close the app completely and reopen it.

ES ATENCIÓN!
En ausencia de obstáculos, la señal de Wi-Fi tiene una cobertura máxima de 20 metros. Sin embargo, es importante estar cerca de la bomba para facilitar la conexión.
No se pueden conectar múltiples dispositivos (smartphone/tablet) a la misma bomba simultáneamente.

En caso de dificultad para visualizar los gráficos, es útil cambiar la pantalla (Día, Semana, Mes).
En caso de pérdida de conexión, es necesario cerrar la aplicación completamente y volver a abrirla.

NL ATTENTIE!
Zonder obstakels heeft het WiFi-signaal een reikwijdte van 20 meter. Het is desondanks belangrijk om in de buurt van de pomp te zijn om een goede verbinding te faciliteren. Per pomp kan maximaal een apparaat tegelijkertijd verbonden zijn.
In geval van problemen met de weergave is het raadzaam de visualisatie te wijzigen (dag, week, maand).
In geval van verbreken van de verbinding is het noodzakelijk de applicatie compleet te sluiten en opnieuw te openen.

DE ACHTUNG!
Ohne Hindernisse hat das WLAN-Signal eine Reichweite von bis zu 20 Metern. Es ist jedoch wichtig, sich in der Nähe der Pumpe zu befinden, um den Anschluss zu erleichtern.
Es ist nicht möglich, mehrere Geräte (Smartphone / Tablet) gleichzeitig an dieselbe Pumpe anzuschließen.
Bei Schwierigkeiten im Grafikbildschirm ist es hilfreich, die Anzeige zu ändern (Tag, Woche, Monat).
Bei einem Verbindungsverlust muss die App komplett geschlossen und erneut geöffnet werden.

IT ATTENZIONE!
In assenza di ostacoli, il segnale Wi-Fi ha una copertura di massimo 20 metri. È comunque importante essere in prossimità della pompa per facilitare la connessione.
Non è possibile collegare contemporaneamente più dispositivi (smartphone/tablet) alla stessa pompa.
In caso di difficoltà nella schermata dei grafici è utile cambiare la visualizzazione (Giorno, Settimana, Mese).
In caso di perdita della connessione è necessario chiudere completamente la app e riaprirla.

PO AVISO!
Sem obstáculos, o sinal Wi-Fi tem uma cobertura de até 20 metros. No entanto, é importante estar perto da bomba para facilitar a conexão.
Não é possível conectar vários dispositivos (smartphone / tablet) à mesma bomba ao mesmo tempo.
Em caso de dificuldade na tela do gráfico, é útil alterar a exibição (dia, semana, mês).
Em caso de perda de conexão, é necessário fechar completamente o aplicativo e reabri-lo.

FRANÇAIS

CERTIFICAT DE GARANTIE

La société FLUIDRA garantit les pompes de sa production pour une durée de 24 mois à compter de la date de livraison au premier utilisateur.
Pendant cette période de garantie FLUIDRA remplacera gratuitement les pièces qui auront été reconnues défectueuses par une expertise réalisée par un technicien FLUIDRA ou par un technicien agréé.
Les techniciens de FLUIDRA ou ses agents agréés sont les seuls habilités à effectuer le démontage (partiel ou total) d'une pompe dans le cadre de la garantie.
Toute autre responsabilité et obligation pour frais divers, dommages et pertes directes ou indirectes dérivant de l'emploi ou de l'impossibilité d'emploi des pompes, soit totale soit partielle, n'est pas couvert par la garantie.
La réparation ou la livraison des pièces en remplacement ne prolonge pas et ne renouvelle pas la durée de la période de garantie.
les frais de démontage et remontage des pompes et les éventuelles frais de transport, sont excluent de la garantie.
La garantie n'est pas reconnue pour les pièces de consommation comme: clapets, membrane et accessoires.
Les obligations de FLUIDRA citées ci-dessus ne sont pas valables si:
- Les pompes ne sont pas utilisées conformément aux instructions de FLUIDRA indiquées sur les livrets d'emploi et entretien.
- Les pompes sont réparées, démontées, ou modifiées par des ateliers non agréés par FLUIDRA.
- On été utilisée, pour la réparation d'une pompe, des pièces de rechange non distribuées par FLUIDRA.
- Les systèmes d'injection sont endommagés par l'emploi de produits inapropriés ou incompatibles.
- Les avaries des installations électroniques sont causées par des problèmes extérieurs tels que les chutes de tension, surtension, etc.
A l'échéance des périodes de garantie mentionnées ci-dessus, la société FLUIDRA se considérera déliée de toute responsabilité et des obligations citées ci-dessus.
Cette garantie, valide à partir du 1er janvier 2006, annule et remplace toute autre garantie, explicite ou implicite, et pourra être modifiée seulement par écrit.

ENGLISH

WARRANTY CERTIFICATE

The Pumps manufactured by FLUIDRA are warranted to be free from defects in workmanship and material for 24months of operation starting
from the delivery date to the first purchaser.
Within the above stated period FLUIDRA will supply free of charge any part that upon examination by FLUIDRA or by an authorised dealer, is disclosed to have been defective in workmanship or material, or at its option, it will repair the parts directly or through authorized workshops. It remains anyway excluded from whatever responsibility and obligation for others costs, damages and direct or indirect losses that come from the use or the not use availability, either total or partial. They remain anyway at charge of the purchaser the costs of plan pumps mounting and
disassembling, transport cost and using materials (filters, valves, and so on). FLUIDRA's duties, as above are not valid when:
-The pumps are not used according to the FLUIDRA instructions as in the operating manual and maintenance instructions.
-The pumps are repaired, disassembled, modified by workshops not authorized from FLUIDRA.
-They have used not original FLUIDRA spare parts.
-The injections plans are damaged by products that are not suitable.
-The electronic plans have been damaged because of external causes such as whatever type of over tensions.
At the end of the 24 months from the delivery date, FLUIDRA will be free from any liability and from all the duties as above.
This guarantee, that starts from the 1st January 2006, nullifies and substitutes whatever guarantee, expressed or implicit, and can not be modified but in writing.

ESPANOL	NEDERLANDS
PARTIDA DE GARANTIA FLUIDRA garantiza las bombas de su fabricación para un periodo de 24 meses a partir de la fecha de entrega a el premiero usuario. Dentro de susodichos términos, la FLUIDRA se compromete a reponer gratuitamente las piezas de recambios de las partes que a juicio de FLUIDRA o de su agente mandatario, haben fallas de fabricación o de material, o a efectuar la reparación directamente o por medio de oficinas autorizadas. Los gastos da transporte y da embalaje de las piezas de recambios repuesta gratuitamente, son a cargo del usuario. De todos modos es exclusa cualquier otra responsabilitad y obligacion para otras costas, daños y pérdida directa o indirecta que se originan del uso o de la imposibilitad de uso de bombas, tanto si total como si parcial. La fiparacion o la entrega sustitutiva no se prolongera tampoco renovera la duracion de el periodo de garantia. Sin embargo son a costa de el usuario las costas de montaje y de demontaje de las bombas desde la instalacion, costo de transporte y materials de consumo (filtres, valvulas,etc.). Las obligacionas de la FLUIDRA, previstos a los paragrafos precedentes no son validas en el caso en quien: -las bombas no vienen usadas segun las instructiones de la FLUIDRA, como se puede veer en el manual de instalacion, uso y mantenimiento. -Las bombas son reparadas, denontadas o modificadas de la parte de oficinas qui no son autorizadas de la FLUIDRA. -Los usuarios haben usado repuestos que no son originales FLUIDRA. -Los impiantos de injection son dañados de productos que no son idoneos. -Los impiantos electricos van en averia a cusa de factores externos come sovratensiones, descargaa electricas de cualquier causa, etc. A el termino de 24 meses de la fecha de entrega de las bombas, la FLUIDRA sera suelta de toda responsabilitad y de las obligaciones como arriba. La presente garantia, que empeza de el primero de jenero 2006, anula y va a sustituir cualquier garantia, expresada o implicida, y podra ser modificada suelo para escrito.	**GARANTIECLAUSULE** FLUIDRA garandeert zijn pompen gedurende een periode van 24 maanden vanaf de datum van levering aan de eerste gebruiker. In de bovenvermelde voorwaarden verbindt FLUIDRA zich ertoe om kostenloos reserveonderdelen te leveren voor die onderdelen die, naar de mening van dezelfde of van haar bevoegde vertegenwoordiger, fabricage- of materiaalfouten vertonen, of om reparaties uit te voeren, hetzij direct, hetzij via geautoriseerde workshops. Elke andere aansprakelijkheid en verplichting voor andere uitgaven, schade en directe of indirecte verliezen die voortvloeien uit het gebruik of uit de onmogelijkheid van gebruik van de pompen, geheel of gedeeltelijk, blijft uitgesloten. De reparatie of vervanging zal de duur van de garantieperiode niet verlengen of verlengen. De kosten voor het monteren en demonteren van de pompen van de installatie, transportkosten en verbruiksartikelen (filters, kleppen, enz.) blijven echter de verantwoordelijkheid van de gebruiker. De verplichtingen van FLUIDRA, zoals bepaald in de vorige paragrafen, zijn niet geldig als: - De pompen worden niet gebruikt in overeenstemming met de instructies van FLUIDRA s.r.l., vermeld in de gebruiks- en onderhoudshandleiding; - De pompen zijn gerepareerd, gedemonteerd of aangepast door werkplaatsen die niet zijn geautoriseerd door FLUIDRA; - Gebruik van niet-originele FLUIDRA-reserveonderdelen; - de injectiesystemen zijn beschadigd door ongeschikte producten; - De elektrische systemen zijn beschadigd door externe factoren zoals overspanningen, elektrische ontladingen, enz. Aan het einde van de periode van 24 maanden vanaf de datum van aflevering van de pomp, wordt FLUIDRA geacht te zijn ontbonden van alle aansprakelijkheid en verplichtingen zoals uiteengezet in de voorgaande paragrafen. Deze garantie, die begint op 1 januari 2006, annuleert en vervangt elke andere garantie, expliciet of impliciet, en kan niet worden gewijzigd behalve schriftelijk.

DEUTSCH

GARANTIESCHEIN

Die von FLUIDRA hergestellten Pumpen sind garantiert frei von Mängeln in Verarbeitung und Material werden für 24 Monate des Betriebs Ausgangs
ab dem Lieferdatum an den ersten Käufer.
Innerhalb der oben angegebenen Frist FLUIDRA wird jeden Teil kostenlos zur Verfügung, dass bei der Untersuchung von FLUIDRA oder von einem autorisierten Händler, wird offenbart, in Material- oder Verarbeitungsfehler gewesen sein, oder nach seiner Wahl, wird es die Teile direkt oder über reparieren autorisierten Werkstätten. Es bleibt trotzdem gleich welcher Verantwortung und Verpflichtung für die anderen Kosten, Schäden und direkte oder indirekte Schäden, die aus der Nutzung kommen oder nicht verwenden, Verfügbarkeit, entweder ganz oder teilweise ausgeschlossen. Sie bleiben auf jeden Fall zu Lasten des Käufers die Kosten des Plans Pumpen Montage und
Demontage, Transportkosten und die Verwendung von Materialien (Filter, Ventile, und so weiter). Pflichten FLUIDRA ', wie oben haben keine Gültigkeit, wenn:
-Die Pumpen werden nicht nach den FLUIDRA Anweisungen in der Betriebsanleitung und Wartungsanweisungen verwendet.
-Die Pumpen repariert, zerlegt, durch Workshops nicht von FLUIDRA autorisierten modifiziert.
-Sie Haben nicht original FLUIDRA -Ersatzteile verwendet.
-Die Injektionen Pläne werden von Produkten, die nicht geeignet sind, beschädigt werden.
-Die Elektronische Pläne aufgrund äußerer Ursachen wie auch immer geartete Überspannungen beschädigt wurde.
Am Ende der 24 Monate ab Lieferdatum wird FLUIDRA Srl frei von jeglicher Haftung und von allen Verpflichtungen, wie oben zu sein. Diese Garantie, die vom 1. Januar 2006 beginnt, Annulliert und ersetzt unabhängig Garantie, weder ausdrücklich noch implizit, und kann nicht geändert werden, aber schriftlich.

ITALIANO

CLAUSOLA DI GARANZIA

La FLUIDRA garantisce le pompe di sua fabbricazione per un periodo di 24 mesi a partire dalla data di consegna al primo utente.
Entro i suddetti termini, la FLUIDRA si impegna a fornire gratuitamente pezzi di ricambio di quelle parti che a giudizio della stessa, o di un suo rappresentante autorizzato, presentino difetti di fabbricazione o di materiale, oppure ad effettuarne la riparazione direttamente o a mezzo di officine autorizzate. Rimane comunque esclusa qualsiasi altra responsabilità ed obbligazione per altre spese, danni e perdite dirette o indirette derivanti dall'uso o dalla impossibilità di uso delle pompe, sia totale che parziale.
La riparazione o la fornitura sostitutiva non prolungherà, ne rinnoverà la durata del periodo di garanzia.
Rimangono, tuttavia, a carico dell'utente le spese di montaggio e smontaggio delle pompe dall'impianto, spese di trasporto e materiali di consumo (filtri, valvole, etc.).
Gli obblighi della FLUIDRA, previsti ai paragrafi precedenti, non sono validi nel caso in cui:
- Le pompe non vengano usate in conformità con le istruzioni della FLUIDRA, riportate sul libretto di uso e manutenzione;
- Le pompe vengano riparate, smontate o modificate da officine non autorizzate dalla FLUIDRA;
- Si sia fatto uso di ricambi non originali FLUIDRA;
- Gli impianti di iniezione siano danneggiati da prodotti non idonei;
- Gli impianti elettrici vadano in avaria a causa di fattori esterni tipo sovratensioni, scariche elettriche di qualsiasi genere, etc.

Allo scadere del periodo di 24 mesi dalla data di consegna della pompa, la FLUIDRA si riterrà sciolta da ogni responsabilità e dagli obblighi di cui ai paragrafi precedenti.
La presente garanzia, decorrente dal 1° Gennaio 2006, annulla e sostituisce ogni altra garanzia, espressa od implicita, e non potrà essere modificata se non per iscritto.

PORTUGUÊS

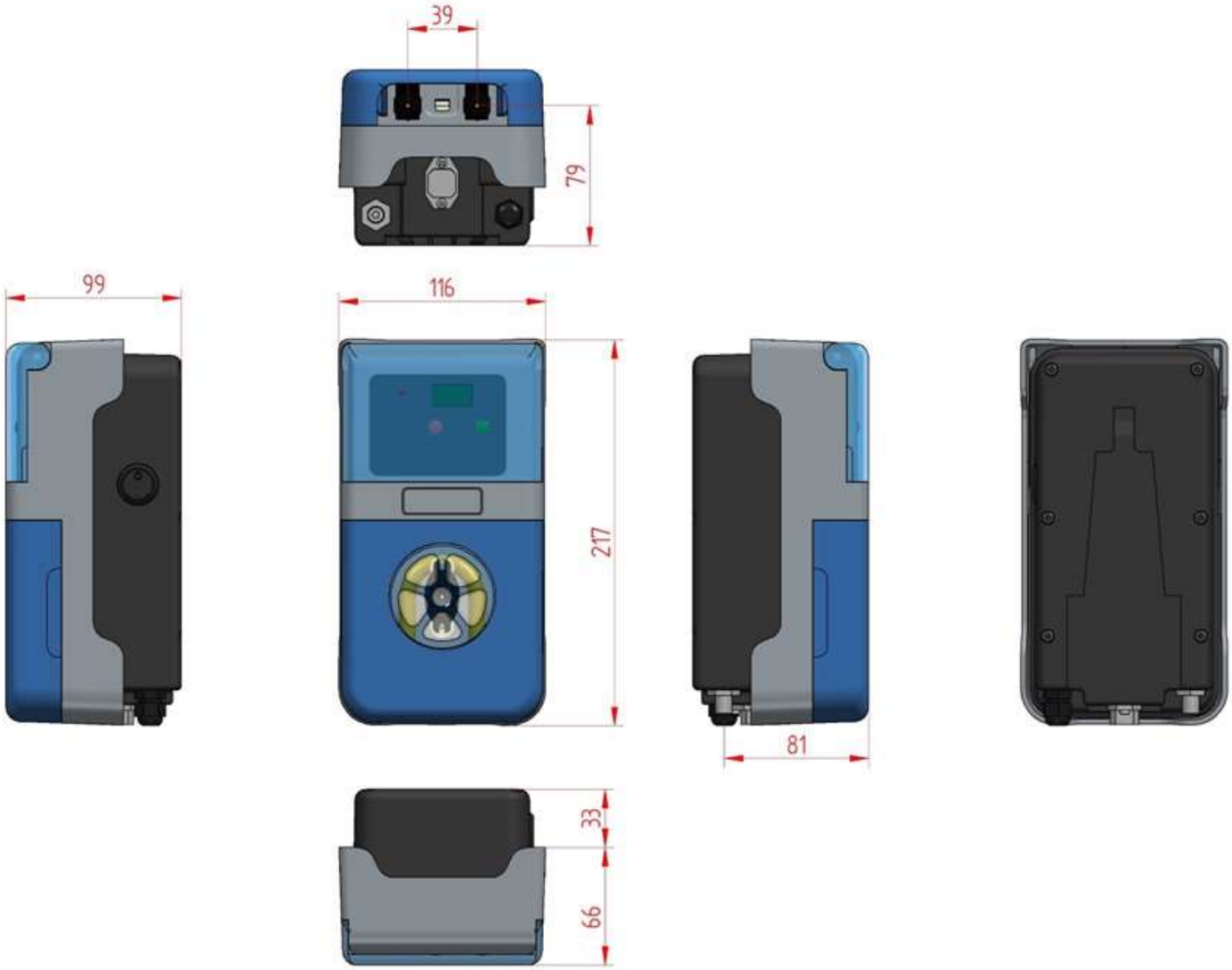
CLÁUSULA DE GARANTIA

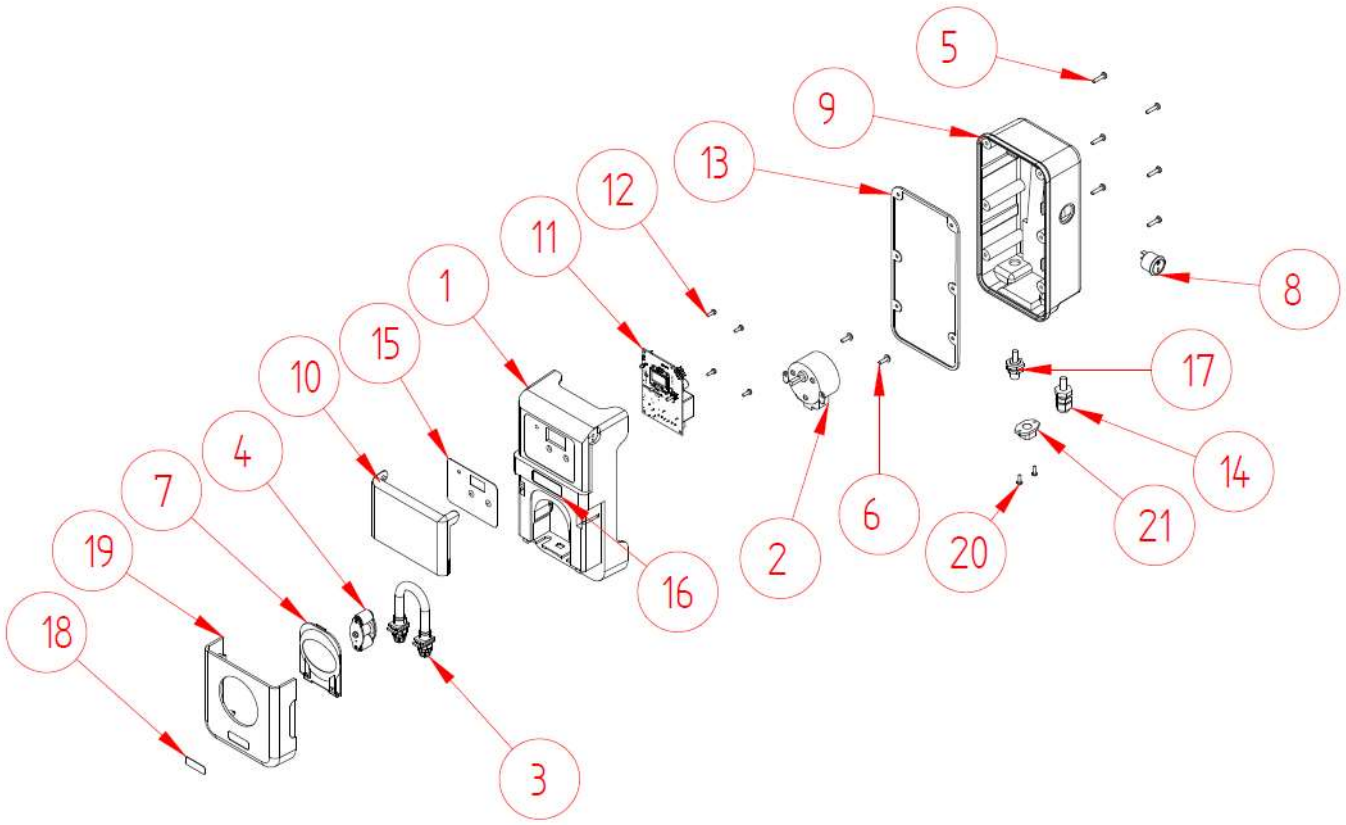
A FLUIDRA garante suas bombas por um período de 24 meses a partir da data de entrega ao primeiro usuário.
Nos termos acima mencionados, a FLUIDRA compromete-se a fornecer gratuitamente peças de reposição daquelas peças que, na opinião da mesma ou de seu representante autorizado, apresentarem defeitos de fabricação ou material, ou repará-las diretamente ou por meio de
oficinas autorizadas. No entanto, qualquer outra responsabilidade e obrigação por outras despesas, danos e perdas diretas ou indiretas decorrentes do uso ou impossibilidade de uso das bombas, total e parcial, são excluídas.
O suprimento de reparo ou substituição não prolongará ou renovará a duração do período de garantia.
No entanto, o usuário é responsável pelos custos de montagem e desmontagem das bombas do sistema, custos de transporte e consumíveis (filtros, válvulas, etc.).
As obrigações da FLUIDRA, referidas nos parágrafos anteriores, não são válidas no caso de:
- As bombas não são utilizadas de acordo com as instruções da FLUIDRA, relatadas no manual de uso e manutenção;
- As bombas são reparadas, desmontadas ou modificadas por oficinas não autorizadas pela FLUIDRA;
- foram utilizadas peças de reposição não originais da FLUIDRA;
- Os sistemas de injeção estão danificados por produtos inadequados;
- Os sistemas elétricos falham devido a fatores externos, como sobretensões, descargas elétricas de qualquer tipo, etc.

No final do período de 24 meses a partir da data de entrega da bomba, a FLUIDRA será considerada liberada de todas as responsabilidades e obrigações mencionadas nos parágrafos anteriores.
Esta garantia, efetiva a partir de 1º de janeiro de 2006, cancela e substitui qualquer outra garantia, expressa ou implícita, e não pode ser alterada, exceto por escrito.

FR **DIMENSIONS**
ES **DIMENSIONES**
DE **GESAMTABMESSUNGEN**
PO **DIMENSÕES**

UK **DIMENSIONS**
NL **AFMETINGEN**
IT **DIMENSIONI**





	FR Description / UK Description / ES Descripción / NL Beschrijving / DE Beschreibung / IT Descrizione / PO Descrição	N°	Code / Código / Codice
1	***Boîtier*** / *Box* / Caja / Krat / Kiste / Cassa / Caixa	1	00.011.195
2	***Moteur 230Vac*** / *Motor 230Vac* / Motor 230Vac / Motor 230Vac / Motor 230Vac / Motore 230Vac / Motor 230Vac	1	11.002.438
3	***Tuyau péristaltique complèt*** / *Complete peristaltic hose* / Tubo peristáltico completo / Complete peristaltische buis / Komplette peristaltische Röhre / Tubo peristaltica completo / Tubo peristáltico completo	1	RR.005.003
4	***Support de rouleau complèt*** / *Complete roller holder* / Portarrollos completo / Complete rolhouder / Kompletter Rollenhalter / Portarullini completo / Suporte de rolo completo	1	11.010.401
5	***Vis TC+3,5x16*** / *3,5x16 TC+ screw* / Tornillo TC+ 3,5x16 / Schroeven TC+ 3,5x16 / Schraube TC+ 3,5x16 / Vite TC+ 3,5x16 / Parafuso TC+ 3,5x16	6	00.030.024
6	***Vis TC+3,5x10*** / *3,5x10 TC+ screw* / Tornillo TC+ 3,5x10 / Schroeven TC+ 3,5x10 / Schraube TC+ 3,5x10 / Vite TC+ 3,5x10 / Parafuso TC+ 3,5x10	2	00.030.028
7	***Couvercle de la tête péristaltique*** / *Peristaltic pump head cover* / Vidrio peristáltico / Peristaltisch glas / Peristaltisches Glas / Vetrino peristaltica / Vidro peristáltico	1	00.010.330
8	***Interrupteur*** / *ON-OFF switch* / Interruptor / schakelaar / Schalter / Interruttore/ Interruptor	1	00.050.020
9	***Couvercle*** / *Cover* / Cubierta / Deksel / Deckel / Coperchio/ Cobertura	1	00.010.210
10	**Couverture** / *Front cover* / Portada / Voorkant / Frontabdeckung / Cover frontale / Frente capa	1	00.010.336
11+17	***Circuit*** / *Circuit* / Circuito / Schakeling / Schaltkreis / Circuito / Circuito	1	RR.001.646 * RR.001.647
12	***Vis TC+2,9x6,5*** / *2,9x6,5 TC+ screw* / Tornillo TC+ 2,9x6,5 / Schroeven TC+ 2,9x6,5 / Schraube TC+ 2,9x6,5 / Vite TC+ 2,9x6,5 / Parafuso TC+ 2,9x6,5	4	00.030.031

13	***Joint de couvercle*** / *Gasket* / Junta / Pakking / Gummidichtung / Guarnizione / Guarnição	1	00.027.054
14	***M12 serre câble+ecrou*** / *M12 cable clamp+nut* / Prensaestopas M12 + tuerca / M12 kabelwartel + moer / M12 Kabelverschraubung + Mutter / Pressacavo M12+dado / Glândula de cabo M12 + porca	1+1	00.050.062+00.050.063
15	***Polycarbonate*** / *Polycarbonate* / Policarbonato / Polycarbonaat / Polycarbonat / Policarbonato / Policarbonato	1	PH 00.006.818 RX 00.006.819
16/18	**Etiquette /** label / etiqueta / etichetta / etiket / Etikett / rótulo	1	00.006.841 00.006.840
17	***BNC*** / *BNC*	1	00.050.006
19	***Couvre-anneaux*** / *Ring covers* / Cubre anillos / Ringafdekkingen / Ringabdeckungen / Cover coprighiere / Capas de anel	1	00.011.197
20	***Vis TC+2,9x9,5*** / 2,9x9,5 *TC+ screw* / Tornillo TC+ 2,9x9,5 / Schroeven TC+ 2,9x9,5 / Schraube TC+ 2,9x9,5 / Vite TC+ 2,9x9,5 / Parafuso TC+ 2,9x9,5	2	*00.030.011
21	***HTP*** / *HTP*	1	*11.050.022

***Panel version**



En cas de dèmontage d'une pompe en vue d'une élimination définitive, merci de séparer les éléments par types de matériau et de les jeter en respectant les dispositions locales de recyclage.

When dismantling a pump please separate material types and send them according to local recycling disposal requirements.

Al desmontar una bomba para su disposición final, gracias a separar los elementos por los tipos de materiales y enviarlos de acuerdo con la eliminación in situ reciclaje.

De verwijdering van afval of verbruiksgoederen moet plaatsvinden in overeenstemming met de geldende voorschriften.

Die Entsorgung von Abfällen oder Verbrauchsmaterialien hat unter Beachtung der geltenden Vorschriften zu erfolgen.

Lo smaltimento del materiale di scarto o di consumo deve avvenire nel rispetto delle normative vigenti.

A eliminação de resíduos ou consumíveis deve ocorrer em conformidade com os regulamentos atuais.

CE

FLUIDRA
Avda. Alcalde Barnils, 69 - 08174, Sant Cugat del Vallés (Barcelona) – Spain